

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1382/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1383/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται στα προϊόντα των τομέων σιτηρών και όρυζας που παραδίδονται στο πλαίσιο κοινοτικών και εθνικών μέτρων επισιτιστικής βοήθειας 3
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1384/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, όσον αφορά τις λεπτομέρειες εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος για τον εφοδιασμό των Καναρίων Νήσων με προϊόντα του τομέα των μεταποιημένων οπωροκηπευτικών για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1999 έως 30 Ιουνίου 2000 5
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1385/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2999/92 όσον αφορά τις λεπτομέρειες εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος για τον εφοδιασμό της Μαδέρας με προϊόντα του τομέα των μεταποιημένων οπωροκηπευτικών και για τον καθορισμό του ισοζυγίου εφοδιασμού για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1999 έως 30 Ιουνίου 2000 7
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1386/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2198/98 και για έναρξη διαρκούς διαγωνισμού για εξαγωγή 1 350 203 τόνων κριθής που έχει στη διάθεσή του ο γερμανικός οργανισμός παρεμβάσεως 9
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1387/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 388/92 για λεπτομέρειες εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος για τον εφοδιασμό σε προϊόντα σιτηρών των γαλλικών υπερπόντιων διαμερισμάτων (ΓΥΔ) και για καθορισμό του προβλεπόμενου ισοζυγίου εφοδιασμού 11
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1388/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1445/76 για καθορισμό του πίνακα των διαφόρων ποικιλιών του *Lolium perenne* L. 13

Τιμή: 19,50 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1389/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2789/98 περί προσωρινής παρέκκλισης από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1445/95 για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του βοείου κρέατος	16
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1390/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 σχετικά με την αγορά βοείου κρέατος με διαγωνισμό	17
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1391/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λαοκίας της Γάζας	19
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1392/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για την έναρξη διαρκούς διαγωνισμού για την εξαγωγή κριθής που κατέχει ο φινλανδικός οργανισμός παρέμβασης	21
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1393/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για την έναρξη διαρκούς διαγωνισμού για την εξαγωγή κριθής που κατέχει ο βελγικός οργανισμός παρέμβασης	26
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1394/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1758/98 και για έναρξη διαρκούς διαγωνισμού για εξαγωγή 1 250 000 τόνων μαλακού αρτοποιήσιμου σίτου που έχει στη διάθεσή του ο γαλλικός οργανισμός παρεμβάσεως	31
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1395/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1759/98 και για έναρξη διαρκούς διαγωνισμού για εξαγωγή 1 091 530 τόνων κριθής που έχει στη διάθεσή του ο οργανισμός παρέμβασης του Ηνωμένου Βασιλείου	33
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1396/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1232/1999 και για έναρξη διαρκούς διαγωνισμού για εξαγωγή 300 015 τόνων μαλακού αρτοποιήσιμου σίτου που έχει στη διάθεσή του ο γερμανικός οργανισμός παρεμβάσεως	35
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1397/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1760/98 και για έναρξη διαρκούς διαγωνισμού για εξαγωγή 2 338 000 τόνων κριθής που έχει στη διάθεσή του ο γαλλικός οργανισμός παρεμβάσεως	37
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1398/1999 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό του ποσού της εισφοράς για την αντιστάθμιση των εξόδων αποθεματοποίησης στον τομέα της ζάχαρης, για την περίοδο εμπορίας 1999/2000	39
* Οδηγία 1999/30/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Απριλίου 1999, σχετικά με τις οριακές τιμές διοξειδίου του θείου, διοξειδίου του αζώτου και οξειδίων του αζώτου, σωματιδίων και μολύβδου, στον αέρα του περιβάλλοντος	41

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

1999/421/ΕΚ:

* Απόφαση της Επιτροπής, της 26ης Ιανουαρίου 1999, σχετικά με διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΚ (Υπόθεση IV/36.253 — P&O Stena Line) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 4539]	61
--	----

1999/422/ΕΚ:	
* Απόφαση της Επιτροπής, της 24ης Ιουνίου 1999, για καθορισμό των αναγκαίων μέτρων εφαρμογής για την εκτέλεση της διάταξης του Προέδρου του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 30ής Απριλίου 1999, στην υπόθεση T-44/98 RII [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 1736]	83
<hr/>	
<i>Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του άρθρου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση</i>	
1999/423/ΚΕΠΠΑ:	
* Απόφαση του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, σχετικά με την παράταση της κοινής δράσης 96/250/ΚΕΠΠΑ, που αφορά τον διορισμό ειδικού απεσταλμένου στην περιοχή των Μεγάλων Λιμνών της Αφρικής	85
1999/424/ΚΕΠΠΑ:	
* Απόφαση του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, με την οποία τροποποιείται η απόφαση 1999/357/ΚΕΠΠΑ για την εφαρμογή της κοινής θέσης 1999/318/ΚΕΠΠΑ σχετικά με πρόσθετα περιοριστικά μέτρα κατά της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας	86
<hr/>	
Διορθωτικά	
* Διορθωτικό στην οδηγία 94/18/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 1994, για την τροποποίηση της οδηγίας 80/390/ΕΟΚ περί συντονισμού των όρων καταρτίσεως, ελέγχου και διαδόσεως του ενημερωτικού δελτίου που πρέπει να δημοσιεύεται για την εισαγωγή κινητών αξιών σε χρηματιστήριο αξιών, όσον αφορά την υποχρέωση δημοσίευσης ενημερωτικού δελτίου (ΕΕ L 135 της 31.5.1994)	94

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1382/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 28ης Ιουνίου 1999
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής
εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 29 Ιουνίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας (1)	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή	
0702 00 00	052	42,3	
	999	42,3	
0707 00 05	052	66,7	
	628	130,8	
	999	98,8	
0709 90 70	052	52,6	
	999	52,6	
0805 30 10	382	55,2	
	388	52,8	
	528	63,6	
	999	57,2	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	81,7	
	400	67,9	
	508	67,4	
	512	70,6	
	524	65,7	
	528	68,1	
	804	97,3	
	999	74,1	
	0809 10 00	052	147,4
		999	147,4
0809 20 95	052	260,6	
	064	151,2	
	400	181,9	
	616	130,6	
	999	181,1	
0809 40 05	052	101,9	
	624	260,1	
	999	181,0	

(1) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2317/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 321 της 22.11.1997, σ. 19). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1383/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Ιουνίου 1999

για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται στα προϊόντα των τομέων σιτηρών και όρυζας που παραδίδονται στο πλαίσιο κοινοτικών και εθνικών μέτρων επισιτιστικής βοήθειας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2547/98 της Επιτροπής⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης αγοράς της όρυζας⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2072/98⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2681/74 του Συμβουλίου, της 21ης Οκτωβρίου 1974, περί κοινοτικής χρηματοδοτήσεως των δαπανών που προκύπτουν από την προμήθεια γεωργικών προϊόντων λόγω της επισιτιστικής βοήθειας⁽⁵⁾ προβλέπει ότι το μέρος των δαπανών που αντιστοιχεί στις επιστροφές κατά την εξαγωγή που καθορίζεται στο σχετικό τομέα, σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες, χρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων, τμήμα Εγγυήσεων

ότι, για να διευκολυνθεί η κατάρτιση και η διαχείριση του προϋπολογισμού για τα κοινοτικά μέτρα επισιτιστικής βοήθειας και προκειμένου να επιτραπεί στα κράτη μέλη να γνωρίσουν το επίπεδο της κοινοτικής συμμετοχής στη χρηματοδότηση των εθνικών μέτρων επισιτιστικής

βοήθειας, πρέπει να καθορισθεί το επίπεδο των επιστροφών που χορηγούνται για τα μέτρα αυτά·

ότι οι γενικοί κανόνες και οι λεπτομέρειες εφαρμογής που προβλέπονται από το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 και από το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, στις προαναφερόμενες ενέργειες·

ότι τα ειδικά κριτήρια τα οποία πρέπει να ληφθούν υπόψη για τον υπολογισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή για την όρυζα έχουν καθορισθεί στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τις κοινοτικές και εθνικές επισιτιστικές βοήθειες στο πλαίσιο των διεθνών συμβάσεων ή άλλων συμπληρωματικών προγραμμάτων, καθώς και άλλων κοινοτικών ενεργειών δωρεάν διανομής οι επιστροφές που εφαρμόζονται στα προϊόντα των τομέων των σιτηρών και της όρυζας καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 126 της 24.5.1996, σ. 37.

⁽³⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 265 της 30.9.1998, σ. 4.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 288 της 25.10.1974, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 28ής Ιουνίου 1999, για καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται στα προϊόντα των τομέων σιτηρών και όρυζας που παραδίδονται στο πλαίσιο κοινοτικών και εθνικών μέτρων επισιτιστικής βοήθειας

(EUR/τόνο)

Κωδικός προϊόντος	Ποσό επιστροφών
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	26,00
1002 00 00 9000	60,00
1003 00 90 9000	34,00
1004 00 00 9400	40,00
1005 90 00 9000	52,00
1006 30 92 9100	145,00
1006 30 92 9900	145,00
1006 30 94 9100	145,00
1006 30 94 9900	145,00
1006 30 96 9100	145,00
1006 30 96 9900	145,00
1006 30 98 9100	145,00
1006 30 98 9900	145,00
1006 30 65 9900	145,00
1006 40 00 9000	—
1007 00 90 9000	52,00
1101 00 15 9100	35,00
1101 00 15 9130	35,00
1102 20 10 9200	81,42
1102 20 10 9400	69,79
1102 30 00 9000	—
1102 90 10 9100	62,01
1103 11 10 9200	30,00
1103 11 90 9200	30,00
1103 13 10 9100	104,69
1103 14 00 9000	—
1104 12 90 9100	75,22
1104 21 50 9100	82,68

NB: Οι κωδικοί των προϊόντων καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής. (ΕΕ L 366 της 24. 12. 1987, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1384/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Ιουνίου 1999

όσον αφορά τις λεπτομέρειες εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος για τον εφοδιασμό των Καναρίων Νήσων με προϊόντα του τομέα των μεταποιημένων οπωροκηπευτικών για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1999 έως 30 Ιουνίου 2000

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουνίου 1992, όσον αφορά τα ειδικά μέτρα σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα προς όφελος των Καναρίων Νήσων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2348/96 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι, σύμφωνα με τα άρθρα 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92, θα πρέπει να προσδιοριστούν, για τον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά, οι ποσότητες ορισμένων προϊόντων από τον ειδικό ισολογισμό εφοδιασμού τα οποία αντιστοιχούν στους κωδικούς ΣΟ 2007 99 και 2008 και τα οποία δικαιούνται απαλλαγής των δασμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες ή ενισχύσεων για τις αποστολές τις προερχόμενες από την υπόλοιπη Κοινότητα·
- (2) ότι οι κοινές λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος εφοδιασμού των Καναρίων Νήσων σε ορισμένα γεωργικά προϊόντα καθορίζονται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2790/94 της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 825/98 ⁽⁴⁾·
- (3) ότι, σε εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92, το καθεστώς εφοδιασμού εφαρμόζεται από την 1η

Ιουλίου και πρέπει, συνεπώς, να προβλεφθεί η άμεση εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού·

- (4) ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Για την εφαρμογή των άρθρων 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92, οι ποσότητες των προβλέψεων για τον εφοδιασμό σε μεταποιημένα προϊόντα με βάση τα οπωροκηπευτικά που δικαιούνται απαλλαγής δασμών κατά την εισαγωγή με προέλευση τρίτες χώρες ή κοινοτικής ενισχύσεως καθορίζονται στο παράρτημα.

2. Με την επιφύλαξη αναθεώρησης των εν λόγω προβλέψεων, οι αντίστοιχες ποσότητες που ορίζονται για το ένα ή το άλλο από τα προϊόντα, που απαριθμούνται στο μέρος II του παραρτήματος, μπορούν να υπερβληθούν, εντός του ορίου του 20 %, εφόσον τηρείται η συνολική ποσότητα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 173 της 27.6.1992, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 320 της 11.12.1996, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 296 της 17.11.1994, σ. 23.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 117 της 21.4.1998, σ. 5.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού των Καναρίων Νήσων με μεταποιημένα προϊόντα με βάση τα οπωροκηπευτικά για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1999 έως 30 Ιουνίου 2000

(σε τόνους)

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσότητα
<i>Μέρος I</i>		
2007 99	Παρασκευάσματα άλλα εκτός των ομογενοποιημένων και τα οποία περιλαμβάνουν φρούτα άλλα εκτός των εσπεριδοειδών	6 000 ⁽¹⁾
<i>Μέρος II</i>		
2008	Οπωροκηπευτικά και άλλα θρώσιμα μέρη των φυτών, παρασκευασμένα διαφορετικά ή διατηρημένα με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή οινόπνευματος μη κατανομαζόμενα ούτε περιλαμβανόμενα αλλού:	
2008 20	— Ανανάς	3 000
2008 30	— Εσπεριδοειδή	500
2008 40	— Αχλάδια	3 850 ⁽²⁾
2008 50	— Βερίκοκα	200
2008 70	— Ροδάκινα	8 000
2008 80	— Φράουλες	700 ⁽³⁾
	— Άλλα συμπεριλαμβανομένων των μειγμάτων, με εξαίρεση εκείνα του κωδικού ΣΟ 2008 19:	
2008 92	— — Μείγματα	2 920 ⁽⁴⁾
2008 99	— — Άλλα εκτός από καρδιές φοινίκων και μείγματα	750
	Σύνολο	19 920

⁽¹⁾ Από τα οποία 1 000 τόνοι για τον τομέα μεταποίησης ή/και συσκευασίας.⁽²⁾ Από τα οποία 2 250 τόνοι για τον τομέα μεταποίησης ή/και συσκευασίας.⁽³⁾ Από τα οποία 600 τόνοι για τον τομέα μεταποίησης ή/και συσκευασίας.⁽⁴⁾ Από τα οποία 670 τόνοι για τον τομέα μεταποίησης ή/και συσκευασίας.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1385/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Ιουνίου 1999

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2999/92 όσον αφορά τις λεπτομέρειες εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος για τον εφοδιασμό της Μαδέρας με προϊόντα του τομέα των μεταποιημένων οπωροκηπευτικών και για τον καθορισμό του ισοζυγίου εφοδιασμού για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1999 έως 30 Ιουνίου 2000

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1600/92 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουνίου 1992, για ειδικά μέτρα υπέρ των Αζορών και της Μαδέρας όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα (1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 562/98 της Επιτροπής (2), και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι οι ποσότητες των προϊόντων που επωφελούνται του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού καθορίζονται στο πλαίσιο των προβλέψεων που καθορίζονται περιοδικώς και αναθεωρούνται συναρτήσει των βασικών αναγκών της αγοράς και λαμβάνοντας υπόψη τις τοπικές παραγωγές και τα παραδοσιακά ρεύματα συναλλαγών·
- (2) ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2999/92 της Επιτροπής (3), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1124/1999 (4), έχει θεσπίσει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού της Μαδέρας με μεταποιημένα οπωροκηπευτικά, καθώς και το προβλεπόμενο ισοζύγιο που καθορίζει τις ποσότητες που μπορούν να επωφεληθούν του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1998 έως 30 Ιουνίου 1999·

- (3) ότι η εκτίμηση των αναγκών της αγοράς της Μαδέρας, για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1999 έως 30 Ιουνίου 2000, οδηγεί στη θέσπιση ενός προβλεπόμενου ισοζυγίου εφοδιασμού, σύμφωνα με το παράρτημα·
- (4) ότι το καθεστώς εφοδιασμού εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου και, συνεπώς, πρέπει να προβλεφθεί η άμεση εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού·
- (5) ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2999/92 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

(1) ΕΕ L 173 της 27.6.1992, σ. 1.

(2) ΕΕ L 76 της 13.3.1998, σ. 6.

(3) ΕΕ L 301 της 17.10.1992, σ. 7.

(4) ΕΕ L 135 της 29.5.1999, σ. 39.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Προβλεπόμενο ισοζύγιου εφοδιασμού της Μαδέρας με μεταποιημένα προϊόντα με βάση τα οπωροκηπευτικά για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 1999 έως 30 Ιουνίου 2000

<i>(σε τόνους)</i>		
Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσότητα
2008	Καρποί και φρούτα και άλλα θρώσιμα μέρη φυτών, αλλιώς παρασκευασμένα ή διατηρημένα, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ή αλκοόλης που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού:	
2008 20	– Ανανάς	350
2008 40	– Αχλάδια	10
2008 60	– Κεράσια	1
2008 70	– Ροδάκινα	450
	– Λοιπά, συμπεριλαμβανομένων και των μειγμάτων, με εξαίρεση εκείνων που υπόκεινται στη διάκριση 2008 19:	
2008 92	– – Μείγματα	3
2008 99	– – Άλλα, εκτός από καρδιές φοινίκων και μείγματα	4
	Σύνολο	818»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1386/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Ιουνίου 1999

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2198/98 και για έναρξη διαρκούς διαγωνισμού για εξαγωγή 1 350 203 τόνων κριθής που έχει στη διάθεσή του ο γερμανικός οργανισμός παρεμβάσεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96 της Επιτροπής⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 39/1999⁽⁴⁾, καθορίζει τις διαδικασίες και τους όρους πώλησεως των σιτηρών που βρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρεμβάσεως·
- (2) ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2198/98 της Επιτροπής⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1199/1999⁽⁶⁾, άνοιξε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή 1 149 933 τόνων κριθής παρεμβάσεως· ότι η Γερμανία ενημέρωσε την Επιτροπή για την πρόθεση του οργανισμού παρέμβασής της να αυξήσει κατά 200 270 τόνους την ποσότητα που τέθηκε σε διαρκή διαγωνισμό για εξαγωγή· ότι πρέπει να ανέλθει σε 1 350 203 τόνους η συνολική ποσότητα κριθής που τέθηκε σε διαρκή διαγωνισμό για εξαγωγή και έχει στη διάθεσή του ο γερμανικός οργανισμός παρέμβασής·

- (3) ότι, λαμβάνοντας υπόψη την αύξηση των ποσοτήτων που έχουν τεθεί σε διαγωνισμό, θεωρείται αναγκαίο να γίνουν τροποποιήσεις στον πίνακα των περιοχών και των ποσοτήτων που έχουν αποθεματοποιηθεί· ότι πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί κυρίως το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2198/98·
- (4) ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2198/98 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«*Άρθρο 2*

 1. Ο διαγωνισμός αφορά μέγιστη ποσότητα 1 350 203 τόνων κριθής για εξαγωγή προς όλες τις τρίτες χώρες εκτός από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, τον Καναδά και το Μεξικό.
 2. Στο παράρτημα Ι αναφέρονται οι περιοχές στις οποίες είναι αποθηκευμένοι 1 350 203 τόνοι κριθής·;
2. Το παράρτημα Ι αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 126 της 24.5.1996, σ. 37.

⁽³⁾ ΕΕ L 191 της 31.7.1993, σ. 76.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 5 της 9.1.1999, σ. 64.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 277 της 14.10.1998, σ. 9.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 146 της 11.6.1999, σ. 9.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(σε τόνους)

Τόπος αποθήκευσης	Ποσότητα
Schleswig-Holstein/Hamburg/ Niedersachsen/Bremen/ Nordrhein-Westfalen	358 519
Hessen/Rheinland-Pfalz/ Baden-Württemberg/ Saarland/Bayern	93 277
Berlin/Brandenburg/ Mecklenburg-Vorpommern	506 861
Sachsen/Sachsen-Anhalt/Thüringen	391 546»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1387/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Ιουνίου 1999

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 388/92 για λεπτομέρειες εφαρμογής του ειδικού καθεστώτος για τον εφοδιασμό σε προϊόντα σιτηρών των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων (ΓΥΔ) και για καθορισμό του προβλεπόμενου ισοζυγίου εφοδιασμού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91 του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1991, για τη θέσπιση ειδικών μέτρων σχετικά με ορισμένα προϊόντα υπέρ των γαλλικών υπερποντίων διαμερισμάτων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2598/95⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 6,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι οι ποσότητες των προϊόντων που επωφελούνται του ειδικού καθεστώτος εφοδιασμού καθορίζονται στο πλαίσιο των προβλέψεων που καθορίζονται περιοδικώς και αναθεωρούνται συναρτήσει των βασικών αναγκών της αγοράς και λαμβάνοντας υπόψη τις τοπικές παραγωγές και τα παραδοσιακά ρεύματα συναλλαγών·
- (2) ότι, για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 388/92 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2621/98⁽⁴⁾, έχει καθορίσει για το 1999, το προβλεπό-

μενο ισοζύγιο εφοδιασμού σε προϊόντα σιτηρών για τα ΓΥΔ· ότι, για να ικανοποιηθούν οι ανάγκες αυτής της τελευταίας περιοχής, πρέπει να τροποποιηθεί το εν λόγω ισοζύγιο προβλέψεων εφοδιασμού· ότι πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 388/92·

- (3) ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 388/92 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσης του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 356 της 24.12.1991, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 267 της 9.11.1995, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 43 της 19.2.1992, σ. 16.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 329 της 5.12.1998, σ. 14.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ισοζύγιο εφοδιασμού των ΓΥΔ σε σιτηρά (1999)

(σε τόνους)

Σιτηρά που κατάγονται από τρίτες χώρες (ΑΚΕ/αναπτυγμένες χώρες) ή από την ΕΚ	Μαλακός σίτος	Σκληρός σίτος	Κριθή	Αραβόσιτος	Πλιγούρια και σμιγδάλια σκληρού σίτου	Βύνη κριθαριού
Γουαδελούπη	60 000	—	2 500	16 000	—	100
Μαρτινίκα	1 500	—	4 500	22 000	1 000	500
Γουϊάνα	200	—	300	2 000	—	—
Ρεϊνιόν	32 500	—	19 500	100 000	—	3 500
Σύνολο	94 200	—	26 800	140 000	1 000	4 100
Σύνολο	266 100»					

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1388/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 28ης Ιουνίου 1999
για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1445/76 για καθορισμό του πίνακα των
διαφόρων ποικιλιών του *Lolium perenne* L.

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2358/71 του Συμβουλίου, της 26ης Οκτωβρίου 1971, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σπόρων προς σπορά⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 192/98⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1445/76 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1317/98⁽⁴⁾, καθόρισε τον πίνακα των ποικιλιών του *Lolium perenne* L. χαμηλής αντοχής, ημιπρώιμου ή πρώιμου, κατά την έννοια των διατάξεων εφαρμογής του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2358/71·
- (2) ότι, μετά την τελευταία τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1445/76, αφενός, η παραγωγή σπόρων προς σπορά που ανήκουν σε ορισμένες ποικιλίες του *Lolium perenne* L. δεν διατίθεται στο εμπόριο, ενώ η παραγωγή άλλων ποικιλιών εμφανίσθηκε

στην αγορά και θα διατεθεί στο εμπόριο για πρώτη φορά κατά τη διάρκεια της περιόδου εμπορίας 1999/2000· ότι, αφετέρου, η εφαρμογή των κριτηρίων κατάταξης σε ορισμένες ποικιλίες του *Lolium perenne* L. οδηγεί στο να περιληφθούν σε έναν από τους πίνακες που αναφέρονται ανωτέρω· ότι πρέπει, ως εκ τούτου, να τροποποιηθούν κατά την έννοια αυτή τα παραρτήματα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1445/76·

- (3) ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σπόρων προς σπορά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα I και II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1445/76 αντικαθίστανται από τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 246 της 5.11.1971, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 20 της 27.1.1998, σ. 16.

⁽³⁾ ΕΕ L 161 της 23.6.1976, σ. 10.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 183 της 26.6.1998, σ. 15.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Ποικιλίες υψηλής αντοχής, όνιμες ή ημιόνιμες

Abercraigs	Broutor	Fanal (T)	Lorina
Aberelf	Burton	Faustino	Madera (T)
Ace	Cadans	Feeder	Magella
Aladin	Caddy	Fetione (T)	Magic
Allegro	Calibra (T)	Figaro	Magyar
Amadeus	Campania	Fingal	Maine
Ambon	Cancan	Flair	Mammout (T)
Ancona	Capper	Foxtrot	Manhattan
Andes	Captain	Freija	Marabella
Anduril	Cardinal	Galore	Marino (T)
Animo	Carillon	Garfield	Markanta
Antara	Carrick	Gemma (T)	Martina
Apollo	Cassius	Gerona	Marylin
Arabella	Castle (T)	Gilford	Master
Aragon	Chablis	Gitana (T)	Meba
Armor (T)	Chagall	Gladio	Melani
Atlas	Chantal	Glen	Meltra RVP (T)
Avenue	Chapparal	Globe	Melvina
Babylon	Cheops (T)	Greengold (T)	Mentor
Baccara	Chino	Gwendal	Meradonna (T)
Ballet	Choice	Helios	Merci
Barball	Citadel (T)	Henrietta	Merganda
Barcampo	Claudius	Heraut	Merigold
Barclay	Clermont (T)	Herbie	Merkator (T)
Barcredo	Clerpin	Herbus (T)	Merkem (T)
Bardessa	Colorado (T)	Hercules	Merlette
Bareine	Compas	Hermes	Merlov
Barema	Compliment	Hippo (T)	Mervue
Barenza	Concerto	Honneur	Meteor
Barezane	Concile	Icaro	Mexico
Barfort (T)	Condesa (T)	Imago	Mickey
Barglen	Cooper (T)	Isabel	Mikado
Baricade	Corbet	Jetta	Milca
Barink	Cordoba	Jumbo	Milton
Barlatan	Cornwall	Juventus (T)	Missouri (T)
Barlenna	Corso	Kalinka	Modenta
Barlet	Cud	Karin	Module
Barlinda	Dacapo	Kelvin	Modus (T)
Barlouise	Dali	Kent Indigenou	Mombassa
Barlow	Danilo	Kerdion	Mondial
Barlux	Darius	Laguna (T)	Montagne (T)
Barmaco	Disco	Langa	Montando (T)
Barmedia (T)	Domingo	Lasso	Montreux
Barplus	Donata	Leon	Morimba
Barpolo	Dorset	Lex 86	Moronda
Barriere	Dragon	Lexus	Murdock
Barry	Dromore	Lihersa	Navarra (T)
Bartwingo	Duramo	Limage	Nelson
Barweide	Eden	Limes	Norlea
Belcampo (T)	Edgar	Linocta	Norton
Belfort (T)	Electra	Liparis	Ohio
Bellevue	Elegana	Lipondo	Opera
Belmonte	Elgon (T)	Liquick	Opinion
Bocage (T)	Elka	Lisabelle	Option
Bologna	Eminent (T)	Lisuna	Orleans
Borvi	Entrar	Livonne	Outsider
Boston	Envy	Livorno	Pacage
Boulevard	Esperon (T)	Livree	Paddok
Bovian	Evita	Loretta	Pagode
Brighstar	Exito	Lorettanova	Panache

Pancho	Progress	Siberia	Trimmer
Pandora (T)	Proton (T)	Sirius (T)	Troubadour
Parcour	Pulsar	Sisu	Tucson
Pastoral (T)	Rally (T)	Solio	Twydawn
Patora	Rastro	Sommora	Twygem
Pavo	Recolta	Sourire	Twygold
Pedro	Record	Sponsor	Twyjade
Pelleas	Renoir	Sprinter	Twystar
Perfect	Riikka	Stratos	Tyrone
Perma	Ritz	Summit	Ulysses
Phoenix (T)	Rival	Superstar	Umbria
Piamonte (T)	Ronja	Sussex	Ventoux (T)
Pippin	Roy (T)	Sydney	Veritas
Plaisir	Sabor	Talbot	Vienna
Player	Sakini	Talgo	Vigor
Pluto (T)	Salem	Taya	Vincent
Pomerol (T)	Sameba	Texas	Wadi
Portsteward	Sanremo	Tireno	Weigra
Precision	Santiago (T)	Titus	Wendy
Preference	Sarsfield	Tivoli (T)	York
Premium	Score (Fair Way)	Toledo	Zambesi»
Prester	Sensation	Trani	
Profit	Sevilla	Tresor	

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Ποικιλίες χαμηλής αντοχής ημιόψιμες, ημιπρώιμες ή πρώιμες

Atempo (T)
Dalton
Romeo
Verna Pajbjerg
Vivace»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1389/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Ιουνίου 1999

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2789/98 περί προσωρινής παρέκκλισης από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1445/95 για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του βοείου κρέατος

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1633/98⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2789/98 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 962/1999⁽⁴⁾, παραχωρήθηκε προσωρινή παρέκκλιση από τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1445/95 της Επιτροπής⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2648/98⁽⁶⁾, όσον αφορά τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του βοείου κρέατος·
- (2) ότι εξακολουθούν να ισχύουν οι λόγοι που υπαγόρευσαν, αφενός, την αύξηση της περιόδου ισχύος των πιστοποιητικών εξαγωγής για τον προκαθορισμό της

επιστροφής και, αφετέρου, την επέκταση της παρέκκλισης του άρθρου 10 παράγραφος 5 στο προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0202 και σε ορισμένα προϊόντα υπαγόμενα στον κωδικό ΣΟ 1602 50· ότι πρέπει, συνεπώς, να παραταθεί η διάρκεια ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2789/98·

- (3) ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2789/98, η ημερομηνία «30 Ιουνίου 1999» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31 Δεκεμβρίου 1999».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 148 της 28.6.1968, σ. 24.

⁽²⁾ ΕΕ L 210 της 28.7.1998, σ. 17.

⁽³⁾ ΕΕ L 347 της 23.12.1998, σ. 33.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 119 της 7.5.1999, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 143 της 27.6.1995, σ. 35.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 335 της 10.12.1998, σ. 39.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1390/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 28ης Ιουνίου 1999
για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 σχετικά με την αγορά βοείου
κρέατος με διαγωνισμό

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1633/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 7,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 της Επιτροπής, της 9ης Ιουνίου 1989, σχετικά με την αγορά βοείου κρέατος με διαγωνισμό ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1277/1999 ⁽⁴⁾, άνοιξε τις αγορές με διαγωνισμό σε ορισμένα κράτη μέλη ή περιοχές κρατών μελών για ορισμένες ποιοτικές ομάδες:

ότι η εφαρμογή των διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφοι 2, 3 και 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 καθώς και η αναγκαιότητα να περιοριστεί η παρέμβαση στις αναγκαίες αγορές για να εξασφαλισθεί ορθολο-

γική στήριξη της αγοράς οδηγούν, με βάση τις τιμές τις οποίες γνωρίζει η Επιτροπή, στην τροποποίηση σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού του καταλόγου των κρατών μελών ή περιοχών κρατών μελών όπου ο διαγωνισμός είναι ανοικτός καθώς και των ποσοτικών ομάδων που μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο αγορών στην παρέμβαση·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Ιουλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 148 της 28.6.1968, σ. 24.

⁽²⁾ ΕΕ L 210 της 28.7.1998, σ. 17.

⁽³⁾ ΕΕ L 159 της 10.6.1989, σ. 36.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 153 της 19.6.1999, σ. 30.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE
— ANEXO — LIITE — BILAGA

Estados miembros o regiones de Estados miembros y grupos de calidades previstos en el apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n.º 1627/89

Medlemsstater eller regioner og kvalitetsgrupper, jf. artikel 1, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 1627/89

Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats sowie die in Artikel 1 Absatz 1 der Verordnung (EWG) Nr. 1627/89 genannten Qualitätsgruppen

Κράτη μέλη ή περιοχές κρατών μελών και ομάδες ποιότητας που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89

Member States or regions of a Member State and quality groups referred to in Article 1 (1) of Regulation (EEC) No 1627/89

États membres ou régions d'États membres et groupes de qualités visés à l'article 1^{er} paragraphe 1 du règlement (CEE) n.º 1627/89

Stati membri o regioni di Stati membri e gruppi di qualità di cui all'articolo 1, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 1627/89

In artikel 1, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1627/89 bedoelde lidstaten of gebieden van een lidstaat en kwaliteitsgroepen

Estados-membros ou regiões de Estados-membros e grupos de qualidades referidos no n.º 1 do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 1627/89

Jäsenvaltiot tai alueet ja asetuksen (ETY) N:o 1627/89 1 artiklan 1 kohdan tarkoittamat laaturyhmät

Medlemsstater eller regioner och kvalitetsgrupper som avses i artikel 1.1 i förordning (EEG) nr 1627/89

Estados miembros o regiones de Estados miembros	Categoría A			Categoría C		
Medlemsstat eller region	Kategori A			Kategori C		
Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats	Kategorie A			Kategorie C		
Κράτος μέλος ή περιοχές κράτους μέλους	Κατηγορία Α			Κατηγορία Γ		
Member States or regions of a Member State	Category A			Category C		
États membres ou régions d'États membres	Catégorie A			Catégorie C		
Stati membri o regioni di Stati membri	Categoria A			Categoria C		
Lidstaat of gebied van een lidstaat	Categorie A			Categorie C		
Estados-membros ou regiões de Estados-membros	Categoria A			Categoria C		
Jäsenvaltiot tai alueet	Luokka A			Luokka C		
Medlemsstater eller regioner	Kategori A			Kategori C		
	U	R	O	U	R	O
België-Belgique	×	×				
Danmark		×				
España	×	×				
France						×
Great Britain						
Ireland				×	×	×
Northern Ireland				×	×	×
Österreich	×	×				

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1391/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 28ης Ιουνίου 1999

για τον καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1987, για τον καθορισμό των όρων εφαρμογής των προτιμησιακών δασμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1300/97⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο α),

Εκτιμώντας ότι, σε εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 2 και του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87, κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή και κοινοτικές τιμές στην παραγωγή καθορίζονται ανά δεκαπενθήμερο για τα μονοανθή γαρίφαλλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος, τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος, εφαρμοζόμενες για περίοδο δύο εβδομάδων· ότι, σύμφωνα με το άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88 της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1988, περί ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος που εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης

και Λωρίδας της Γάζας⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2062/97⁽⁴⁾, οι τιμές αυτές καθορίζονται για περιόδους δύο εβδομάδων με βάση τα σταθμισμένα στοιχεία που παρέχουν τα κράτη μέλη· ότι πρέπει οι τιμές αυτές να καθορίζονται αμέσως για να είναι δυνατόν να καθοριστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που θα εφαρμοσθούν· ότι γι' αυτό πρέπει να προβλεφθεί η άμεση εφαρμογή του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κοινοτικές τιμές στην παραγωγή και οι κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή για τα μονοανθή γαρίφαλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος και τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος που αναφέρονται στο άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88, για μία περίοδο δύο εβδομάδων, καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 29 Ιουνίου 1999. Εφαρμόζεται από τις 30 Ιουνίου έως τις 13 Ιουλίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 382 της 31.12.1987, σ. 22.

⁽²⁾ ΕΕ L 177 της 5.7.1997, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 72 της 18.3.1988, σ. 16.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 289 της 22.10.1997, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

(σε EUR ανά 100 τεμάχια)

Περίοδος: 30 Ιουνίου έως 13 Ιουλίου 1999

Κοινοτικές τιμές στην παραγωγή	Μονοανθή γαρίφαλα (standard)	Πολυανθή γαρίφαλα (spray)	Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος	Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος
	11,56	14,86	21,21	10,08
Κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή	Μονοανθή γαρίφαλα (standard)	Πολυανθή γαρίφαλα (spray)	Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος	Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος
Ισραήλ	—	—	7,84	7,12
Μαρόκο	12,22	15,27	—	—
Κύπρος	—	—	—	—
Ιορδανία	—	—	—	—
Δυτική Όχθη και Λωρίδα της Γάζας	—	—	—	—

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1392/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 28ης Ιουνίου 1999
για την έναρξη διαρκούς διαγωνισμού για την εξαγωγή κριθής που κατέχει ο φινλανδικός
οργανισμός παρέμβασης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 39/1999 ⁽⁴⁾, καθορίζει τις διαδικασίες και τους όρους πώλησης των σιτηρών που κατέχουν οι οργανισμοί παρέμβασης·
- (2) ότι, στην παρούσα κατάσταση της αγοράς, πρέπει να ανοίξει διαρκής διαγωνισμός για την εξαγωγή 48 149 τόνων κριθής που κατέχει ο φινλανδικός οργανισμός παρέμβασης·
- (3) ότι οι ειδικές λεπτομέρειες πρέπει να καθοριστούν προκειμένου να εξασφαλιστεί ο κανονικός ρυθμός των εργασιών και των ελέγχων τους· ότι, για το σκοπό αυτό, σκόπιμο είναι να προβλεφθεί ένα σύστημα εγγυήσεων που εξασφαλίζει την τήρηση των επιδιωκόμενων στόχων, αποφεύγοντας τα υπερβολικά βάρη για τους συναλλασσόμενους· ότι πρέπει, κατά συνέπεια, να θεσπιστεί παρέκκλιση από ορισμένους κανόνες, κυρίως του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93·
- (4) ότι στην περίπτωση που η ανάληψη της κριθής έχει καθυστερήσει κατά περισσότερο από πέντε ημέρες, ή που η αποδέσμευση μιας από τις απαιτούμενες εγγυήσεις αναβάλλεται λόγω γεγονότων που καταλογίζονται στον οργανισμό παρέμβασης, το σχετικό κράτος μέλος θα πρέπει να καταβάλει αποζημιώσεις·
- (5) ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κανονισμού ο φινλανδικός οργανισμός παρέμβασης προβαίνει, υπό τους όρους που καθορίζονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ.

2131/93, σε διαρκή δημοπρασία για την εξαγωγή κριθής που βρίσκεται στην κατοχή του.

Άρθρο 2

1. Ο διαγωνισμός αφορά μέγιστη ποσότητα 48 149 τόνων κριθής για εξαγωγή προς όλες τις τρίτες χώρες εκτός από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, τον Καναδά και το Μεξικό.

2. Στο παράρτημα Ι αναφέρονται οι περιοχές στις οποίες είναι αποθηκευμένοι οι 48 149 τόνοι κριθής.

Άρθρο 3

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 16 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93, η τιμή που πρέπει να καταβάλλεται για την εξαγωγή είναι αυτή που αναφέρεται στην προσφορά.

2. Για τις εξαγωγές που πραγματοποιούνται βάσει του παρόντος κανονισμού, δεν εφαρμόζεται καμία επιστροφή ή φόρος στην εξαγωγή, ούτε μηνιαία προσαύξηση.

3. Το άρθρο 8 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 δεν εφαρμόζεται.

Άρθρο 4

1. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής έχουν ισχύ από την ημερομηνία έκδοσής τους κατά την έννοια του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 ως το τέλος του τέταρτου μήνα από την ημερομηνία αυτή.

2. Οι προσφορές που υποβάλλονται στο πλαίσιο του παρόντος διαγωνισμού δεν μπορούν να συνοδεύονται από αιτήσεις για την έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 44 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 της Επιτροπής ⁽⁵⁾.

Άρθρο 5

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 7 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93, η προθεσμία για την υποβολή προσφορών για τον πρώτο μερικό διαγωνισμό λήγει στις 12 Ιουλίου 1999, ώρα 9.00 (ώρα Βρυξελλών).

2. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για τον επόμενο μερικό διαγωνισμό λήγει κάθε Πέμπτη, ώρα 9.00 (ώρα Βρυξελλών).

3. Η προθεσμία για τον τελευταίο μερικό διαγωνισμό λήγει στις 30 Σεπτεμβρίου 1999, ώρα 9.00 (ώρα Βρυξελλών).

4. Οι προσφορές πρέπει να κατατεθούν στο φινλανδικό οργανισμό παρέμβασης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 126 της 24.5.1996, σ. 37.

⁽³⁾ ΕΕ L 191 της 31.7.1993, σ. 76.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 5 της 9.1.1999, σ. 64.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 331 της 2.12.1988, σ. 1.

Άρθρο 6

1. Ο οργανισμός παρέμβασης, ο προβαίνων στην αποθεματοποίηση και, εφόσον το επιθυμεί ο υπερθεματιστής, προβαίνου, κατόπιν κοινής συμφωνίας, είτε πριν από την έξοδο είτε κατά την έξοδο από την αποθήκη με επιλογή του υπερθεματιστή, σε δειγματοληψία επανελέγχου με συχνότητα τουλάχιστον μία δειγματοληψία ανά 500 τόνους και στην ανάλυση των δειγμάτων αυτών. Ο οργανισμός παρέμβασης δύναται να εκπροσωπείται από πληρεξούσιο, υπό τον όρο ότι αυτός δεν είναι ο προβαίνων στην αποθεματοποίηση.

Τα αποτελέσματα των αναλύσεων ανακοινώνονται αμέσως στην Επιτροπή σε περίπτωση αμφισβήτησής.

Η δειγματοληψία επανελέγχου και η ανάλυση των δειγμάτων πραγματοποιούνται εντός της προθεσμίας επτά εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης του υπερθεματιστή ή εντός τριών εργάσιμων ημερών εάν η δειγματοληψία διενεργείται κατά την έξοδο από την αποθήκη. Εάν από το τελικό αποτέλεσμα των πραγματοποιηθεισών αναλύσεων επί των δειγμάτων προκύπτει ποιότητα:

- α) ανώτερη από εκείνη που αναφέρεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού, ο υπερθεματιστής θα πρέπει να αποδεχθεί την παρτίδα ως έχει·
- β) ανώτερη από τα ελάχιστα χαρακτηριστικά που απαιτούνται στην παρέμβαση, αλλά κατώτερη από την ποιότητα που περιγράφεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού, παραμένοντας εντός των ορίων μιας αποκλίσεως που μπορεί να φθάσει έως:
 - 2 χιλιόγραμμα ανά εκατόλιτρο για το ειδικό βάρος, χωρίς ωστόσο να είναι κατώτερο από 60 χιλιόγραμμα ανά εκατόλιτρο,
 - μια ποσοστιαία μονάδα για την περιεκτικότητα σε υγρασία,
 - μισή ποσοστιαία μονάδα για τις προσμείξεις που αναφέρονται στα σημεία Β.2 και Β.4 αντιστοίχως του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 689/92 της Επιτροπής ⁽¹⁾, και
 - μισή ποσοστιαία μονάδα για τις προσμείξεις που αναφέρονται στο σημείο Β.5 του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 689/92, χωρίς ωστόσο να τροποποιηθούν τα ποσοστά που είναι αποδεκτά για τους θλαβερούς σπόρους και την αίρα,

ο υπερθεματιστής πρέπει να αποδεχθεί την παρτίδα ως έχει·

- γ) ανώτερη από τα ελάχιστα χαρακτηριστικά που απαιτούνται στην παρέμβαση, αλλά κατώτερη από την ποιότητα που περιγράφεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού και όταν διαπιστώνεται διαφορά πέραν της αποκλίσεως που αναφέρεται στο στοιχείο β) ο υπερθεματιστής μπορεί:
 - είτε να αποδεχθεί την παρτίδα ως έχει,
 - είτε να αρνηθεί να αναλάβει την εν λόγω παρτίδα. Εντούτοις, αποδεσμεύεται από όλες τις υποχρεώσεις για την εν λόγω παρτίδα, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων, μόνον αφού ενημερώσει αμέσως την Επιτροπή και τον οργανισμό παρέμβασης, σύμφωνα με το παράρτημα II· ωστόσο, εάν ζητήσει από τον οργανισμό παρέμβασης να του προμηθεύσει άλλη παρτίδα κριθής παρέμβασης της προβλεπόμενης ποιότητας και χωρίς συμπληρωματικές δαπάνες, δεν αποδεσμεύεται η εγγύηση. Η αντικατάσταση της παρτίδας πρέπει να επέλθει εντός τριών ημερών το πολύ μετά την αίτηση του υπερθεματιστή. Ο υπερθεματιστής ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή σχετικά σύμφωνα με το παράρτημα II·

δ) κατώτερη από τα ελάχιστα απαιτούμενα χαρακτηριστικά στην παρέμβαση, ο υπερθεματιστής δεν μπορεί να παραλάβει την εν λόγω παρτίδα. Εντούτοις, αποδεσμεύεται από όλες τις υποχρεώσεις του όσον αφορά την εν λόγω παρτίδα, συμπεριλαμβανομένων των εν λόγω εγγυήσεων, μόνο εφόσον ενημερώσει αμέσως την Επιτροπή και τον οργανισμό παρέμβασης σύμφωνα με το παράρτημα II. Ωστόσο, μπορεί να ζητήσει από τον οργανισμό παρέμβασης, να του προμηθεύσει άλλη παρτίδα κριθής παρέμβασης της προβλεπόμενης ποιότητας και χωρίς συμπληρωματικές δαπάνες: στην περίπτωση αυτή, η εγγύηση δεν αποδεσμεύεται. Η αντικατάσταση της παρτίδας θα πρέπει να επέλθει εντός τριών ημερών το πολύ μετά την αίτηση του υπερθεματιστή. Ο υπερθεματιστής ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή σχετικά σύμφωνα με το παράρτημα II.

2. Εντούτοις, εάν η κριθής εξαχθεί πριν από τα αποτελέσματα των αναλύσεων, όλοι οι κίνδυνοι αποθεματοποίησης βαρύνουν τον υπερθεματιστή από τη στιγμή της παραλαβής της παρτίδας, με την επιφύλαξη των δυνατοτήτων προσφυγής που έχει στη διάθεσή του ο υπερθεματιστής έναντι του προβαίνοντος στην αποθεματοποίηση.

3. Εάν εντός ενός μηνός το πολύ από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης του υπερθεματιστή για αντικατάσταση και μετά από αλληπάλληλες αντικαταστάσεις, ο υπερθεματιστής δεν έχει λάβει παρτίδα αντικαταστάσεως της προβλεπόμενης ποιότητας, αποδεσμεύεται από όλες τις υποχρεώσεις του, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων, αφού ενημερώσει αμέσως την Επιτροπή και τον οργανισμό παρέμβασης σύμφωνα με το παράρτημα II.

4. Οι σχετικές δαπάνες για τις δειγματοληψίες και τις αναλύσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, εκτός από εκείνες κατά τις οποίες από το τελικό αποτέλεσμα των αναλύσεων προκύπτει ποιότητα κατώτερη από τα ελάχιστα χαρακτηριστικά που απαιτούνται στην παρέμβαση, αναλαμβάνονται από το ΕΓΤΠΕ εντός ορίου μιας αναλύσεως ανά 500 τόνους, εκτός από τις δαπάνες μεταφοράς από ένα σιλό στο άλλο. Οι δαπάνες μεταφοράς από ένα σιλό στο άλλο και οι δαπάνες των συμπληρωματικών αναλύσεων που ενδεχομένως ζητούνται από τον υπερθεματιστή επιβαρύνουν τον ίδιο.

5. Οι σχετικές δαπάνες για τις δειγματοληψίες και τις αναλύσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, εκτός από εκείνες κατά τις οποίες από το τελικό αποτέλεσμα των αναλύσεων προκύπτει ποιότητα κατώτερη από τα ελάχιστα χαρακτηριστικά που απαιτούνται στην παρέμβαση, αναλαμβάνονται από το ΕΓΤΠΕ εντός ορίου μιας αναλύσεως ανά 500 τόνους, εκτός από τις δαπάνες μεταφοράς από ένα σιλό στο άλλο. Οι δαπάνες μεταφοράς από ένα σιλό στο άλλο και οι δαπάνες των συμπληρωματικών αναλύσεων που ενδεχομένως ζητούνται από τον υπερθεματιστή επιβαρύνουν τον ίδιο.

Άρθρο 7

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92 της Επιτροπής ⁽²⁾, τα έγγραφα τα σχετικά με την πώληση κριθής, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό και ιδίως το πιστοποιητικό εξαγωγής, η διατακτική απόσυρσης που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92, η δήλωση εξαγωγής και, ενδεχομένως, το αντίτυπο ελέγχου T5, πρέπει να φέρουν τη μνεία:

⁽¹⁾ ΕΕ L 74 της 20.3.1992, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 301 της 17.10.1992, σ. 17.

- Cebada de intervenció sin aplicació de restitució ni gravamen, Reglamento (CE) n° 1392/1999
- Byg fra intervention uden restitutionsydelse eller -avgift, forordning (EF) nr. 1392/1999
- Interventionsgerste ohne Anwendung von Ausfuhrertattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 1392/1999
- Κριθή παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1392/1999
- Intervention barley without application of refund or tax, Regulation (EC) No 1392/1999
- Orge d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 1392/1999
- Orzo d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 1392/1999
- Gerst uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 1392/1999
- Cevada de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 1392/1999
- Interventio-ohraa, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 1392/1999
- Interventionskorn, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 1392/1999.

Άρθρο 8

1. Η εγγύηση που έχει συσταθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 πρέπει να αποδεσμευθεί μόλις χορηγηθούν στους υπερθεματιστές τα πιστοποιητικά εξαγωγής.

2. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93, η υποχρέωση εξαγωγής καλύπτεται από εγγύηση που το ποσό της είναι ίσο με τη διαφορά μεταξύ της τιμής παρέμβασης που ισχύει την ημέρα του διαγωνισμού και της τιμής που κατακυρώθηκε και δεν είναι, σε καμία περίπτωση, χαμηλότερη από 10 EUR ανά τόνο. Το ήμισυ αυτού του ποσού συνιστάται κατά την έκδοση του πιστοποιητικού και το υπόλοιπο πριν από την παραλαβή των σιτηρών.

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 15 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92:

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

- το τμήμα του ποσού αυτής της εγγύησης που έχει συσταθεί κατά την έκδοση του πιστοποιητικού, αποδεσμεύεται εντός προθεσμίας 20 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία ο υπερθεματιστής προσκομίζει την απόδειξη ότι το σιτηρό, του οποίου έχει γίνει η παραλαβή, εγκατέλειψε το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας.

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 17 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93:

- το ποσό που υπολείπεται πρέπει να απελευθερωθεί εντός προθεσμίας 15 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία ο υπερθεματιστής προσκομίζει τις αποδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 18 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87.

3. Εκτός ειδικής περιπτώσεως δεόντως αιτιολογημένης, κυρίως στην περίπτωση που κινείται διοικητική έρευνα, κάθε αποδέσμευση των εγγυήσεων που προβλέπονται στο παρόν άρθρο, η οποία πραγματοποιείται εκτός των προθεσμιών που αναφέρονται στο εν λόγω άρθρο, θα αποτελέσει αντικείμενο αποζημίωσης εκ μέρους του κράτους μέλους ίσης προς 0,015 EUR ανά 10 τόνους και ανά ημέρα καθυστέρησης.

Η αποζημίωση δεν αναλαμβάνεται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ).

Άρθρο 9

Ο φινλανδικός οργανισμός παρέμβασης κοινοποιεί στην Επιτροπή, το αργότερο δύο ώρες μετά τη λήξη της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών, τις παραληφθείσες προσφορές, οι οποίες πρέπει να διαβιβάζονται σύμφωνα με το πρόγραμμα που αναφέρεται στο παράρτημα III, και στους αριθμούς κλήσεως που αναφέρονται στο παράρτημα IV.

Άρθρο 10

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(σε τόνους)

Τύπος αποθήκευσης	Ποσότητα
Koria	26 834
Turenki	21 315

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Ανακοίνωση απόρριψης παρτίδων στο πλαίσιο διαρκούς διαγωνισμού για την εξαγωγή κριθής που δρίσκεται στην κατοχή του φινλανδικού οργανισμού παρέμβασης

[Άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1392/1999]

- Όνομα του υποβάλλοντος την προσφορά στον οποίο κατακυρώθηκε ο διαγωνισμός:
- Ημερομηνία του διαγωνισμού:
- Ημερομηνία απόρριψης της παρτίδας εκ μέρους εκείνου στον οποίο κατακυρώθηκε ο διαγωνισμός:

Αριθμός παρτίδας	Ποσότητα σε τόνους	Διεύθυνση του σιλό	Αιτιολόγηση αρνήσεως αναλήψεως
			<ul style="list-style-type: none"> — Ελάχιστο ειδικό βάρος (kg/hl) — % θραυσμένοι σπόροι — % διάφορες ξένες προσμείξεις (Schwarzbesatz) — % στοιχεία βασικών σιτηρών που δεν είναι αμέμπτου ποιότητας — Άλλα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Διαρκής διαγωνισμός για την εξαγωγή κριθής που βρίσκεται στην κατοχή του φινλανδικού οργανισμού παρέμβασης

[Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1392/1999]

1	2	3	4	5	6	7
Αύξων αριθμός των υποβαλλόντων προσφορά	Αριθμός παρτίδας	Ποσότητα σε τόνους	Τιμή προσφοράς (σε EUR/τόνο) (*)	Προσαντήσεις (+) και μειώσεις (-) (σε EUR/τόνο) (π.υ)	Εμπορικές δαπάνες (σε EUR/τόνο)	Προορισμός
1						
2						
3						
κ.λπ.						

(*) Η τιμή αυτή περιλαμβάνει τις προσαντήσεις ή τις μειώσεις σχετικά με την παρτίδα την οποία αφορά η υποβολή της προσφοράς.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

Οι αριθμοί κλήσεως που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε στις Βρυξέλλες είναι: ΓΔVI-C-1

- Φαξ: 296 49 56
295 25 15,
- Τέλεξ: 22037 AGREC B
22070 AGREC B (ελληνικοί χαρακτήρες).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1393/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 28ης Ιουνίου 1999
για την έναρξη διαρκούς διαγωνισμού για την εξαγωγή κριθής που κατέχει ο βελγικός
οργανισμός παρέμβασης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών (1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96 της Επιτροπής (2), και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 της Επιτροπής (3), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 39/1999 (4), καθορίζει τις διαδικασίες και τους όρους πώλησης των σιτηρών που κατέχουν οι οργανισμοί παρέμβασης·
- (2) ότι, στην παρούσα κατάσταση της αγοράς, πρέπει να ανοίξει διαρκής διαγωνισμός για την εξαγωγή 53 483 τόνων κριθής που κατέχει ο βελγικός οργανισμός παρέμβασης·
- (3) ότι οι ειδικές λεπτομέρειες πρέπει να καθοριστούν προκειμένου να εξασφαλιστεί ο κανονικός ρυθμός των εργασιών και των ελέγχων τους· ότι, για το σκοπό αυτό, σκόπιμο είναι να προβλεφθεί ένα σύστημα εγγυήσεων που εξασφαλίζει την τήρηση των επιδιωκόμενων στόχων, αποφεύγοντας τα υπερβολικά βάρη για τους συναλλασσόμενους· ότι πρέπει, κατά συνέπεια, να θεσπιστεί παρέκκλιση από ορισμένους κανόνες, κυρίως του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93·
- (4) ότι στην περίπτωση που η ανάληψη της κριθής έχει καθυστερήσει κατά περισσότερο από πέντε ημέρες, ή που η αποδέσμευση μιας από τις απαιτούμενες εγγυήσεις αναβάλλεται λόγω γεγονότων που καταλογίζονται στον οργανισμό παρέμβασης, το σχετικό κράτος μέλος θα πρέπει να καταβάλει αποζημιώσεις·
- (5) ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κανονισμού ο βελγικός οργανισμός παρέμβασης προβαίνει, υπό τους όρους που καθορίζονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ.

2131/93, σε διαρκή δημοπρασία για την εξαγωγή κριθής που βρίσκεται στην κατοχή του.

Άρθρο 2

1. Ο διαγωνισμός αφορά μέγιστη ποσότητα 53 483 τόνων κριθής για εξαγωγή προς όλες τις τρίτες χώρες εκτός από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, τον Καναδά και το Μεξικό.

2. Στο παράρτημα Ι αναφέρονται οι περιοχές στις οποίες είναι αποθηκευμένοι οι 75 000 τόνοι κριθής.

Άρθρο 3

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 16 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93, η τιμή που πρέπει να καταβάλλεται για την εξαγωγή είναι αυτή που αναφέρεται στην προσφορά.

2. Για τις εξαγωγές που πραγματοποιούνται βάσει του παρόντος κανονισμού, δεν εφαρμόζεται καμία επιστροφή ή φόρος στην εξαγωγή, ούτε μηνιαία προσαύξηση.

3. Το άρθρο 8 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 δεν εφαρμόζεται.

Άρθρο 4

1. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής έχουν ισχύ από την ημερομηνία έκδοσής τους κατά την έννοια του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 ως το τέλος του τέταρτου μήνα από την ημερομηνία αυτή.

2. Οι προσφορές που υποβάλλονται στο πλαίσιο του παρόντος διαγωνισμού δεν μπορούν να συνοδεύονται από αιτήσεις για την έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 44 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 της Επιτροπής (5).

Άρθρο 5

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 7 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93, η προθεσμία για την υποβολή προσφορών για τον πρώτο μερικό διαγωνισμό λήγει την 1η Ιουλίου 1999, ώρα 9.00 (ώρα Βρυξελλών).

2. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για τον επόμενο μερικό διαγωνισμό λήγει κάθε Πέμπτη, ώρα 9.00 (ώρα Βρυξελλών).

3. Η προθεσμία για τον τελευταίο μερικό διαγωνισμό λήγει στις 30 Σεπτεμβρίου 1999, ώρα 9.00 (ώρα Βρυξελλών).

4. Οι προσφορές πρέπει να κατατεθούν στο βελγικό οργανισμό παρέμβασης.

(1) ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

(2) ΕΕ L 126 της 24.5.1996, σ. 37.

(3) ΕΕ L 191 της 31.7.1993, σ. 76.

(4) ΕΕ L 5 της 9.1.1999, σ. 64.

(5) ΕΕ L 331 της 2.12.1988, σ. 1.

Άρθρο 6

1. Ο οργανισμός παρέμβασης, ο προβαίνων στην αποθεματοποίηση και, εφόσον το επιθυμεί ο υπερθεματιστής, προβαίνου, κατόπιν κοινής συμφωνίας, είτε πριν από την έξοδο είτε κατά την έξοδο από την αποθήκη με επιλογή του υπερθεματιστή, σε δειγματοληψία επανελέγχου με συχνότητα τουλάχιστον μία δειγματοληψία ανά 500 τόνους και στην ανάλυση των δειγμάτων αυτών. Ο οργανισμός παρέμβασης δύναται να εκπροσωπείται από πληρεξούσιο, υπό τον όρο ότι αυτός δεν είναι ο προβαίνων στην αποθεματοποίηση.

Τα αποτελέσματα των αναλύσεων ανακοινώνονται αμέσως στην Επιτροπή σε περίπτωση αμφισβητήσεως.

Η δειγματοληψία επανελέγχου και η ανάλυση των δειγμάτων πραγματοποιούνται εντός της προθεσμίας επτά εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης του υπερθεματιστή ή εντός τριών εργάσιμων ημερών εάν η δειγματοληψία διενεργείται κατά την έξοδο από την αποθήκη. Εάν από το τελικό αποτέλεσμα των πραγματοποιηθεισών αναλύσεων επί των δειγμάτων προκύπτει ποιότητα:

- α) ανώτερη από εκείνη που αναφέρεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού, ο υπερθεματιστής θα πρέπει να αποδεχθεί την παρτίδα ως έχει·
- β) ανώτερη από τα ελάχιστα χαρακτηριστικά που απαιτούνται στην παρέμβαση, αλλά κατώτερη από την ποιότητα που περιγράφεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού, παραμένοντας εντός των ορίων μιας αποκλίσεως που μπορεί να φθάσει έως:
 - 2 χιλιόγραμμα ανά εκατόλιτρο για το ειδικό βάρος, χωρίς ωστόσο να είναι κατώτερο από 60 χιλιόγραμμα ανά εκατόλιτρο,
 - μια ποσοστιαία μονάδα για την περιεκτικότητα σε υγρασία,
 - μισή ποσοστιαία μονάδα για τις προσμείξεις που αναφέρονται στα σημεία Β.2 και Β.4 αντιστοίχως του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 689/92 της Επιτροπής ⁽¹⁾, και
 - μισή ποσοστιαία μονάδα για τις προσμείξεις που αναφέρονται στο σημείο Β.5 του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 689/92, χωρίς ωστόσο να τροποποιηθούν τα ποσοστά που είναι αποδεκτά για τους θλαβερούς σπόρους και την αίρα,

ο υπερθεματιστής πρέπει να αποδεχθεί την παρτίδα ως έχει·

- γ) ανώτερη από τα ελάχιστα χαρακτηριστικά που απαιτούνται στην παρέμβαση, αλλά κατώτερη από την ποιότητα που περιγράφεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού και όταν διαπιστώνεται διαφορά πέραν της αποκλίσεως που αναφέρεται στο στοιχείο β) ο υπερθεματιστής μπορεί:
 - είτε να αποδεχθεί την παρτίδα ως έχει,
 - είτε να αρνηθεί να αναλάβει την εν λόγω παρτίδα. Εντούτοις, αποδεσμεύεται από όλες τις υποχρεώσεις για την εν λόγω παρτίδα, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων, μόνον αφού ενημερώσει αμέσως την Επιτροπή και τον οργανισμό παρέμβασης, σύμφωνα με το παράρτημα II· ωστόσο, εάν ζητήσει από τον οργανισμό παρέμβασης να του προμηθεύσει άλλη παρτίδα κριθής παρέμβασης της προβλεπόμενης ποιότητας και χωρίς συμπληρωματικές δαπάνες, δεν αποδεσμεύεται η εγγύηση. Η αντικατάσταση της παρτίδας πρέπει να επέλθει εντός τριών ημερών το πολύ μετά την αίτηση του υπερθεματιστή. Ο υπερθεματιστής ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή σχετικά σύμφωνα με το παράρτημα II·

δ) κατώτερη από τα ελάχιστα απαιτούμενα χαρακτηριστικά στην παρέμβαση, ο υπερθεματιστής δεν μπορεί να παραλάβει την εν λόγω παρτίδα. Εντούτοις, αποδεσμεύεται από όλες τις υποχρεώσεις του όσον αφορά την εν λόγω παρτίδα, συμπεριλαμβανομένων των εν λόγω εγγυήσεων, μόνο εφόσον ενημερώσει αμέσως την Επιτροπή και τον οργανισμό παρέμβασης σύμφωνα με το παράρτημα II. Ωστόσο, μπορεί να ζητήσει από τον οργανισμό παρέμβασης, να του προμηθεύσει άλλη παρτίδα κριθής παρέμβασης της προβλεπόμενης ποιότητας και χωρίς συμπληρωματικές δαπάνες: στην περίπτωση αυτή, η εγγύηση δεν αποδεσμεύεται. Η αντικατάσταση της παρτίδας θα πρέπει να επέλθει εντός τριών ημερών το πολύ μετά την αίτηση του υπερθεματιστή. Ο υπερθεματιστής ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή σχετικά σύμφωνα με το παράρτημα II.

2. Εντούτοις, εάν η κριθής εξαχθεί πριν από τα αποτελέσματα των αναλύσεων, όλοι οι κίνδυνοι αποθεματοποίησης βαρύνουν τον υπερθεματιστή από τη στιγμή της παραλαβής της παρτίδας, με την επιφύλαξη των δυνατοτήτων προσφυγής που έχει στη διάθεσή του ο υπερθεματιστής έναντι του προβαίνοντος στην αποθεματοποίηση.

3. Εάν εντός ενός μηνός το πολύ από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης του υπερθεματιστή για αντικατάσταση και μετά από αλληπάλληλες αντικαταστάσεις, ο υπερθεματιστής δεν έχει λάβει παρτίδα αντικαταστάσεως της προβλεπόμενης ποιότητας, αποδεσμεύεται από όλες τις υποχρεώσεις του, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων, αφού ενημερώσει αμέσως την Επιτροπή και τον οργανισμό παρέμβασης σύμφωνα με το παράρτημα II.

4. Οι σχετικές δαπάνες για τις δειγματοληψίες και τις αναλύσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, εκτός από εκείνες κατά τις οποίες από το τελικό αποτέλεσμα των αναλύσεων προκύπτει ποιότητα κατώτερη από τα ελάχιστα χαρακτηριστικά που απαιτούνται στην παρέμβαση, αναλαμβάνονται από το ΕΓΤΠΕ εντός ορίου μιας αναλύσεως ανά 500 τόνους, εκτός από τις δαπάνες μεταφοράς από ένα σιλό στο άλλο. Οι δαπάνες μεταφοράς από ένα σιλό στο άλλο και οι δαπάνες των συμπληρωματικών αναλύσεων που ενδεχομένως ζητούνται από τον υπερθεματιστή επιβαρύνουν τον ίδιο.

Άρθρο 7

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92 της Επιτροπής ⁽²⁾, τα έγγραφα τα σχετικά με την πώληση κριθής, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό και ιδίως το πιστοποιητικό εξαγωγής, η διατακτική απόσυρσης που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92, η δήλωση εξαγωγής και, ενδεχομένως, το αντίτυπο ελέγχου T5, πρέπει να φέρουν τη μνεία:

⁽¹⁾ ΕΕ L 74 της 20.3.1992, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 301 της 17.10.1992, σ. 17.

- Cebada de intervenció sin aplicació de restitució ni gravamen, Reglamento (CE) n° 1393/1999
- Byg fra intervention uden restitutionsydelse eller afgift, forordning (EF) nr. 1393/1999
- Interventionsgerste ohne Anwendung von Ausfuhrertattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 1393/1999
- Κριθή παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1393/1999
- Intervention barley without application of refund or tax, Regulation (EC) No 1393/1999
- Orge d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 1393/1999
- Orzo d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 1393/1999
- Gerst uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 1393/1999
- Cevada de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 1393/1999
- Interventio-ohraa, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 1393/1999
- Interventionskorn, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 1393/1999.

Άρθρο 8

1. Η εγγύηση που έχει συσταθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 πρέπει να αποδεσμευθεί μόλις χορηγηθούν στους υπερθεματιστές τα πιστοποιητικά εξαγωγής.

2. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93, η υποχρέωση εξαγωγής καλύπτεται από εγγύηση που το ποσό της είναι ίσο με τη διαφορά μεταξύ της τιμής παρέμβασης που ισχύει την ημέρα του διαγωνισμού και της τιμής που κατακυρώθηκε και δεν είναι, σε καμία περίπτωση, χαμηλότερη από 10 EUR ανά τόνο. Το ήμισυ αυτού του ποσού συνιστάται κατά την έκδοση του πιστοποιητικού και το υπόλοιπο πριν από την παραλαβή των σιτηρών.

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 15 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3002/92:

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

- το τμήμα του ποσού αυτής της εγγύησης που έχει συσταθεί κατά την έκδοση του πιστοποιητικού, αποδεσμεύεται εντός προθεσμίας 20 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία ο υπερθεματιστής προσκομίζει την απόδειξη ότι το σιτηρό, του οποίου έχει γίνει η παραλαβή, εγκατέλειψε το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας.

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 17 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93:

- το ποσό που υπολείπεται πρέπει να απελευθερωθεί εντός προθεσμίας 15 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία ο υπερθεματιστής προσκομίζει τις αποδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 18 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87.

3. Εκτός ειδικής περιπτώσεως δεόντως αιτιολογημένης, κυρίως στην περίπτωση που κινείται διοικητική έρευνα, κάθε αποδέσμευση των εγγυήσεων που προβλέπονται στο παρόν άρθρο, η οποία πραγματοποιείται εκτός των προθεσμιών που αναφέρονται στο εν λόγω άρθρο, θα αποτελέσει αντικείμενο αποζημίωσης εκ μέρους του κράτους μέλους ίσης προς 0,015 EUR ανά 10 τόνους και ανά ημέρα καθυστέρησης.

Η αποζημίωση δεν αναλαμβάνεται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ).

Άρθρο 9

Ο βελγικός οργανισμός παρέμβασης κοινοποιεί στην Επιτροπή, το αργότερο δύο ώρες μετά τη λήξη της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών, τις παραληφθείσες προσφορές, οι οποίες πρέπει να διαβιβάζονται σύμφωνα με το πρόγραμμα που αναφέρεται στο παράρτημα III, και στους αριθμούς κλήσεως που αναφέρονται στο παράρτημα IV.

Άρθρο 10

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

(σε τόνους)

Τόπος αποθήκευσης	Ποσότητα
Hainaut	12 497
Liège	11 366
Namur	22 167
Oost-Vlaanderen	1 249
West-Vlaanderen	6 204

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Ανακοίνωση απόρριψης παρτίδων στο πλαίσιο διαρκούς διαγωνισμού για την εξαγωγή κριθής που βρίσκεται στην κατοχή του βελγικού οργανισμού παρέμβασης

[Άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1393/1999]

- Όνομα του υποβάλλοντος την προσφορά στον οποίο κατακυρώθηκε ο διαγωνισμός:
- Ημερομηνία του διαγωνισμού:
- Ημερομηνία απόρριψης της παρτίδας εκ μέρους εκείνου στον οποίο κατακυρώθηκε ο διαγωνισμός:

Αριθμός παρτίδας	Ποσότητα σε τόνους	Διεύθυνση του σιλό	Αιτιολόγηση αρνήσεως αναλήψεως
			<ul style="list-style-type: none"> — Ελάχιστο ειδικό βάρος (kg/hl) — % θραυσμένοι σπόροι — % διάφορες ξένες προσμείξεις (Schwarzbesatz) — % στοιχεία βασικών σιτηρών που δεν είναι αμέμπτου ποιότητας — Άλλα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Διαρκής διαγωνισμός για την εξαγωγή κριθής που δρίσκεται στην κατοχή του βελγικού οργανισμού παρέμβασης

[Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1393/1999]

1	2	3	4	5	6	7
Αύξων αριθμός των υποβαλλόντων προσφορά	Αριθμός παρτίδας	Ποσότητα σε τόνους	Τιμή προσφοράς (σε EUR/τόνο) (*)	Προσαντήσεις (+) και μειώσεις (-) (σε EUR/τόνο) (π.ν.)	Εμπορικές δαπάνες (σε EUR/τόνο)	Προορισμός
1						
2						
3						
κ.λπ.						

(*) Η τιμή αυτή περιλαμβάνει τις προσαντήσεις ή τις μειώσεις σχετικά με την παρτίδα την οποία αφορά η υποβολή της προσφοράς.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

Οι αριθμοί κλήσεως που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε στις Βρυξέλλες είναι: ΓΔ VI-C-1

- Φαξ: 296 49 56
295 25 15,
- Τέλεξ: 22037 AGREC B
22070 AGREC B (ελληνικοί χαρακτήρες).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1394/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Ιουνίου 1999

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1758/98 και για έναρξη διαρκούς διαγωνισμού για εξαγωγή 1 250 000 τόνων μαλακού αρτοποιήσιμου σίτου που έχει στη διάθεσή του ο γαλλικός οργανισμός παρεμβάσεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1253/1999⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 39/1999⁽⁴⁾, καθορίζει τις διαδικασίες και τους όρους πωλήσεως των σιτηρών που βρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρεμβάσεως·
- (2) ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1758/98 της Επιτροπής⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1144/1999⁽⁶⁾, άνοιξε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή 1 050 000 τόνων μαλακού αρτοποιήσιμου σίτου που έχει στη διάθεσή του ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης· ότι η Γαλλία ενημέρωσε την Επιτροπή για την πρόθεση του οργανισμού παρέμβασής της να αυξήσει κατά 200 000 τόνους την ποσότητα που τέθηκε σε διαρκή διαγωνισμό για εξαγωγή· ότι πρέπει να ανέλθει σε 1 250 000 τόνους η συνολική ποσότητα μαλακού αρτοποιήσιμου σίτου που τέθηκε σε διαρκή διαγωνισμό για εξαγωγή και έχει στη διάθεσή του ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης·

- (3) ότι, λαμβάνοντας υπόψη την αύξηση των ποσοτήτων που έχουν τεθεί σε διαγωνισμό, θεωρείται αναγκαίο να γίνουν τροποποιήσεις στον πίνακα των περιοχών και των ποσοτήτων που έχουν αποθεματοποιηθεί· ότι πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί κυρίως το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1758/98·
- (4) ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1758/98 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
«Άρθρο 2

1. Ο διαγωνισμός αφορά μέγιστη ποσότητα 1 250 000 τόνων μαλακού αρτοποιήσιμου σίτου για εξαγωγή προς όλες τις τρίτες χώρες·

2. Στο παράρτημα I αναφέρονται οι περιοχές στις οποίες είναι αποθηκευμένοι 1 250 000 τόνοι μαλακού αρτοποιήσιμου σίτου.»

2. Το παράρτημα I αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 18.

⁽³⁾ ΕΕ L 191 της 31.7.1993, σ. 76.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 5 της 9.1.1999, σ. 64.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 221 της 8.8.1998, σ. 3.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 137 της 1.6.1999, σ. 20.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(σε τόνους)

Τύπος αποθήκευσης	Ποσότητα
Amiens	241 000
Clermont	1 000
Chalons	69 000
Dijon	23 000
Lille	129 000
Orléans	363 000
Paris	172 000
Poitiers	54 000
Rouen	150 000
Rennes	12 000
Nantes	16 000
Nancy	20 000»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1395/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Ιουνίου 1999

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1759/98 και για έναρξη διαρκούς διαγωνισμού για εξαγωγή 1 091 530 τόνων κριθής που έχει στη διάθεσή του ο οργανισμός παρέμβασης του Ηνωμένου Βασιλείου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96 της Επιτροπής⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 39/1999⁽⁴⁾, καθορίζει τις διαδικασίες και τους όρους πωλήσεως των σιτηρών που βρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης·
- (2) ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1759/98 της Επιτροπής⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1144/1999⁽⁶⁾, άνοιξε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή 889 230 τόνων κριθής που έχει στη διάθεσή του ο οργανισμός παρέμβασης του Ηνωμένου Βασιλείου· ότι η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου ενημέρωσε την Επιτροπή για την πρόθεση του οργανισμού παρέμβασής της να αυξήσει κατά 202 300 τόνους την ποσότητα που τέθηκε σε διαρκή διαγωνισμό για εξαγωγή· ότι πρέπει να ανέλθει σε 1 091 530 τόνους η συνολική ποσότητα κριθής που τέθηκε σε διαρκή διαγωνισμό για εξαγωγή και έχει στη διάθεσή του ο οργανισμός παρέμβασης του Ηνωμένου Βασιλείου·

- (3) ότι, λαμβάνοντας υπόψη την αύξηση των ποσοτήτων που έχουν τεθεί σε διαγωνισμό, θεωρείται αναγκαίο να γίνουν τροποποιήσεις στον πίνακα των περιοχών και των ποσοτήτων που έχουν αποθεματοποιηθεί· ότι πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί κυρίως το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1759/98·
- (4) ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1759/98 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 2

1. Ο διαγωνισμός αφορά μέγιστη ποσότητα 1 091 530 τόνων κριθής για εξαγωγή προς όλες τις τρίτες χώρες εκτός από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, τον Καναδά και το Μεξικό.

2. Στο παράρτημα Ι αναφέρονται οι περιοχές στις οποίες είναι αποθηκευμένοι 1 091 530 τόνοι κριθής.»

2. Το παράρτημα Ι αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 18.

⁽³⁾ ΕΕ L 191 της 31.7.1993, σ. 76.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 5 της 9.1.1999, σ. 64.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 24 της 8.8.1998, σ. 8.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 137 της 1.6.1999, σ. 20.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(σε τόνους)

Τόπος αποθήκευσης	Ποσότητα
Aberdeenshire	18 433
Bedfordshire	9 687
Berwickshire	6 639
Dorset	22 436
Dumfries	19 050
East Lothian	45 247
Edinburgh	33 570
Essex	8 760
Fife	10 229
Gloucester	25 314
Gloucestershire	21 626
Keith	7 852
Leicestershire	11 753
Lincolnshire	170 652
Mid Lothian	12 074
Norfolk	90 949
North Humberside	64 252
North Lincolnshire	49 246
Northamptonshire	19 530
Northumberland	10 040
Norwich	44 789
Nottinghamshire	20 700
Pocklington York	12 876
Salisbury	45 901
Shropshire	40 515
Somerset	8 240
Strathclyde	53 744
Suffolk	33 275
Taunton	13 744
West Sussex	23 661
Wiltshire	10 911
Worcestershire	50 700
York	75 135»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1396/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Ιουνίου 1999

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1232/1999 και για έναρξη διαρκούς διαγωνισμού για εξαγωγή 300 015 τόνων μαλακού αρτοποιήσιμου σίτου που έχει στη διάθεσή του ο γερμανικός οργανισμός παρεμβάσεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1253/1999⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 39/1999⁽⁴⁾, καθορίζει τις διαδικασίες και τους όρους πωλήσεως των σιτηρών που βρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρεμβάσεως
- (2) ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1232/1999 της Επιτροπής⁽⁵⁾ άνοιξε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή 200 006 τόνων μαλακού αρτοποιήσιμου σίτου που έχει στη διάθεσή του ο γερμανικός οργανισμός παρέμβασης· ότι η Γερμανία ενημέρωσε την Επιτροπή για την πρόθεση του οργανισμού παρέμβασης της να αυξήσει κατά 100 009 τόνους την ποσότητα που τέθηκε σε διαρκή διαγωνισμό για εξαγωγή· ότι πρέπει να ανέλθει σε 300 015 τόνους η συνολική ποσότητα μαλακού αρτοποιήσιμου σίτου που τέθηκε σε διαρκή διαγωνισμό για εξαγωγή και έχει στη διάθεσή του ο γερμανικός οργανισμός παρέμβασης

- (3) ότι, λαμβάνοντας υπόψη την αύξηση των ποσοτήτων που έχουν τεθεί σε διαγωνισμό, θεωρείται αναγκαίο να γίνουν τροποποιήσεις στον πίνακα των περιοχών και των ποσοτήτων που έχουν αποθεματοποιηθεί· ότι πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί κυρίως το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1232/1999·
- (4) ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1232/1999 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 2

1. Ο διαγωνισμός αφορά μέγιστη ποσότητα 300 015 τόνων μαλακού αρτοποιήσιμου σίτου για εξαγωγή προς όλες τις τρίτες χώρες·
2. Στο παράρτημα Ι αναφέρονται οι περιοχές στις οποίες είναι αποθηκευμένοι 300 015 τόνοι μαλακού αρτοποιήσιμου σίτου.»
2. Το παράρτημα Ι αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 18.

⁽³⁾ ΕΕ L 191 της 31.7.1993, σ. 76.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 5 της 9.1.1999, σ. 64.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 149 της 16.6.1999, σ. 15.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(σε τόνους)

Τόπος αποθήκευσης	Ποσότητα
Schleswig-Holstein/Hamburg/ Niedersachsen/Bremen/ Nordrhein-Westfalen	134 217
Hessen/Rheinland-Pfalz/ Baden-Württemberg/ Saarland/Bayern	71 692
Berlin/Brandenburg/ Mecklenburg-Vorpommern	25 849
Sachsen/Sachsen-Anhalt/Thüringen	68 257»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1397/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Ιουνίου 1999

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1760/98 και για έναρξη διαρκούς διαγωνισμού για εξαγωγή 2 338 000 τόνων κριθής που έχει στη διάθεσή του ο γαλλικός οργανισμός παρεμβάσεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96 της Επιτροπής⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 39/1999⁽⁴⁾, καθορίζει τις διαδικασίες και τους όρους πώλησεως των σιτηρών που βρίσκονται στην κατοχή των οργανισμών παρεμβάσεως
- (2) ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1760/98 της Επιτροπής⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1198/1999⁽⁶⁾, άνοιξε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή 2 138 000 τόνων κριθής που έχει στη διάθεσή του ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης· ότι η Γαλλία ενημέρωσε την Επιτροπή για την πρόθεση του οργανισμού παρέμβασής της να αυξήσει κατά 200 000 τόνους την ποσότητα που τέθηκε σε διαρκή διαγωνισμό για εξαγωγή· ότι πρέπει να ανέλθει σε 2 338 000 τόνους η συνολική ποσότητα κριθής που τέθηκε σε διαρκή διαγωνισμό για εξαγωγή και έχει στη διάθεσή του ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης·

- (3) ότι, λαμβάνοντας υπόψη την αύξηση των ποσοτήτων που έχουν τεθεί σε διαγωνισμό, θεωρείται αναγκαίο να γίνουν τροποποιήσεις στον πίνακα των περιοχών και των ποσοτήτων που έχουν αποθεματοποιηθεί· ότι πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί κυρίως το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1760/98·
- (4) ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1760/98 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
«Άρθρο 2

1. Ο διαγωνισμός αφορά μέγιστη ποσότητα 2 338 000 τόνων κριθής για εξαγωγή προς όλες τις τρίτες χώρες εκτός από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, τον Καναδά και το Μεξικό.

2. Στο παράρτημα Ι αναφέρονται οι περιοχές στις οποίες είναι αποθηκευμένοι 2 338 000 τόνοι κριθής.»

2. Το παράρτημα Ι αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 18.

⁽³⁾ ΕΕ L 191 της 31.7.1993, σ. 76.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 5 της 9.1.1999, σ. 64.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 221 της 8.8.1998, σ. 13.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 146 της 11.6.1999, σ. 7.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(σε τόνους)

Τόπος αποθήκευσης	Ποσότητα
Amiens	91 000
Châlons	213 000
Dijon	119 000
Lille	351 054
Nantes	37 000
Nancy	73 000
Orléans	503 000
Paris	139 000
Poitiers	205 000
Rouen	605 546
Toulouse	1 400»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1398/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Ιουνίου 1999

για τον καθορισμό του ποσού της εισφοράς για την αντιστάθμιση των εξόδων αποθεματοποίησης στον τομέα της ζάχαρης, για την περίοδο εμπορίας 1999/2000

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1148/98 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι το άρθρο 8 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 προβλέπει ότι τα έξοδα αποθεματοποίησης της ζάχαρης και των σιροπιών επιστρέφονται κατ' αποκοπήν από τα κράτη μέλη·
- (2) ότι το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1358/77 του Συμβουλίου ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3042/78 ⁽⁴⁾, προβλέπει ότι το ποσό της εισφοράς για την κοινοτική ζάχαρη υπολογίζεται με τη διαίρεση του συνόλου των προβλεπόμενων επιστροφών διά της προβλεπόμενης ποσότητας της ζάχαρης που θα διατεθεί κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου εμπορίας· ότι το εν λόγω σύνολο των προβλεπόμενων επιστροφών προσαυξάνεται ή, κατά περίπτωση, μειώνεται κατά τις μεταφορές των προηγούμενων περιόδων εμπορίας·
- (3) ότι το άρθρο 8 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 προβλέπει ότι το τριμηνιαίο ποσό της επιστροφής καθορίζεται από το Συμβούλιο ταυτόχρονα με τις παράγωγες τιμές παρέμβασης· ότι, για να καθορισθεί το ποσό της εισφοράς, πρέπει να ληφθεί υπόψη το ποσό της προβλεπόμενης επιστροφής για το 1999/2000·
- (4) ότι η αποθηκευμένη ποσότητα που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη για την επιστροφή των εξόδων αποθεματοποίησης για ένα μήνα, σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1358/77, είναι ίση προς το μέσο αρηθμητικό όρο των ποσοτήτων που ευρίσκονται σε αποθεματοποίηση στην αρχή και το τέλος του εν λόγω μήνα· ότι οι ποσότητες κοινοτικής

ζάχαρης που βρίσκονται σε αποθεματοποίηση κάθε μήνα της περιόδου εμπορίας 1999/2000 μπορούν να εκτιμηθούν από τα προβλεπόμενα αποθέματα στην αρχή αυτής της περιόδου εμπορίας, από την εκτιμώμενη μηνιαία παραγωγή και από τις ποσότητες που θα διατεθούν προφανώς για την εσωτερική κατανάλωση ή θα εξαχθούν κατά τη διάρκεια αυτού του μήνα· ότι το σύνολο των μέσων μηνιαίων αποθεμάτων κατά τη διάρκεια εμπορίας 1999/2000 δύναται να εκτιμηθεί σε περίπου 95 εκατομμύρια τόνους ζάχαρης εκφρασμένης σε λευκή ζάχαρη· ότι το σύνολο των επιστροφών για την κοινοτική ζάχαρη δύναται, λοιπόν, να εκτιμηθεί σε περίπου 314 εκατομμύρια ευρώ για την περίοδο εμπορίας 1999/2000· ότι το προβλεπόμενο υπόλοιπο των προηγούμενων περιόδων εμπορίας δύναται να εκτιμηθεί σε θετικό ποσό της τάξης των 27 εκατομμυρίων ευρώ· ότι οι λεπτομέρειες εφαρμογής του συστήματος αντιστάθμισης των εξόδων αποθεματοποίησης στον τομέα της ζάχαρης προβλέπουν ότι η εισφορά καθορίζεται ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης· ότι η ποσότητα κοινοτικής ζάχαρης που θα διατεθεί κατά τη διάρκεια της περιόδου εμπορίας 1999/2000 για την εσωτερική κατανάλωση ή για εξαγωγή μπορεί να εκτιμηθεί σε περίπου 14 εκατομμύρια τόνους ζάχαρης εκφρασμένης σε λευκή ζάχαρη· ότι το ποσό της εισφοράς για την κοινοτική ζάχαρη ανέρχεται λοιπόν σε 2,00 ευρώ ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης·

- (5) ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την περίοδο εμπορίας 1999/2000, το ποσό της εισφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 καθορίζεται σε 2,00 ευρώ ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 1999.

⁽¹⁾ ΕΕ L 177 της 1.7.1981, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ L 159 της 3.6.1998, σ. 38.⁽³⁾ ΕΕ L 156 της 25.6.1977, σ. 4.⁽⁴⁾ ΕΕ L 361 της 23.12.1978, σ. 8.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΟΔΗΓΙΑ 1999/30/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Απριλίου 1999

σχετικά με τις οριακές τιμές διοξειδίου του θείου, διοξειδίου του αζώτου και οξειδίων του αζώτου, σωματιδίων και μολύβδου, στον αέρα του περιβάλλοντος

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 Σ παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽²⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Γ της συνθήκης⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι, με βάση τις αρχές που κατοχυρώνονται από το άρθρο 130 Ρ της συνθήκης, το κοινοτικό πρόγραμμα πολιτικής και δράσεως για το περιβάλλον και τη σταθερή ανάπτυξη (πέμπτο πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον)⁽⁴⁾, προβλέπει, ιδίως, την τροποποίηση της νομοθεσίας περί των ατμοσφαιρικών ρύπων· ότι το εν λόγω πρόγραμμα συνιστά τον καθορισμό μακροπρόθεσμων στόχων για την ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα·
- (2) ότι το άρθρο 129 της συνθήκης προβλέπει ότι, οι απαιτήσεις στον τομέα της προστασίας της υγείας αποτελούν συνιστώσα των άλλων πολιτικών της Κοινότητας· ότι το άρθρο 3 στοιχείο ζ) της συνθήκης προβλέπει ότι η δράση της Κοινότητας πρέπει να περιλαμβάνει συμβολή στην επίτευξη υψηλού επιπέδου προστασίας της υγείας·
- (3) ότι, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 5 της οδηγίας 96/62/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Σεπτεμβρίου 1996, για την εκτίμηση και τη διαχείριση της ποιότητας του αέρα του περιβάλλοντος⁽⁵⁾, το Συμβούλιο θα θεσπίσει τη νομοθεσία που προβλέπεται στην παράγραφο 1, καθώς και τις διατάξεις που προβλέπονται στις παραγράφους 3 και 4 του άρθρου αυτού·
- (4) ότι οι οριακές τιμές που καθορίζονται από την παρούσα οδηγία αποτελούν ελάχιστες απαιτήσεις· ότι, σύμφωνα με το άρθρο 130 Τ της συνθήκης, τα κράτη μέλη δύνανται να τις διατηρούν ή να θεσπίζουν μέτρα ενισχυμένης προστασίας· ότι, ειδικότερα, είναι δυνατόν να θεσπιστούν αυστηρότερες οριακές τιμές για την προστασία της υγείας ιδιαίτερος ευαίσθητων κατηγοριών πληθυσμού, όπως τα παιδιά και

οι νοσηλεύόμενοι ασθενείς· ότι τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν οριακές τιμές που πρέπει να επιτευχθούν ενωρίτερα από τις ημερομηνίες που ορίζονται στην παρούσα οδηγία·

- (5) ότι τα οικοσυστήματα θα πρέπει να προστατευθούν από τα επιβλαβή αποτελέσματα του διοξειδίου του θείου· ότι θα πρέπει να προστατευθεί η βλάστηση από τα επιβλαβή αποτελέσματα των οξειδίων του αζώτου·
- (6) ότι τα διάφορα είδη σωματιδίων ενδέχεται να έχουν διαφορετικές επιβλαβείς επιπτώσεις στην υγεία του ανθρώπου· ότι υπάρχουν στοιχεία ότι οι κίνδυνοι για την υγεία του ανθρώπου που συνδέονται με την έκθεση σε ανθρωπογενή σωματίδια είναι υψηλότεροι από τους κινδύνους που συνδέονται με την έκθεση σε σωματίδια που υπάρχουν εκ φύσεως στον αέρα του περιβάλλοντος·
- (7) ότι η οδηγία 96/62/ΕΚ απαιτεί, για ζώνες όπου οι συγκεντρώσεις ρύπων στον ατμοσφαιρικό αέρα υπερβαίνουν τις οριακές τιμές προσαυξημένες κατά το τυχόν ισχύον προσωρινό περιθώριο ανοχής, την ανάπτυξη σχεδίων δράσης προκειμένου να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση με τις οριακές τιμές μέχρι την (τις) καθοριζόμενη(-ες) ημερομηνία(-ες)· ότι αυτά τα σχέδια δράσης και άλλες στρατηγικές μείωσης, στο βαθμό που έχουν σχέση με τα σωματίδια, θα πρέπει να αποσκοπούν στη μείωση των συγκεντρώσεων λεπτών σωματιδίων στο πλαίσιο της συνολικής μείωσης των συγκεντρώσεων σωματιδίων·
- (8) ότι η οδηγία 96/62/ΕΚ προβλέπει ότι οι αριθμητικές οριακές τιμές και όρια συναγερμού πρέπει να βασίζονται στα πορίσματα των εργασιών που εκτελούνται από τις διεθνείς επιστημονικές ομάδες που δραστηριοποιούνται στον τομέα αυτό· ότι η Επιτροπή, κατά την επανεξέταση των στοιχείων στα οποία βασίζονται οι οριακές τιμές και τα όρια συναγερμού, λαμβάνει υπόψη τα πλέον πρόσφατα επιστημονικά δεδομένα της έρευνας στον τομέα της επιδημιολογίας και του περιβάλλοντος, καθώς και τις τελευταίες προόδους στη μετρολογία·
- (9) ότι, προκειμένου να διευκολυνθεί η επανεξέταση της παρούσας οδηγίας το 2003, η Επιτροπή και τα κράτη μέλη θα πρέπει να μεριμνήσουν για την ενθάρρυνση της έρευνας σχετικά με τις επιπτώσεις των ρύπων στους οποίους αυτή αναφέρεται, κυρίως το διοξείδιο του θείου, το διοξείδιο του αζώτου και τα οξείδια του αζώτου, τα σωματίδια και το μόλυβδο·

⁽¹⁾ ΕΕ C 9 της 14.1.1998, σ. 6.

⁽²⁾ ΕΕ C 214 της 10.7.1998, σ. 1.

⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 13ης Μαΐου 1998 (ΕΕ C 167 της 1.6.1998, σ. 103), κοινή θέση του Συμβουλίου της 24ης Σεπτεμβρίου 1998 (ΕΕ C 360 της 23.11.1998, σ. 99) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 13ης Ιανουαρίου 1999 (ΕΕ C 104 της 14.4.1999, σ. 44).

⁽⁴⁾ ΕΕ C 138 της 17.5.1993, σ. 5.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 296 της 21.11.1996, σ. 55.

- (10) ότι οι τυποποιημένες τεχνικές ακριβούς μέτρησης και τα κοινά κριτήρια για την τοποθέτηση των σταθμών μέτρησης αποτελούν ουσιαστικό στοιχείο για την εκτίμηση της ποιότητας του αέρα του περιβάλλοντος, προκειμένου να συγκεντρώνονται συγκρίσιμα στοιχεία για όλη την Κοινότητα·
- (11) ότι, σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 1 της οδηγίας 96/62/EK, οι αναγκαίες τροποποιήσεις για την προσαρμογή στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο μπορούν να αφορούν αποκλειστικά τα κριτήρια και τις τεχνικές εκτίμησης των συγκεντρώσεων διοξειδίου του θείου, διοξειδίου του αζώτου και οξειδίων του αζώτου, σωματιδίων και μολύβδου ή τις λεπτομερείς ρυθμίσεις για τη διαβίβαση πληροφοριών στην Επιτροπή, και δεν μπορούν να έχουν ως συνέπεια την άμεση ή έμμεση τροποποίηση των οριακών τιμών ή των ορίων συναγεμμού·
- (12) ότι το κοινό θα πρέπει να έχει ευχερή πρόσβαση σε ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με τις συγκεντρώσεις διοξειδίου του θείου, διοξειδίου του αζώτου και οξειδίων του αζώτου, σωματιδίων και μολύβδου, στον αέρα του περιβάλλοντος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Στόχοι

Οι στόχοι της παρούσας οδηγίας είναι:

- ο καθορισμός οριακών τιμών και, εφόσον απαιτείται, ορίων συναγεμμού για τις συγκεντρώσεις διοξειδίου του θείου, διοξειδίου του αζώτου και οξειδίων του αζώτου, σωματιδίων και μολύβδου στον αέρα του περιβάλλοντος, ώστε να αποφεύγονται, να προλαμβάνονται ή να μειώνονται οι επιβλαβείς επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και στο σύνολο του περιβάλλοντος,
- η εκτίμηση των συγκεντρώσεων διοξειδίου του θείου, διοξειδίου του αζώτου και οξειδίων του αζώτου, σωματιδίων και μολύβδου στον αέρα του περιβάλλοντος, βάσει κοινών μεθόδων και κριτηρίων,
- η συλλογή κατάλληλων πληροφοριών σχετικά με τις συγκεντρώσεις διοξειδίου του θείου, διοξειδίων του αζώτου και οξειδίων του αζώτου, σωματιδίων και μολύβδου στον αέρα του περιβάλλοντος και η εξασφάλιση ότι οι πληροφορίες αυτές τίθενται στη διάθεση του κοινού,
- η διατήρηση της ποιότητας του αέρα του περιβάλλοντος, όταν είναι καλή, και η βελτίωσή της στις άλλες περιπτώσεις, όσον αφορά το διοξείδιο του θείου, το διοξείδιο του αζώτου και τα οξειδία του αζώτου, τα σωματίδια και το μολύβδο.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

- 1) «αέρας του περιβάλλοντος»: ο εξωτερικός αέρας της τροπόσφαιρας, εξαιρουμένου του αέρα στους χώρους εργασίας·

- 2) «ρύπος»: κάθε ουσία η οποία διοχετεύεται αμέσως ή εμμέσως από τον άνθρωπο στον αέρα του περιβάλλοντος και ενδέχεται να έχει επιβλαβείς επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία ή/και στο περιβάλλον στο σύνολο του·
- 3) «επίπεδο»: η συγκέντρωση ενός ρύπου στον αέρα του περιβάλλοντος ή η εναπόθεσή του σε μια επιφάνεια σε δεδομένη χρονική στιγμή·
- 4) «εκτίμηση»: κάθε μέθοδος που χρησιμοποιείται για τη μέτρηση, τον υπολογισμό, την πρόβλεψη ή την εκτίμηση του επιπέδου ενός ρύπου στον αέρα του περιβάλλοντος·
- 5) «οριακή τιμή»: ένα επίπεδο καθοριζόμενο βάσει επιστημονικών γνώσεων, με σκοπό να αποφεύγονται, να προλαμβάνονται ή να μειώνονται οι επιβλαβείς επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία ή/και στο σύνολο του περιβάλλοντος, το οποίο πρέπει να επιτευχθεί εντός δεδομένης προθεσμίας χωρίς εν συνεχεία υπερβάσεις·
- 6) «όριο συναγεμμού»: ένα επίπεδο πέραν του οποίου υπάρχει κίνδυνος για την ανθρώπινη υγεία ακόμα και αν η έκθεση είναι βραχύχρονη, και κατά το οποίο τα κράτη μέλη λαμβάνουν αμέσως τα μέτρα που προβλέπει η οδηγία 96/62/EK·
- 7) «περιθώριο ανοχής»: το ποσοστό της οριακής τιμής κατά το οποίο επιτρέπεται να γίνεται υπέρβαση της σύμφωνα με τους όρους της οδηγίας 96/62/EK·
- 8) «ζώνη»: οριοθετημένο από τα κράτη μέλη τμήμα του εδάφους τους·
- 9) «οικισμός»: μια ζώνη με συγκέντρωση πληθυσμού άνω των 250 000 κατοίκων ή, όταν η συγκέντρωση πληθυσμού είναι κατώτερη ή ίση προς 250 000 κατοίκους, με πυκνότητα πληθυσμού ανά τετραγωνικό χιλιόμετρο η οποία δικαιολογεί, κατά τη γνώμη των κρατών μελών, την ανάγκη εκτίμησης και διαχείρισης της ποιότητας του αέρος του περιβάλλοντος·
- 10) «οξειδία του αζώτου»: το άθροισμα του μονοξειδίου του αζώτου και του διοξειδίου του αζώτου, προστιθέμενα ως μέρη ανά δισεκατομμύριο και εκφραζόμενα ως διοξείδιο του αζώτου σε μικρογραμμάρια ανά κυβικό μέτρο·
- 11) «ΑΣ₁₀»: τα σωματίδια που διέρχονται δια στομίου κατά μέγεθος διαλογής το οποίο συγκρατεί το 50 % των σωματιδίων αεροδυναμικής διαμέτρου 10 μm·
- 12) «ΑΣ_{2,5}»: τα σωματίδια που διέρχονται δια στομίου κατά μέγεθος διαλογής το οποίο συγκρατεί το 50 % των σωματιδίων αεροδυναμικής διαμέτρου 2,5 μm·
- 13) «ανώτερο όριο εκτίμησης»: επίπεδο, καθοριζόμενο στο παράρτημα V, κάτω του οποίου επιτρέπεται η χρήση ενός συνδυασμού μετρήσεων και τεχνικών προσομοίωσης για την εκτίμηση της ποιότητας του αέρα του περιβάλλοντος, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3 της οδηγίας 96/62/EK·
- 14) «κατώτερο όριο εκτίμησης»: επίπεδο, καθοριζόμενο στο παράρτημα V, κάτω του οποίου επιτρέπεται μόνον η χρήση τεχνικών προσομοίωσης ή αντικειμενικής εκτίμησης για την εκτίμηση της ποιότητας του αέρα του περιβάλλοντος, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 4 της οδηγίας 96/62/EK·

- 15) «φυσικά φαινόμενα»: οι εκρήξεις ηφαιστείων, οι σεισμικές δονήσεις, οι γεωθερμικές δραστηριότητες, οι πυρκαγιές φυσικών εκτάσεων, τα περιστατικά ισχυρών ανέμων ή η επαναιώρηση ή η μεταφορά με τον ατμοσφαιρικό αέρα φυσικών σωματιδίων από ξηρές περιοχές·
- 16) «σταθερές μετρήσεις»: οι μετρήσεις που διενεργούνται σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 5 της οδηγίας 96/62/ΕΚ.

Άρθρο 3

Διοξειδίο του θείου

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι οι συγκεντρώσεις διοξειδίου του θείου στον αέρα του περιβάλλοντος, όπως εκτιμώνται σύμφωνα με το άρθρο 7, δεν υπερβαίνουν τις οριακές τιμές που αναφέρονται στο μέρος I του παραρτήματος I από τις καθοριζόμενες στο μέρος αυτό ημερομηνίες.

Τα περιθώρια ανοχής που καθορίζονται στο μέρος I του παραρτήματος I εφαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο 8 της οδηγίας 96/62/ΕΚ.

2. Το όριο συναγερμού για τις συγκεντρώσεις διοξειδίου του θείου στον αέρα του περιβάλλοντος, καθορίζεται στο μέρος II του παραρτήματος I.

3. Προκειμένου να συνδράμουν την Επιτροπή στη σύνταξη της έκθεσης που αναφέρεται στο άρθρο 10, τα κράτη μέλη, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003, καταγράφουν, εφόσον απαιτείται, στοιχεία για τις μέσες συγκεντρώσεις διοξειδίου του θείου επί δεκάλεπτο από ορισμένους σταθμούς μέτρησης που επιλέγουν τα κράτη μέλη, ώστε τα στοιχεία να είναι αντιπροσωπευτικά της ποιότητας του αέρα σε κατοικημένες περιοχές που βρίσκονται κοντά σε πηγές εκπομπών και στους οποίους μετρώνται οι ωριαίες συγκεντρώσεις. Παράλληλα με την παροχή στοιχείων για τις ωριαίες συγκεντρώσεις σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 1 της οδηγίας 96/62/ΕΚ, τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή, για τους επιλεγέντες αυτούς σταθμούς μέτρησης, τον αριθμό των επί δεκάλεπτο συγκεντρώσεων που υπερβαίνουν τα $500 \mu\text{g}/\text{m}^3$, τον αριθμό ημερών εντός του ημερολογιακού έτους κατά τις οποίες συνέβη αυτό, τον αριθμό αυτών των ημερών κατά τις οποίες οι ωριαίες συγκεντρώσεις διοξειδίου του θείου υπερέβησαν ταυτόχρονα τα $350 \mu\text{g}/\text{m}^3$, και τις μέγιστες επί δεκάλεπτο σημειωθείσες συγκεντρώσεις.

4. Τα κράτη μέλη δύνανται να ορίζουν ζώνες ή οικισμούς, εντός των οποίων σημειώνεται υπέρβαση των οριακών τιμών για το διοξειδίο του θείου που αναφέρονται στο μέρος I του παραρτήματος I, λόγω συγκεντρώσεων του διοξειδίου του θείου στον αέρα του περιβάλλοντος, που οφείλονται σε φυσικές πηγές. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή κατάλογο αυτών των ζωνών ή οικισμών συνοδευόμενο από πληροφορίες σχετικά με τις εντός αυτών συγκεντρώσεις και πηγές διοξειδίου του θείου. Όταν ενημερώνουν την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 1 της οδηγίας 96/62/ΕΚ, τα κράτη μέλη παρέχουν την αναγκαία αιτιολόγηση, ώστε να αποδεικνύεται ότι οι υπερβάσεις οφείλονται σε φυσικές πηγές.

Εντός αυτών των ζωνών ή οικισμών, τα κράτη μέλη υποχρεούνται να εφαρμόζουν σχέδια δράσης σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 3 της οδηγίας 96/62/ΕΚ μόνον όταν οι οριακές τιμές που αναφέρονται στο μέρος I του παραρτή-

ματος I, σημειώνουν υπέρβαση λόγω ανθρωπογενών εκπομπών.

Άρθρο 4

Διοξειδίο του αζώτου και οξειδία του αζώτου

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι οι συγκεντρώσεις διοξειδίου του αζώτου και, εφόσον απαιτείται, οξειδίων του αζώτου, στον αέρα του περιβάλλοντος, όπως εκτιμώνται σύμφωνα με το άρθρο 7, δεν υπερβαίνουν τις οριακές τιμές που αναφέρονται στο μέρος I του παραρτήματος II από τις καθοριζόμενες στο μέρος αυτό ημερομηνίες.

Τα περιθώρια ανοχής που καθορίζονται στο μέρος I του παραρτήματος II εφαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο 8 της οδηγίας 96/62/ΕΚ.

2. Το όριο συναγερμού για τις συγκεντρώσεις διοξειδίου του αζώτου στον αέρα του περιβάλλοντος, καθορίζονται στο μέρος II του παραρτήματος II.

Άρθρο 5

Σωματίδια

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι οι συγκεντρώσεις AS_{10} στον αέρα του περιβάλλοντος, όπως εκτιμώνται σύμφωνα με το άρθρο 7, δεν υπερβαίνουν τις οριακές τιμές που αναφέρονται στο μέρος I του παραρτήματος III από τις καθοριζόμενες στο μέρος αυτό ημερομηνίες.

Τα περιθώρια ανοχής που καθορίζονται στο μέρος I του παραρτήματος III, εφαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο 8 της οδηγίας 96/62/ΕΚ.

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι έχουν εγκατασταθεί και λειτουργούν σταθμοί μέτρησης για την παροχή στοιχείων σχετικά με τις συγκεντρώσεις $\text{AS}_{2,5}$. Ο αριθμός και η θέση των σταθμών μέτρησης $\text{AS}_{2,5}$ επιλέγονται από τα κράτη μέλη, ώστε τα στοιχεία να είναι αντιπροσωπευτικά των συγκεντρώσεων $\text{AS}_{2,5}$ εντός του κράτους μέλους αυτού. Ει δυνατόν, τα σημεία δειγματοληψίας πρέπει να συνδυάζονται με σημεία δειγματοληψίας για τα AS_{10} .

Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν ετησίως στην Επιτροπή, εντός εννέα μηνών μετά το τέλος κάθε έτους, τον αριθμητικό μέσο, το διάμεσο, το 98ο εκατοστημόριο και τη μέγιστη συγκέντρωση που υπολογίζονται από τις μετρήσεις $\text{AS}_{2,5}$ επί 24 ώρες εντός του έτους αυτού. Το 98ο εκατοστημόριο υπολογίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο μέρος 4 του παραρτήματος I της απόφασης 97/101/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 1997, για την καθιέρωση διαδικασίας για την αμοιβαία ανταλλαγή πληροφοριών και δεδομένων που προέρχονται από τα δίκτυα και τους μεμονωμένους σταθμούς μετρήσεως της ρυπάνσεως του αέρα του περιβάλλοντος στα κράτη μέλη (*).

3. Τα σχέδια δράσης για τα AS_{10} που καταρτίζονται σύμφωνα με το άρθρο 8 της οδηγίας 96/62/ΕΚ και οι γενικές στρατηγικές για τη μείωση των συγκεντρώσεων AS_{10} , αποσκοπούν επίσης στη μείωση των συγκεντρώσεων $\text{AS}_{2,5}$.

(*) ΕΕ L 35 της 5.2.1997, σ. 14.

4. Όταν σημειώνεται υπέρβαση των οριακών τιμών για τα ΑΣ₁₀ που αναφέρονται στο μέρος I του παραρτήματος III λόγω συγκεντρώσεων ΑΣ₁₀ στον αέρα του περιβάλλοντος, οφειλόμενων σε φυσικά φαινόμενα, η υπέρβαση δε αυτή συνεπάγεται συγκεντρώσεις υπερβαίνουσες σημαντικά τα συνήθη βασικά επίπεδα από φυσικές πηγές, τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 1 της οδηγίας 96/62/ΕΚ, και παρέχουν την αναγκαία αιτιολόγηση ώστε να αποδεικνύεται ότι οι υπερβάσεις αυτές οφείλονται σε φυσικά φαινόμενα. Στις περιπτώσεις αυτές, τα κράτη μέλη υποχρεούνται να εφαρμόζουν σχέδια δράσης σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 3 της οδηγίας 96/62/ΕΚ, μόνον όταν οι οριακές τιμές που αναφέρονται στο μέρος I του παραρτήματος III σημειώνουν υπέρβαση οφειλόμενη σε άλλες αιτίες, εκτός των φυσικών φαινομένων.

5. Τα κράτη μέλη δύνανται να ορίζουν ζώνες ή οικισμούς εντός των οποίων οι οριακές τιμές για τα ΑΣ₁₀ που αναφέρονται στο μέρος I του παραρτήματος III σημειώνουν υπέρβαση λόγω συγκεντρώσεων ΑΣ₁₀ στον αέρα του περιβάλλοντος, οφειλόμενων στην επαναιώρηση σωματιδίων μετά την χειμερινή επίστρωση των οδών με άμμο. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή κατάλογο αυτών των ζωνών ή οικισμών, συνοδευόμενο από πληροφορίες για τις εντός αυτών συγκεντρώσεις και πηγές ΑΣ₁₀. Όταν ενημερώνουν την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 1 της οδηγίας 96/62/ΕΚ, τα κράτη μέλη παρέχουν την αναγκαία αιτιολόγηση, ώστε να αποδεικνύεται ότι οι υπερβάσεις αυτές οφείλονται στα επαναιωρούμενα αυτά σωματίδια, και ότι έχουν ληφθεί εύλογα μέτρα για τη μείωση των συγκεντρώσεων.

Εντός αυτών των ζωνών ή οικισμών, τα κράτη μέλη υποχρεούνται να εφαρμόζουν σχέδια δράσης σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 3 της οδηγίας 96/62/ΕΚ, μόνον όταν οι οριακές τιμές που αναφέρονται στο μέρος I του παραρτήματος III σημειώνουν υπέρβαση λόγω επιπέδων ΑΣ₁₀ μη οφειλόμενων στην χειμερινή επίστρωση των οδών με άμμο.

Άρθρο 6

Μόλυβδος

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι οι συγκεντρώσεις μολύβδου στον αέρα του περιβάλλοντος, όπως εκτιμώνται σύμφωνα με το άρθρο 7, δεν υπερβαίνουν τις οριακές τιμές που αναφέρονται στο μέρος I του παραρτήματος IV από τις καθοριζόμενες στο μέρος αυτό ημερομηνίες.

Τα περιθώρια ανοχής που καθορίζονται στο μέρος I του παραρτήματος IV, εφαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο 8 της οδηγίας 92/62/ΕΚ.

Άρθρο 7

Εκτίμηση των συγκεντρώσεων

1. Το ανώτερο και το κατώτερο όριο εκτίμησης του διοξειδίου του θείου, του διοξειδίου του αζώτου και των οξειδίων του αζώτου, των σωματιδίων και του μολύβδου για τους σκοπούς του άρθρου 6 της οδηγίας 92/62/ΕΚ, καθορίζονται στο μέρος I του παραρτήματος V.

Για τους σκοπούς του εν λόγω άρθρου 6, η κατάταξη κάθε ζώνης ή οικισμού επανεξετάζεται τουλάχιστον κάθε πέντε έτη, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο μέρος II του παραρτήματος V. Η κατάταξη επανεξετάζεται ενωρίτερα σε περίπτωση σημαντικής αλλαγής των δραστηριοτήτων που επιδρούν στις συγκεντρώσεις διοξειδίου του θείου, διοξειδίου του αζώτου ή, όπου ενδείκνυται, οξειδίων του αζώτου, σωματιδίων ή μολύβδου στο περιβάλλον.

2. Το παράρτημα VI ορίζει τα κριτήρια καθορισμού της θέσης των σημείων δειγματοληψίας για τη μέτρηση διοξειδίου του θείου, διοξειδίου του αζώτου και οξειδίων του αζώτου, σωματιδίων και μολύβδου στον αέρα του περιβάλλοντος. Το παράρτημα VII ορίζει τον ελάχιστο αριθμό σημείων δειγματοληψίας για σταθερές μετρήσεις συγκεντρώσεων κάθε επιμέρους ρύπου, και τα σημεία δειγματοληψίας εγκαθίστανται σε κάθε ζώνη ή οικισμό, εντός των οποίων απαιτείται μέτρηση, εάν οι σταθερές μετρήσεις είναι η μόνη πηγή στοιχείων για τις συγκεντρώσεις σ' αυτές.

3. Στις ζώνες και στους οικισμούς, εντός των οποίων οι πληροφορίες από τους σταθμούς σταθερής μέτρησης συμπληρώνονται με πληροφορίες από άλλες πηγές, όπως η καταγραφή εκπομπών, οι μέθοδοι ενδεικτικών μετρήσεων και οι τεχνικές προσομοίωσης της ποιότητας του αέρα, ο αριθμός των σταθμών σταθερής μέτρησης που εγκαθίστανται και η χωρική διακριτική ικανότητα άλλων τεχνικών, πρέπει να επαρκούν για τον προσδιορισμό των συγκεντρώσεων ρύπων σύμφωνα με τον τομέο I του παραρτήματος VI και το μέρος I του παραρτήματος VIII.

4. Στις ζώνες και στους οικισμούς, εντός των οποίων δεν απαιτείται μέτρηση, επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται τεχνικές προσομοίωσης ή αντικειμενικής εκτίμησης.

5. Οι μέθοδοι αναφοράς για την ανάλυση του διοξειδίου του θείου, του διοξειδίου του αζώτου και των οξειδίων του αζώτου, καθώς και για τη δειγματοληψία και την ανάλυση του μολύβδου, καθορίζονται στα μέρη I έως III του παραρτήματος IX.

Η μέθοδος αναφοράς για τη δειγματοληψία και τη μέτρηση των ΑΣ₁₀ καθορίζεται στο μέρος IV του παραρτήματος IX.

Η προσωρινή μέθοδος αναφοράς για τη δειγματοληψία και τη μέτρηση των ΑΣ_{2,5}, καθορίζεται στο μέρος V του παραρτήματος IX.

Οι τεχνικές αναφοράς για την προσομοίωση της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα καθορίζονται στο μέρος VI του παραρτήματος IX.

6. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή 18 μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας σχετικά με τις μεθόδους που χρησιμοποιούν για την προκαταρκτική εκτίμηση της ποιότητας του αέρα, σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 1 στοιχείο δ) της οδηγίας 96/62/ΕΚ.

7. Τυχόν αναγκαίες τροποποιήσεις για την προσαρμογή του παρόντος άρθρου και των παραρτημάτων V έως IX προς την επιστημονική και τεχνική πρόοδο, θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12 της οδηγίας 96/62/ΕΚ.

Άρθρο 8

Κοινοποίηση πληροφοριών στο κοινό

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι ενημερωμένες πληροφορίες περί των συγκεντρώσεων διοξειδίου του θείου, διοξειδίου του αζώτου και οξειδίων του αζώτου, σωματιδίων και μολύβδου στο περιβάλλον, τίθενται συνεχώς στη διάθεση του κοινού, καθώς και στη διάθεση καταλλήλων οργανώσεων, όπως οι οργανώσεις προστασίας του περιβάλλοντος, οι οργανώσεις καταναλωτών, οι οργανώσεις που εκπροσωπούν τα συμφέροντα ευαίσθητων ομάδων του πληθυσμού και άλλοι σχετικοί υγειονομικοί φορείς, μέσω, λόγω χάριν, των ραδιοτηλεοπτικών μέσων, του Τύπου, των ενημερωτικών οθονών ή των υπηρεσιών δικτύου ηλεκτρονικών υπολογιστών.

Οι πληροφορίες για τις συγκεντρώσεις διοξειδίου του θείου, διοξειδίου του αζώτου, και σωματιδίων στο περιβάλλον, ενημερώνονται τουλάχιστον σε καθημερινή βάση, και, στην περίπτωση ωριαίων τιμών για το διοξείδιο του θείου και το διοξείδιο του αζώτου, εφόσον είναι εφικτό, οι πληροφορίες ενημερώνονται σε ωριαία βάση. Οι πληροφορίες για τις συγκεντρώσεις μολύβδου στο περιβάλλον, ενημερώνονται σε τριμηνιαία βάση.

Οι πληροφορίες αυτές αναφέρουν τουλάχιστον όλες τις υπερβάσεις των οριακών τιμών συγκέντρωσης και των ορίων συναγεμμού κατά τις μέσες περιόδους που καθορίζονται στα παραρτήματα I έως IV. Οι πληροφορίες περιέχουν επίσης μια σύντομη εκτίμηση όσον αφορά τις οριακές τιμές και τα όρια συναγεμμού, καθώς και πρόσφορα στοιχεία για τις επιπτώσεις στην υγεία.

2. Τα κράτη μέλη, όταν θέτουν στη διάθεση του κοινού σχέδια ή προγράμματα κατ' εφαρμογήν του άρθρου 8 παράγραφος 3 της οδηγίας 96/62/ΕΚ, συμπεριλαμβανομένων των σχεδίων και προγραμμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 4 και στο άρθρο 5 παράγραφοι 4 και 5 της παρούσας οδηγίας, τα θέτουν επίσης στη διάθεση των οργανώσεων, που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Όταν σημειωθεί υπέρβαση του ορίου συναγεμμού που αναφέρεται στο μέρος II του παραρτήματος I και στο παράρτημα II, τα στοιχεία που τίθενται στη διάθεση του κοινού, σύμφωνα με το άρθρο 10 της οδηγίας 96/62/ΕΚ, περιλαμβάνουν τουλάχιστον τα στοιχεία που αναφέρονται στο μέρος III των εν λόγω παραρτημάτων.

4. Οι πληροφορίες που τίθενται στη διάθεση του κοινού και των οργανισμών που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 3, είναι σαφείς, κατανοητές και ευπρόσιτες.

Άρθρο 9

Καταργήσεις και μεταβατικές ρυθμίσεις

1. Η οδηγία 80/779/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1980, όσον αφορά τις οριακές τιμές και τις καθοδηγητικές τιμές ποιότητας της ατμόσφαιρας για το διοξείδιο του θείου και τα αιωρούμενα σωματίδια ⁽¹⁾, καταργείται από τις

19 Ιουλίου 2001, εκτός από το άρθρο 1, το άρθρο 2 παράγραφος 1, το άρθρο 3 παράγραφος 1, τα άρθρα 9, 15 και 16 και τα παραρτήματα I, IIIβ και IV, τα οποία καταργούνται από την 1η Ιανουαρίου 2005.

2. Η οδηγία 82/884/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Δεκεμβρίου 1982, για την οριακή τιμή του μολύβδου που περιέχεται στην ατμόσφαιρα ⁽²⁾ καταργείται από τις 19 Ιουλίου 2001, εκτός από τα άρθρα 1 και 2, το άρθρο 3 παράγραφος 1, τα άρθρα 7, 12 και 13, τα οποία καταργούνται από την 1η Ιανουαρίου 2005.

3. Η οδηγία 85/203/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 7ης Μαρτίου 1985, σχετικά με τις προδιαγραφές ποιότητας του αέρα για το διοξείδιο του αζώτου ⁽³⁾ καταργείται από τις 19 Ιουλίου 2001, εκτός από το άρθρο 1 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση και παράγραφος 2, το άρθρο 2 πρώτη περίπτωση, το άρθρο 3 παράγραφος 1, τα άρθρα 5, 9, 15 και 19 και το παράρτημα I, τα οποία καταργούνται από την 1η Ιανουαρίου 2010.

4. Από τις 19 Ιουλίου 2001, τα κράτη μέλη μπορούν να χρησιμοποιούν σταθμούς μέτρησης και άλλες μεθόδους εκτίμησης της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα που συμμορφώνονται προς την παρούσα οδηγία για την εκτίμηση των συγκεντρώσεων διοξειδίου του θείου, διοξειδίου του αζώτου και μολύβδου στον αέρα του περιβάλλοντος, προκειμένου να συγκεντρώνουν στοιχεία για την απόδειξη της τήρησης των οριακών τιμών που καθορίζουν οι οδηγίες 80/779/ΕΟΚ, 82/884/ΕΟΚ και 85/203/ΕΟΚ, έως ότου οι οριακές τιμές που καθορίζουν οι εν λόγω οδηγίες παύσουν να εφαρμόζονται.

5. Από τις 19 Ιουλίου 2001, τα κράτη μέλη μπορούν να χρησιμοποιούν σταθμούς μέτρησης και άλλες μεθόδους εκτίμησης της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα που συμμορφώνονται προς την παρούσα οδηγία όσον αφορά τα ΑΣ₁₀, για την εκτίμηση των συγκεντρώσεων αιωρούμενων σωματιδίων προκειμένου να αποδεικνύεται η τήρηση των οριακών τιμών για τα ολικά αιωρούμενα σωματίδια που καθορίζει το παράρτημα IV της οδηγίας 80/779/ΕΟΚ· προκειμένου να αποδεικνύεται η τήρηση αυτή, ωστόσο, τα ούτως συλλεγόμενα στοιχεία πολλαπλασιάζονται επί ένα συντελεστή 1,2.

6. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν ετησίως την Επιτροπή, για οιοσδήποτε υπέρβαση των οριακών τιμών που καθορίζουν οι οδηγίες 80/779/ΕΟΚ, 82/884/ΕΟΚ και 85/203/ΕΟΚ, παράλληλα με τις σημειωθείσες τιμές, τους λόγους κάθε παρατηρούμενου περιστατικού και τα λαμβανόμενα μέτρα για την αποφυγή κάθε επανάληψής του, εντός εννέα μηνών μετά το τέλος κάθε έτους, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 17 της οδηγίας 96/62/ΕΚ, έως ότου παύσουν να εφαρμόζονται οι οριακές τιμές που ορίζουν οι εν λόγω οδηγίες.

7. Στις ζώνες εντός των οποίων κράτος μέλος κρίνει αναγκαίο να περιοριστεί ή να προληφθεί μια προβλέψιμη αύξηση της ρύπανσης από το διοξείδιο του θείου, τα οξειδία του αζώτου ή τα αιωρούμενα σωματίδια, μπορούν να συνεχίσουν να χρησιμοποιούνται οι ενδεικτικές τιμές για την προστασία των οικοσυστημάτων του παραρτήματος II της οδηγίας 80/779/ΕΟΚ και του παραρτήματος II της οδηγίας 85/203/ΕΟΚ.

⁽¹⁾ ΕΕ L 229 της 30.8.1980, σ. 30.

⁽²⁾ ΕΕ L 378 της 31.12.1982, σ. 15.

⁽³⁾ ΕΕ L 87 της 27.3.1985, σ. 1.

Άρθρο 10

Έκθεση και επανεξέταση

Όχι αργότερα από την 31η Δεκεμβρίου 2003, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση με βάση την πείρα που θα αποκτηθεί από την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, και ιδίως σχετικά με τα αποτελέσματα των πλέον πρόσφατων επιστημονικών ερευνών για τις επιπτώσεις που έχει στην ανθρώπινη υγεία και στα οικοσυστήματα η έκθεση στο διοξείδιο του θείου, στο διοξείδιο του αζώτου, και στα οξείδια του αζώτου, σε διάφορα κλάσματα σωματιδίων και στο μολύβδο, καθώς και σχετικά με τις τεχνολογικές εξελίξεις και την πρόοδο που έχει επιτελεστεί στις μεθόδους μέτρησης και στις άλλες τεχνικές εκτίμησης των συγκεντρώσεων σωματιδίων στον αέρα του περιβάλλοντος, και της εναπόθεσης σωματιδίων και μολύβδου σε επιφάνειες.

Προκειμένου να διατηρηθεί υψηλό επίπεδο προστασίας της ανθρώπινης υγείας και του περιβάλλοντος και λαμβάνοντας υπόψη την αποκτηθείσα πείρα από την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στα κράτη μέλη, και ιδίως τις συνθήκες τις αναφερόμενες στο παράρτημα VI, υπό τις οποίες έχουν γίνει οι μετρήσεις, η έκθεση αυτή συνοδεύεται, εφόσον απαιτείται, από προτάσεις τροποποίησης της παρούσας οδηγίας. Η Επιτροπή εξετάζει, ειδικότερα, τις οριακές τιμές του δευτέρου σταδίου και, για τα ΑΣ₁₀, με σκοπό να τις καταστήσει υποχρεωτικές, και διερευνά εάν πρέπει να επιβεβαιώσει ή να τροποποιήσει τις οριακές τιμές για το δεύτερο στάδιο και, εφόσον ενδείκνυται, για το πρώτο στάδιο. Επίπλέον, η Επιτροπή δίδει ιδιαίτερη προσοχή στον καθορισμό οριακών τιμών για τα ΑΣ_{2,5}, ή άλλα κλάσματα σωματιδίων, ως ενδείκνυται. Περαιτέρω, η Επιτροπή εξετάζει την ετήσια οριακή τιμή για την προστασία της ανθρώπινης υγείας από το διοξείδιο του αζώτου και προβαίνει σε πρόταση με την οποία επιβεβαιώνεται ή τροποποιείται αυτή η τιμή. Μελετά επίσης την ωριαία οριακή τιμή για το διοξείδιο του αζώτου, υπό το πρίσμα των κατευθυντήριων γραμμών της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, και εξετάζει εάν η οριακή τιμή θα πρέπει να επιβεβαιωθεί ή να μεταβληθεί.

Η Επιτροπή θα εξετάσει επίσης εάν μπορούν να καθοριστούν όρια συναγεμμού, τα οποία να συμβιβάζονται με τα ισχύοντα για άλλους ρύπους της παρούσας οδηγίας, για τα ΑΣ₁₀, τα ΑΣ_{2,5} ή κλάσματα σωματιδίων, ανάλογα με την περίπτωση.

Άρθρο 11

Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη καθορίζουν τις κυρώσεις που εφαρμόζονται σε παραβάσεις εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ'εφαρμογήν της παρούσας οδηγίας. Οι κυρώσεις αυτές πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

Άρθρο 12

Εφαρμογή

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις προκειμένου να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία έως τις 19 Ιουλίου 2001. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των κυρίων διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που καλύπτει η παρούσα οδηγία.

Άρθρο 13

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 14

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Λουξεμβούργο, 22 Απριλίου 1999.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

W. MÜLLER

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΟΡΙΑΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΚΑΙ ΟΡΙΟ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΓΙΑ ΤΟ ΔΙΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΘΕΙΟΥ

I. Οριακές τιμές για το διοξείδιο του θείου

Οι οριακές τιμές εκφράζονται σε $\mu\text{g}/\text{m}^3$. Η μέτρηση του όγκου πρέπει να ανάγεται σε θερμοκρασία 293 °K και σε πίεση 101,3 kPa.

	Περίοδος αναφοράς για τον υπολογισμό του μέσου όρου	Οριακή τιμή	Περιθώριο ανοχής	Προθεσμία συμμόρφωσης προς την οριακή τιμή
1. Ωριαία οριακή τιμή για την προστασία της ανθρώπινης υγείας	1 ώρα	350 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ των οποίων δεν πρέπει να σημειώνεται υπέρβαση περισσότερες από 24 φορές ανά ημερολογιακό έτος	150 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ (43 %) κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, μειούμενο από 1ης Ιανουαρίου 2001 και κατόπιν κάθε 12 μήνες κατά ίσο ετήσιο ποσοστό, ώστε να φθάσει το 0 % την 1η Ιανουαρίου 2005	1η Ιανουαρίου 2005
2. Ημερήσια οριακή τιμή για την προστασία της ανθρώπινης υγείας	24 ώρες	125 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ των οποίων δεν πρέπει να σημειώνεται υπέρβαση περισσότερες από 3 φορές ανά ημερολογιακό έτος	Κανένα	1η Ιανουαρίου 2005
3. Οριακή τιμή για την προστασία των οικοσυστημάτων	Ημερολογιακό έτος χειμώνας (1η Οκτωβρίου έως 31 Μαρτίου)	20 $\mu\text{g}/\text{m}^3$	Κανένα	19 Ιουλίου 2001

II. Όριο συναγερμού για το διοξείδιο του θείου

500 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ μετρούμενα επί τρεις συνεχείς ώρες σε αντιπροσωπευτικές για την ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα θέσεις σε περιοχή έκτασης τουλάχιστον 100 km^2 ή σε ολόκληρη ζώνη ή οικισμό, ανάλογα με το ποια είναι η μικρότερη σε έκταση.

III. Ελάχιστες πληροφορίες που πρέπει να τίθενται στη διάθεση του κοινού, σε περίπτωση υπέρβασης του ορίου συναγερμού για το διοξείδιο του θείου

Οι πληροφορίες που πρέπει να τίθενται στη διάθεση του κοινού, περιλαμβάνουν τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία:

- ημερομηνία, ώρα και τόπος του περιστατικού και λόγοι στους οποίους οφείλεται, εφόσον είναι γνωστοί,
- προβλέψεις:
 - μεταβολή των συγκεντρώσεων (βελτίωση, σταθεροποίηση ή επιδείνωση), λόγος της αναμενόμενης μεταβολής,
 - πληττόμενη γεωγραφική περιοχή,
 - διάρκεια,
- κατηγορία πληθυσμού που είναι ενδεχομένως ευαίσθητη στο περιστατικό,
- προφυλάξεις που πρέπει να λάβει ο ενδιαφερόμενος ευαίσθητος πληθυσμός.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΟΡΙΑΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΔΙΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΖΩΤΟΥ (NO₂) ΚΑΙ ΤΑ ΟΞΕΙΔΙΑ ΤΟΥ ΑΖΩΤΟΥ (NO_x) ΚΑΙ ΟΡΙΟ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΓΙΑ ΤΟ ΔΙΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΖΩΤΟΥ

I. Οριακές τιμές για το διοξείδιο του αζώτου και τα οξείδια του αζώτου

Οι οριακές τιμές εκφράζονται σε $\mu\text{g}/\text{m}^3$. Η μέτρηση του όγκου πρέπει να ανάγεται σε θερμοκρασία 293 °K και σε πίεση 101,3 kPa.

	Περίοδος αναφοράς για τον υπολογισμό του μέσου όρου	Οριακή τιμή	Περιθώριο ανοχής	Προθεσμία συμμόρφωσης προς την οριακή τιμή
1. Ωριαία οριακή τιμή για την προστασία της ανθρώπινης υγείας	1 ώρα	200 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ NO ₂ των οποίων δεν πρέπει να σημειώνεται υπέρβαση από 18 φορές ανά ημερολογιακό έτος 2001	50 % κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, μειούμενο από 1ης Ιανουαρίου 2001 και κατόπιν 12 μήνες κατά ίσο ετήσιο ποσοστό ώστε να φθάσει το 0 % την 1η Ιανουαρίου 2010	1η Ιανουαρίου 2010
2. Ετήσια οριακή τιμή για την προστασία της ανθρώπινης υγείας	Ημερολογιακό έτος	40 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ NO ₂	50 % κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, μειούμενο από 1ης Ιανουαρίου 2001 και κατόπιν κάθε 12 μήνες κατά ίσο ετήσιο ποσοστό ώστε να φθάσει το 0 % την 1η Ιανουαρίου 2010	1η Ιανουαρίου 2010
3. Ετήσια οριακή τιμή για την προστασία της βλάστησης	Ημερολογιακό έτος	30 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ NO _x	Κανένα	19 Ιουλίου 2001

II. Όριο συναγερμού για το διοξείδιο του αζώτου

400 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ μετρούμενα επί τρεις συνεχείς ώρες σε αντιπροσωπευτικές για την ποιότητα του ατμοσφαιρικού αέρα θέσεις σε περιοχή έκτασης τουλάχιστον 100 km² ή σε ολόκληρη ζώνη ή οικισμό, ανάλογα με το ποια είναι η μικρότερη σε έκταση.

III. Ελάχιστες πληροφορίες που πρέπει να τίθενται στη διάθεση του κοινού, σε περίπτωση υπέρβασης του ορίου συναγερμού για το διοξείδιο του αζώτου

Οι πληροφορίες που πρέπει να τίθενται στη διάθεση του κοινού, περιλαμβάνουν τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία:

- ημερομηνία, ώρα και τόπος του περιστατικού και λόγοι στους οποίους οφείλεται εφόσον είναι γνωστοί,
- προβλέψεις:
 - μεταβολή των συγκεντρώσεων (βελτίωση, σταθεροποίηση ή επιδείνωση),
 - λόγος της αναμενόμενης μεταβολής,
 - πληττόμενη γεωγραφική περιοχή,
 - διάρκεια,
- κατηγορία πληθυσμού που είναι ενδεχομένως ευαίσθητη στο περιστατικό,
- προφυλάξεις που πρέπει να λάβει ο ενδιαφερόμενος ευαίσθητος πληθυσμός.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΟΡΙΑΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΣΩΜΑΤΙΔΙΑ (ΑΣ₁₀)

	Περίοδος αναφοράς για τον υπολογισμό του μέσου όρου	Οριακή τιμή	Περιθώριο ανοχής	Προθεσμία συμμόρφωσης προς την οριακή τιμή
ΣΤΑΔΙΟ 1				
1. 24ωρη οριακή τιμή για την προστασία της ανθρώπινης υγείας	24 ώρες	50 µg/m ³ ΑΣ ₁₀ των οποίων δεν πρέπει να σημειώνεται υπέρβαση περισσότερες από 35 φορές ανά ημερολογιακό έτος	50 % κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, μειούμενο από 1ης Ιανουαρίου 2001, και κατόπιν κάθε 12 μήνες κατά ίσιο ετήσιο ποσοστό, ώστε να φθάσει το 0 % την 1η Ιανουαρίου 2005	1η Ιανουαρίου 2005
2. Ετήσια οριακή τιμή για την προστασία της ανθρώπινης υγείας	Ημερολογιακό έτος	40 µg/m ³ ΑΣ ₁₀	20 % κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, μειούμενο από 1ης Ιανουαρίου 2001, και κατόπιν κάθε 12 μήνες κατά ίσιο ετήσιο ποσοστό, ώστε να φθάσει το 0 % την 1η Ιανουαρίου 2005	1η Ιανουαρίου 2005
ΣΤΑΔΙΟ 2 ⁽¹⁾				
1. 24ωρη οριακή τιμή για την προστασία της ανθρώπινης υγείας	24 ώρες	50 µg/m ³ ΑΣ ₁₀ των οποίων δεν πρέπει να σημειώνεται υπέρβαση περισσότερες από 7 φορές ανά ημερολογιακό έτος	Θα υπολογιστεί θάσει δεδομένων και θα είναι ισοδύναμο με την οριακή τιμή του σταδίου 1	1η Ιανουαρίου 2010
2. Ετήσια οριακή τιμή για την προστασία της ανθρώπινης υγείας	Ημερολογιακό έτος	20 µg/m ³ ΑΣ ₁₀	50 % την 1η Ιανουαρίου 2005, μειούμενο κατόπιν κάθε 12 μήνες κατά ίσιο ετήσιο ποσοστό, ώστε να φθάσει το 0 % την 1η Ιανουαρίου 2010	1η Ιανουαρίου 2010

⁽¹⁾ Ενδεικτικές οριακές τιμές που θα αναθεωρηθούν θάσει των νέων πληροφοριών για τις επιπτώσεις στην υγεία και το περιβάλλον, την τεχνική εφικτότητα και θάσει της πείρας από την εφαρμογή των οριακών τιμών του σταδίου 1 στα κράτη μέλη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΟΡΙΑΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΜΟΛΥΒΔΟ

	Περίοδος αναφοράς για τον υπολογισμό του μέσου όρου	Οριακή τιμή	Περιθώριο ανοχής	Προθεσμία συμμόρφωσης προς την οριακή τιμή
Ετήσια οριακή τιμή για την προστασία της ανθρώπινης υγείας	Ημερολογιακό έτος	0,5 µg/m ³ ⁽¹⁾	100 % κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, μειούμενο από 1ης Ιανουαρίου 2001, και κατόπιν κάθε 12 μήνες κατά ίσο ετήσιο ποσοστό, ώστε να φθάσει το 0 % την 1η Ιανουαρίου 2005, ή την 1η Ιανουαρίου 2010, στο άμεσο περιβάλλον συγκεκριμένων σημειακών πηγών οι οποίες κοινοποιούνται στην Επιτροπή	1η Ιανουαρίου 2005, ή 1η Ιανουαρίου 2010, στο άμεσο περιβάλλον συγκεκριμένων διομηχανικών πηγών οι οποίες βρίσκονται σε θέσεις μολυσμένες από δεκαετίες βιομηχανικής δραστηριότητας. Οι πηγές αυτές κοινοποιούνται στην Επιτροπή έως τις 16 Ιουλίου 2001 ⁽²⁾ . Στις περιπτώσεις αυτές, η οριακή τιμή από 1ης Ιανουαρίου 2005 είναι 1,0 µg/m ³

⁽¹⁾ Κατά τη διαδικασία επανεξέτασης της παρούσας οδηγίας που προβλέπεται στο άρθρο 10, εξετάζεται η δυνατότητα συμπλήρωσης ή αντικατάστασης της οριακής τιμής από όριο εναπόθεσης στο άμεσο περιβάλλον σημειακών πηγών.

⁽²⁾ Η κοινοποίηση αυτή δέον να συνοδεύεται από δέουσα αιτιολόγηση. Η περιοχή που ισχύουν υψηλότερες οριακές τιμές, δεν πρέπει να εκτείνεται άνω των 1 000 µ. από τις εν λόγω συγκεκριμένες πηγές.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΕΩΝ ΔΙΟΞΕΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΙΟΥ, ΔΙΟΞΕΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΑΖΩΤΟΥ (NO₂), ΚΑΙ ΟΞΕΙΔΙΩΝ ΤΟΥ ΑΖΩΤΟΥ (NO_x), ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ (AS₁₀) ΚΑΙ ΜΟΛΥΒΔΟΥ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΖΩΝΗΣ Ή ΟΙΚΙΣΜΟΥ

I. Ανώτερα και κατώτερα όρια εκτίμησης

Ισχύουν τα ακόλουθα ανώτερα και κατώτερα όρια εκτίμησης:

α) ΔΙΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΘΕΙΟΥ

	Προστασία της υγείας	Προστασία οικοσυστημάτων
Ανώτερο όριο εκτίμησης	60 % της 24ωρης οριακής τιμής (75 µg/m ³ , των οποίων δεν πρέπει να σημειώνεται υπέρβαση περισσότερες από 3 φορές ανά ημερολογιακό έτος)	60 % της χημερινής οριακής τιμής (12 µg/m ³)
Κατώτερο όριο εκτίμησης	40 % της 24ωρης οριακής τιμής (50 µg/m ³ , των οποίων δεν πρέπει να σημειώνεται υπέρβαση περισσότερες από 3 φορές ανά ημερολογιακό έτος)	40 % της χημερινής οριακής τιμής (8 µg/m ³)

β) ΔΙΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΖΩΤΟΥ ΚΑΙ ΟΞΕΙΔΙΑ ΤΟΥ ΑΖΩΤΟΥ

	Ωριαία οριακή τιμή για την προστασία της ανθρώπινης υγείας (NO ₂)	Ετήσια οριακή τιμή για την προστασία της ανθρώπινης υγείας (NO ₂)	Ετήσια οριακή τιμή για την προστασία της βλάστησης (NO _x)
Ανώτερο όριο εκτίμησης	70 % της οριακής τιμής (140 µg/m ³ , των οποίων δεν πρέπει να σημειώνεται υπέρβαση περισσότερες από 18 φορές ανά ημερολογιακό έτος)	80 % της οριακής τιμής (32 µg/m ³)	80 % της οριακής τιμής (24 µg/m ³)
Κατώτερο όριο εκτίμησης	50 % της οριακής τιμής (100 µg/m ³ , των οποίων δεν πρέπει να σημειώνεται υπέρβαση περισσότερες από 18 φορές ανά ημερολογιακό έτος)	65 % της οριακής τιμής (26 µg/m ³)	65 % της οριακής τιμής (19,5 µg/m ³)

γ) ΣΩΜΑΤΙΔΙΑ

Τα ανώτερα και τα κατώτερα όρια εκτίμησης για τα AS₁₀, βασίζονται στις ενδεικτικές οριακές τιμές για την 1η Ιανουαρίου 2010.

	Μέση τιμή 24ώρου	Ετήσια μέση τιμή
Ανώτερο όριο εκτίμησης	60 % της οριακής τιμής (30 µg/m ³ , των οποίων δεν πρέπει να σημειώνεται υπέρβαση περισσότερες από 7 φορές ανά ημερολογιακό έτος)	70 % της οριακής τιμής (14 µg/m ³)
Κατώτερο όριο εκτίμησης	40 % της οριακής τιμής (20 µg/m ³ , των οποίων δεν πρέπει να σημειώνεται υπέρβαση περισσότερες από 7 φορές ανά ημερολογιακό έτος)	50 % της οριακής τιμής (10 µg/m ³)

δ) ΜΟΛΥΒΔΟΣ

	Ετήσια μέση τιμή
Ανώτερο όριο εκτίμησης	70 % της οριακής τιμής (0,35 $\mu\text{g}/\text{m}^3$)
Κατώτερο όριο εκτίμησης	50 % της οριακής τιμής (0,25 $\mu\text{g}/\text{m}^3$)

II. Προσδιορισμός της υπέρβασης του ανώτερου και του κατώτερου ορίου εκτίμησης

Η υπέρβαση του ανώτερου και κατώτερου ορίου εκτίμησης προσδιορίζεται με βάση τις συγκεντρώσεις των προηγούμενων πέντε ετών, εάν υπάρχουν επαρκή δεδομένα. Κρίνεται ότι έχει σημειωθεί υπέρβαση του ορίου εκτίμησης, εάν ο συνολικός αριθμός υπερβάσεων της αριθμητικής τιμής της συγκέντρωσης του ορίου, κατά τη διάρκεια των τελευταίων πέντε ετών, είναι υπερτριπλάσιος του αριθμού υπερβάσεων που επιτρέπονται ετησίως.

Όταν υπάρχουν στοιχεία για λιγότερα από πέντε έτη, τα κράτη μέλη, προκειμένου να προσδιορίζουν τις υπερβάσεις του ανώτατου και του κατώτατου ορίου εκτίμησης, δύνανται να συνδυάζουν εκστρατείες μέτρησης σύντομης διάρκειας, κατά την περίοδο του έτους και σε σημεία που ενδέχεται να αντιπροσωπεύουν τα υψηλότερα επίπεδα ρύπανσης, με στοιχεία που προέρχονται από αρχεία εκπομπών και από τεχνικές προσομοίωσης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΘΕΣΗ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΙΟΞΕΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΙΟΥ, ΔΙΟΞΕΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΑΖΩΤΟΥ ΚΑΙ ΟΞΕΙΔΙΩΝ ΤΟΥ ΑΖΩΤΟΥ, ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ ΚΑΙ ΜΟΛΥΒΔΟΥ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Όσον αφορά τη σταθερή μέτρηση, ισχύουν οι παρακάτω προϋποθέσεις.

I. Χωροθέτηση μεγάλης κλίμακας

α) Προστασία της ανθρώπινης υγείας

Όσον αφορά την προστασία της ανθρώπινης υγείας, τα σημεία δειγματοληψίας θα πρέπει να τοποθετούνται έτσι ώστε:

- i) να παρέχουν στοιχεία σχετικά με τις περιοχές εντός ζωνών και οικισμών όπου σημειώνονται οι υψηλότερες συγκεντρώσεις στις οποίες είναι πιθανό να εκτεθεί άμεσα ή έμμεσα ο πληθυσμός για μεγάλο χρονικό διάστημα σε σχέση με την περίοδο αναφοράς που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του μέσου όρου της ή των οριακών τιμών,
- ii) να παρέχουν στοιχεία σχετικά με τα επίπεδα που μετρούνται σε άλλες περιοχές εντός των ζωνών ή οικισμών και είναι αντιπροσωπευτικά της έκθεσης του γενικού πληθυσμού.

Τα σημεία δειγματοληψίας θα πρέπει κατά κανόνα να τοποθετούνται έτσι ώστε να αποφεύγονται οι μετρήσεις πολύ μικρών μικροπεριβαλλόντων που βρίσκονται σε άμεση γειτνίαση με αυτά. Ενδεικτικά, ένα σημείο δειγματοληψίας θα πρέπει να τοποθετείται έτσι ώστε να είναι αντιπροσωπευτικό της ποιότητας του αέρα σε γύρω περιοχή έκτασης τουλάχιστον 200 m² σε θέσης μεγάλης οδικής κυκλοφορίας, και αρκετών τετραγωνικών χιλιομέτρων σε θέσης παρακολούθησης της βασικής αστικής ρύπανσης.

Τα σημεία δειγματοληψίας θα πρέπει επίσης, κατά το δυνατόν, να είναι αντιπροσωπευτικά παρομοίων θέσεων που δεν βρίσκονται σε άμεση γειτνίαση με αυτά.

Θα πρέπει επίσης να λαμβάνεται υπόψη η ανάγκη τοποθέτησης σημείων δειγματοληψίας σε νήσους, όταν αυτό είναι αναγκαίο για την προστασία της ανθρώπινης υγείας.

β) Προστασία των οικοσυστημάτων και βλάστησης

Όσον αφορά την προστασία των οικοσυστημάτων ή βλάστησης, τα σημεία δειγματοληψίας θα πρέπει να τοποθετούνται πέραν των 20 km από οικισμούς ή πέραν των 5 km από άλλη δομημένη περιοχή ή βιομηχανική εγκατάσταση ή αυτοκινητόδρομο. Ενδεικτικά, ένα σημείο δειγματοληψίας θα πρέπει να τοποθετείται έτσι ώστε να είναι αντιπροσωπευτικό της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα σε γύρω περιοχή έκτασης τουλάχιστον 1 000 km². Τα κράτη μέλη δύναται να προβλέπουν την τοποθέτηση ενός σημείου δειγματοληψίας σε μικρότερη απόσταση ή το ότι θα είναι αντιπροσωπευτικό της ποιότητας του αέρα σε λιγότερο εκτεταμένη περιοχή, λαμβάνοντας υπόψη τις γεωγραφικές συνθήκες.

Θα πρέπει επίσης να λαμβάνεται υπόψη η ανάγκη εκτίμησης της ποιότητας του αέρα στις νήσους.

II. Χωροθέτηση μικρής κλίμακας

Στο μέτρο του δυνατού, θα πρέπει να τηρούνται τουλάχιστον οι ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές:

- η ροή του αέρα γύρω από το στόμιο του σωλήνα δειγματοληψίας θα πρέπει να είναι ελεύθερη, χωρίς κανένα εμπόδιο που να επηρεάζει τη ροή αέρα κοντά στο δειγματολήπτη (κανονικά πρέπει να τοποθετείται σε απόσταση μερικών μέτρων από κτίρια, μπαλκόνια, δένδρα, και άλλα εμπόδια και τουλάχιστον 0,5 μέτρα από το πλησιέστερο κτίριο, σε περίπτωση σημείων δειγματοληψίας που αντιπροσωπεύουν την ποιότητα του αέρα στην οικοδομική γραμμή),
- κατά κανόνα, το στόμιο του σωλήνα δειγματοληψίας θα πρέπει να τοποθετείται σε απόσταση 1,5 (ζώνη αναπνοής) έως 4 μέτρων πάνω από το έδαφος. Σε ορισμένες περιπτώσεις, ενδέχεται να πρέπει να τοποθετηθεί υψηλότερα (έως και 8 μέτρα). Μπορεί επίσης να ενδείκνυται η τοποθέτηση σε μεγαλύτερο ύψος, εάν ο σταθμός αντιπροσωπεύει εκτεταμένη περιοχή,
- το στόμιο του σωλήνα δειγματοληψίας δεν θα πρέπει να γειτνιάζει άμεσα με πηγές εκπομπών, ώστε να αποφεύγεται η απευθείας πρόσληψη εκπομπών που δεν έχουν αναμειχθεί με τον αέρα του περιβάλλοντος,
- το στόμιο εξαγωγής του δειγματολήπτη θα πρέπει να τοποθετείται έτσι ώστε να αποφεύγεται η ανακυκλοφορία του εξερχόμενου αέρα προς την είσοδο της συσκευής,

- τοποθέτηση δειγματοληπτών για τη μέτρηση της κυκλοφοριακής ρύπανσης:
 - για όλους τους ρύπους, αυτά τα σημεία δειγματοληψίας θα πρέπει να τοποθετούνται σε απόσταση τουλάχιστον 25 μέτρων από το όριο των κύριων οδικών κόμβων και τουλάχιστον 4 μέτρων από το κέντρο της πλησιέστερης λωρίδας κυκλοφορίας,
 - για το διοξείδιο του αζώτου, τα στόμια δεν θα πρέπει να απέχουν άνω των 5 μέτρων από το ρείθρο του οδοστρώματος,
 - για τα σωματίδια και το μόλυβδο, τα στόμια θα πρέπει να τοποθετούνται έτσι ώστε να είναι αντιπροσωπευτικά της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα κοντά στην οικοδομική γραμμή.

Μπορούν επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι παρακάτω παράγοντες:

- πηγές παρεμβολής,
- ασφάλεια,
- πρόσβαση,
- ύπαρξη ηλεκτρικής ενέργειας και τηλεφωνικής επικοινωνίας,
- ορατότητα του σημείου σε σχέση με το περιβάλλον του,
- ασφάλεια του κοινού και των χειριστών,
- σκοπιμότητα του συνδυασμού σημείων δειγματοληψίας για διάφορους ρύπους,
- απαιτήσεις σχεδιασμού.

III. Τεκμηρίωση και επανεξέταση της επιλογής του σημείου

Οι διαδικασίες επιλογής του σημείου θα πρέπει να τεκμηριώνονται πλήρως κατά το στάδιο της κατάταξης, ιδίως με φωτογραφίες της γύρω περιοχής κατά τα σημεία της πυξίδας και λεπτομερή χάρτη. Τα σημεία θα πρέπει να επανεξετάζονται σε τακτικά διαστήματα, με επαναλαμβανόμενη τεκμηρίωση, ώστε να εξασφαλίζεται ότι τα κριτήρια επιλογής εξακολουθούν να ισχύουν με την πάροδο του χρόνου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΕΛΑΧΙΣΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΣΗΜΕΙΩΝ ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ ΓΙΑ ΣΤΑΘΕΡΕΣ ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΕΩΝ ΔΙΟΞΕΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΙΟΥ (SO₂), ΔΙΟΞΕΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΑΖΩΤΟΥ (NO₂) ΚΑΙ ΟΞΕΙΔΙΩΝ ΤΟΥ ΑΖΩΤΟΥ NO_x, ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ ΚΑΙ ΜΟΛΥΒΔΟΥ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

I. Ελάχιστος αριθμός σημείων δειγματοληψίας για σταθερή μέτρηση προς εκτίμηση της συμμόρφωσης με τις οριακές τιμές για την προστασία της ανθρώπινης υγείας και με τα όρια συναγερμού σε ζώνες και οικισμούς, όπου η σταθερή μέτρηση αποτελεί τη μοναδική πηγή πληροφοριών

α) Διάχυτες πηγές

Πληθυσμός οικισμού ή ζώνης (χιλιάδες)	Εάν οι συγκεντρώσεις υπερβαίνουν το ανώτερο όριο εκτίμησης	Εάν οι μέγιστες συγκεντρώσεις κυμαίνονται μεταξύ του ανώτερου και του κατώτερου ορίου εκτίμησης	Για το SO ₂ και το NO ₂ , σε οικισμούς όπου οι μέγιστες συγκεντρώσεις είναι μικρότερες από το κατώτερο όριο εκτίμησης
0-250	1	1	δεν ισχύει
250-499	2	1	1
500-749	2	1	1
750-999	3	1	1
1 000-1 499	4	2	1
1 500-1 999	5	2	1
2 000-2 749	6	3	2
2 750-3 749	7	3	2
3 750-4 749	8	4	2
4 750-5 999	9	4	2
> 6 000	10	5	3
	Όσον αφορά το NO ₂ και τα σωματίδια: Θα περιλαμβάνεται τουλάχιστον ένας σταθμός μέτρησης της βασικής αστικής ρύπανσης και ένας σταθμός μέτρησης της κυκλοφοριακής ρύπανσης		

β) Σημειακές πηγές

Για την εξακρίβωση της ρύπανσης κοντά σε σημειακές πηγές, ο αριθμός των σημείων δειγματοληψίας για σταθερή μέτρηση, θα πρέπει να υπολογίζεται με βάση τις πυκνότητες εκπομπής, τα πιθανά πρότυπα κατανομής της ρύπανσης του αέρα του περιβάλλοντος και την ενδεχόμενη έκθεση του πληθυσμού.

II. Ελάχιστος αριθμός σημείων δειγματοληψίας για σταθερή μέτρηση προς εκτίμηση της συμμόρφωσης με τις οριακές τιμές για την προστασία των οικοσυστημάτων ή βλάστησης σε άλλες ζώνες, εκτός οικισμών

Εάν οι μέγιστες συγκεντρώσεις υπερβαίνουν το ανώτερο όριο εκτίμησης	Εάν οι μέγιστες συγκεντρώσεις κυμαίνονται μεταξύ του ανώτερου και του κατώτερου ορίου εκτίμησης
1 σταθμός ανά 20 000 km ²	1 σταθμός ανά 40 000 km ²

Σε νησιωτικές ζώνες, ο αριθμός των σημείων δειγματοληψίας για σταθερές μετρήσεις, θα πρέπει να υπολογίζεται λαμβάνοντας υπόψη τα πιθανά πρότυπα κατανομής της ρύπανσης του αέρα του περιβάλλοντος και την ενδεχόμενη έκθεση των οικοσυστημάτων ή βλάστησης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

ΠΟΙΟΤΙΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ ΓΙΑ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΚΑΙ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΤΙΚΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΕΚΤΙΜΗΣΗΣ ΤΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΙΚΟΥ ΑΕΡΑ

I. Ποιοτικοί στόχοι για τα στοιχεία

Προβλέπονται οι ακόλουθοι ποιοτικοί στόχοι για τα στοιχεία, όσον αφορά την απαιτούμενη ορθότητα των μεθόδων εκτίμησης, της ελάχιστης χρονικής περιόδου κάλυψης και της ελάχιστης συλλογής στοιχείων, ως οδηγοί για τα προγράμματα διασφάλισης της ποιότητας.

	Διοξείδιο του θείου, διοξείδιο του αζώτου, και οξείδια του αζώτου	Σωματίδια και μολύβδος
Συνεχής μέτρηση		
Ορθότητα	15 %	25 %
Ελάχιστη συλλογή στοιχείων	90 %	90 %
Ενδεικτική μέτρηση		
Ορθότητα	25 %	50 %
Ελάχιστη συλλογή στοιχείων	90 %	90 %
Ελάχιστη χρονική περίοδος κάλυψης	14 % (μία μέτρηση ανά τυχαία εβδομάδα, ομοιόμορφα κατανεμημένες εντός του έτους, ή 8 εβδομάδες, ομοιόμορφα κατανεμημένες εντός του έτους)	14 % (μία μέτρηση ανά τυχαία εβδομάδα, ομοιόμορφα κατανεμημένες εντός του έτους, ή 8 εβδομάδες, ομοιόμορφα κατανεμημένες εντός του έτους)
Προσομοίωση		
Ορθότητα:		
Ωριαίοι μέσοι όροι	50 %-60 %	δεν έχει προσδιοριστεί προς το παρόν ⁽¹⁾
Ημερήσιοι μέσοι όροι	50 %	
Ετήσιοι μέσοι όροι	30 %	50 %
Αντικειμενική εκτίμηση		
Ορθότητα	75 %	100 %

⁽¹⁾ Κάθε τροποποίηση που απαιτείται για την προσαρμογή του σημείου αυτού στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο θεσπίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12 παράγραφος 2 της οδηγίας 96/62/ΕΚ.

Η ακρίβεια των μετρήσεων καθορίζεται όπως ορίζεται στον «Οδηγό έκφρασης της αβεβαιότητας των μετρήσεων» (ISO 1993), ή στο ISO 5725-1 «Ορθότητα (πιστότητα και ακρίβεια) των μεθόδων μέτρησης και των αποτελεσμάτων» (1994). Τα ποσοστά του πίνακα δίδονται για μεμονωμένες μετρήσεις, των οποίων εξάγεται ο μέσος όρος κατά την περίοδο που ορίζεται για την οριακή τιμή, για διάστημα εμπιστοσύνης 95 % (σφάλμα + δύο φορές τη συνήθη απόκλιση). Η ορθότητα των συνεχών μετρήσεων θα πρέπει να ερμηνεύεται ως ισχύουσα στην περιοχή της κατάλληλης οριακής τιμής.

Η ορθότητα της προσομοίωσης και της αντικειμενικής εκτίμησης ορίζεται ως η μέγιστη απόκλιση των μετρούμενων και υπολογιζόμενων επιπέδων συγκέντρωσης, κατά την περίοδο που καθορίζεται για την οριακή τιμή, χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η χρονική διαδοχή των συμβάντων.

Στις απαιτήσεις ελάχιστης συλλογής στοιχείων και χρονικής κάλυψης, δεν περιλαμβάνονται οι απώλειες στοιχείων λόγω της τακτικής βαθμονόμησης ή της συνήθους συντήρησης των οργάνων μέτρησης.

Κατά παρέκκλιση, τα κράτη μέλη δύνανται να πραγματοποιούν τυχαίες μετρήσεις αντί των συνεχών μετρήσεων για τα σωματίδια και το μολύβδο, εφόσον δύνανται να αποδείξουν στην Επιτροπή ότι η ορθότητα του διαστήματος εμπιστοσύνης 95 % όσον αφορά τη συνεχή παρακολούθηση κυμαίνεται γύρω στο 10 %. Η τυχαία δειγματοληψία πρέπει να είναι ομοιόμορφα κατανεμημένη εντός του έτους.

II. Αποτελέσματα της εκτίμησης της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα

Για τις ζώνες ή τους οικισμούς όπου, άλλες πηγές, εκτός από τη μέτρηση, συμπληρώνουν τα στοιχεία που προκύπτουν από τη μέτρηση, ή αποτελούν τα μοναδικά μέσα εκτίμησης της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα, θα πρέπει να συγκεντρώνονται οι παρακάτω πληροφορίες:

- περιγραφή των πραγματοποιούμενων ενεργειών εκτίμησης,
- ειδικές μέθοδοι που χρησιμοποιούνται, με αναφορές στην περιγραφή της μεθόδου,
- πηγές στοιχείων και πληροφοριών,
- περιγραφή των αποτελεσμάτων, συμπεριλαμβανομένης της ορθότητας, και ιδίως αναφορά της έκτασης κάθε περιοχής ή, κατά περίπτωση, του μήκους της οδού εντός της ζώνης ή του οικισμού, όπου οι συγκεντρώσεις υπερβαίνουν την ή τις οριακές τιμές ή, κατά περίπτωση, την ή τις οριακές τιμές προσαυξημένες κατά το ή τα ισχύοντα περιθώρια ανοχής, και κάθε περιοχής όπου οι συγκεντρώσεις υπερβαίνουν το ανώτατο όριο εκτίμησης ή το κατώτερο όριο εκτίμησης,
- για τις οριακές τιμές που αποσκοπούν στην προστασία της ανθρώπινης υγείας, ο πληθυσμός που ενδέχεται να εκτεθεί σε συγκεντρώσεις που υπερβαίνουν την οριακή τιμή.

Κατά το δυνατόν, τα κράτη μέλη θα πρέπει να καταρτίζουν χάρτες όπου θα εμφανίζεται η κατανομή των συγκεντρώσεων σε κάθε ζώνη και οικισμό.

III. Τυποποίηση

Για το διοξείδιο του θείου και τα οξείδια του αζώτου, ο όγκος πρέπει να ανάγεται σε θερμοκρασία 293 °K και πίεση 101,3 kPa.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IX

ΜΕΘΟΔΟΙ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΕΩΝ ΔΙΟΞΕΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΙΟΥ, ΔΙΟΞΕΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΑΖΩΤΟΥ ΚΑΙ ΟΞΕΙΔΙΩΝ ΤΟΥ ΑΖΩΤΟΥ, ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ ($A\sigma_{10}$ και $A\sigma_{2,5}$) ΚΑΙ ΜΟΛΥΒΔΟΥ**I. Μέθοδος αναφοράς για την ανάλυση του διοξειδίου του θείου**

ISO/FDIS 10498 (Σχέδιο προτύπου) Αέρας του περιβάλλοντος — Προσδιορισμός του διοξειδίου του θείου — Μέθοδος υπερϊώδους φθορισμού

Κράτος μέλος δύναται να χρησιμοποιεί κάθε άλλη μέθοδο για την οποία είναι σε θέση να αποδείξει ότι δίδει ισοδύναμα αποτελέσματα με την ως άνω μέθοδο.

II. Μέθοδος αναφοράς για την ανάλυση του διοξειδίου του αζώτου και των οξειδίων του αζώτου

ISO 7996: 1985 Αέρας του περιβάλλοντος — Προσδιορισμός των μαζικών συγκεντρώσεων αξειδίων του αζώτου — Μέθοδος χημειοφωταύγειας

Κράτος μέλος δύναται να χρησιμοποιεί κάθε άλλη μέθοδο για την οποία είναι σε θέση να αποδείξει ότι δίδει ισοδύναμα αποτελέσματα με την ως άνω μέθοδο.

III.A. Μέθοδος αναφοράς για τη δειγματοληψία του μολύβδου

Η μέθοδος αναφοράς για τη δειγματοληψία του μολύβδου είναι εκείνη που περιγράφεται στο παράρτημα της οδηγίας 82/884/ΕΟΚ έως ότου επιτευχθεί η οριακή τιμή του παραρτήματος IV της παρούσας οδηγίας, όταν η μέθοδος αναφοράς είναι εκείνη που καθορίζεται για τα $A\sigma_{10}$, στο μέρος IV του παρόντος παραρτήματος.

Κράτος μέλος δύναται να χρησιμοποιεί κάθε άλλη μέθοδο για την οποία είναι σε θέση να αποδείξει ότι δίδει ισοδύναμα με την ως άνω μέθοδο.

III.B. Μέθοδος αναφοράς για την ανάλυση του μολύβδου

ISO 9855: 1993 Αέρας του περιβάλλοντος — Προσδιορισμός της περιεκτικότητας των αερολυμάτων σε σωματίδια μολύβδου — Μέθοδος φασματοσκοπίας ατομικής απορρόφησης

Τα κράτη μέλη δύναται να χρησιμοποιούν κάθε άλλη μέθοδο για την οποία είναι σε θέση να αποδείξουν ότι δίδει ισοδύναμα αποτελέσματα με την ως άνω μέθοδο.

IV. Μέθοδος αναφοράς για τη δειγματοληψία και τη μέτρηση των $A\sigma_{10}$

Η μέθοδος αναφοράς για τη δειγματοληψία και τη μέτρηση των $A\sigma_{10}$ είναι η μέθοδος που περιγράφεται στο EN 12341 «Ποιότητα του αέρα — Διαδικασία επιτόπιας δοκιμής προς απόδειξη της ισοδυναμίας αναφοράς των μεθόδων δειγματοληψίας για το κλάσμα $A\sigma_{10}$ των αιωρούμενων σωματιδίων». Η αρχή που διέπει τη μέτρηση βασίζεται στη συλλογή επί φίλτρου του κλάσματος $A\sigma_{10}$ σωματιδίων του περιβάλλοντος και στον βαρυμετρικό προσδιορισμό της μάζας.

Τα κράτη μέλη δύναται να χρησιμοποιούν κάθε άλλη μέθοδο για την οποία είναι σε θέση να αποδείξουν ότι δίδει ισοδύναμα αποτελέσματα με την ως άνω μέθοδο, ή κάθε άλλη μέθοδο για την οποία δύναται να αποδείξουν ότι έχει ουσιαστική σχέση με τη μέθοδο αναφοράς. Στην περίπτωση αυτή, τα επιτυγχανόμενα με τη μέθοδο αυτή αποτελέσματα, πρέπει να διορθώνονται μέσω ενός κατάλληλου συντελεστή ώστε να παραχθούν αποτελέσματα ισοδύναμα προς εκείνα που θα είχαν επιτευχθεί με τη χρήση της μεθόδου αναφοράς.

Κάθε κράτος μέλος ενημερώνει την Επιτροπή για τη χρησιμοποιηθείσα μέθοδο δειγματοληψίας και μέτρησης των $A\sigma_{10}$. Η Επιτροπή διενεργεί το ταχύτερο δυνατόν σύγκριση των μεθόδων δειγματοληψίας και μέτρησης των $A\sigma_{10}$, προκειμένου να συλλέξει στοιχεία για την επανεξέταση της παρούσας οδηγίας σύμφωνα με το άρθρο 10.

V. Προσωρινή μέθοδος αναφοράς για τη δειγματοληψία και μέτρηση των $A\sigma_{2,5}$

Η Επιτροπή θα καθορίσει κατευθυντήριες γραμμές, σε συνεννόηση με την επιτροπή του άρθρου 12 της οδηγίας 96/62/ΕΚ, σχετικά με την κατάλληλη προσωρινή μέθοδο αναφοράς για τη δειγματοληψία και την εκτίμηση των $A\sigma_{2,5}$, έως τις 16 Ιουλίου 2001.

Τα κράτη μέλη δύναται να χρησιμοποιήσουν κάθε άλλη μέθοδο που κρίνουν κατάλληλη.

Κάθε κράτος μέλος ενημερώνει την Επιτροπή για τη χρησιμοποιηθείσα μέθοδο δειγματοληψίας και μέτρησης των $A\sigma_{2,5}$. Η Επιτροπή διενεργεί το ταχύτερο σύγκριση των μεθόδων δειγματοληψίας και μέτρησης των $A\sigma_{2,5}$, προκειμένου να συλλέξει στοιχεία για την επανεξέταση της παρούσας οδηγίας σύμφωνα με το άρθρο 10.

VI. Τεχνικές αναφορές για την προσομοίωση

Οι τεχνικές αναφορές για την προσομοίωση δεν είναι δυνατόν να καθοριστούν προς το παρόν. Κάθε τροποποίηση για την προσαρμογή του σημείου αυτού προς την επιστημονική και τεχνική πρόοδο, θεσπίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12 παράγραφος 2 της οδηγίας 96/62/ΕΚ.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Ιανουαρίου 1999

σχετικά με διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΚ

(Υπόθεση IV/36.253 — P&O Stena Line)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 4539]

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(1999/421/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1986, για τον καθορισμό του τρόπου εφαρμογής των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης στις θαλάσσιες μεταφορές⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 4 δεύτερο εδάφιο,

την περίληψη της αίτησης που δημοσιεύθηκε⁽²⁾, σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86,

την ανακοίνωση με την οποία η Επιτροπή ενημέρωσε τα μέρη ότι υπάρχουν σοβαρές αμφιβολίες κατά την έννοια του άρθρου 12, παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 ως προς τη δυνατότητα εφαρμογής του άρθρου 85 παράγραφος 3 στην εξεταζόμενη συμφωνία και τις επακόλουθες παρατηρήσεις των συμβαλλομένων μερών,

την περίληψη της εξεταζόμενης συμφωνίας που δημοσιεύτηκε⁽³⁾, σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86,

Κατόπιν διαβουλεύσεως με την συμβουλευτική επιτροπή συμπράξεων και δεσποζουσών θέσεων στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

1. Η αίτηση

- (1) Στις 31 Οκτωβρίου 1996 η Peninsular and Oriental Steam Navigation Company («P&O») και η Stena Line Limited (Stena) υπέβαλαν στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, αίτηση για τη χορήγηση αρνητικής πιστοποίησης βάσει του άρθρου 85 παράγραφος 1 της συνθήκης ή, εναλλακτικά, απαλλαγής βάσει του άρθρου 85 παράγραφος 3 όσον αφορά προτεινόμενη κοινή επιχείρηση για τη συγχώνευση των αντίστοιχων δραστηριοτήτων τους εκμετάλλευσης πορθμείων στο πορθμείο του Καλαί (Short French Sea) και στη Βελγική Διώρυγα.
- (2) Στις 10 Δεκεμβρίου 1996, η εταιρεία SeaFrance SA (Sea France) υπέβαλε καταγγελία στην Επιτροπή κατά της προτεινόμενης κοινής επιχείρησης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 378 της 31.12.1986, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ C 80 της 13.3.1997, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ C 39 της 6.2.1998, σ. 21.

- (3) Στις 13 Μαρτίου 1997, σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, η Επιτροπή δημοσίευσε περίληψη της αίτησης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός 30 ημερών⁽⁴⁾. Η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από πληθώρα πηγών, μεταξύ άλλων από ανταγωνιστές, πελάτες, εμπορικές ενώσεις, τοπικές αρχές, δημόσιους εκπροσώπους, ιδιώτες και ένα κράτος μέλος.
- (4) Στις 10 Ιουνίου 1997, πριν εκπνεύσει η προθεσμία των 90 ημερών που προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, η Επιτροπή πληροφόρησε τους συμβαλλόμενους ότι υπήρχαν σοβαρές αμφιβολίες κατά την έννοια του εν λόγω άρθρου όσον αφορά τη δυνατότητα εφαρμογής του άρθρου 85, παράγραφος 3 στην εξεταζόμενη συμφωνία.
- (5) Στις 6 Φεβρουαρίου 1998, σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, η Επιτροπή δημοσίευσε ανακοίνωση δηλώνοντας την πρόθεσή της να χορηγήσει απαλλαγή στη συμφωνία⁽⁵⁾.

2. Οι συμβαλλόμενοι και οι καταγγέλλοντες

- (6) Η P&O έχει εισαχθεί στο χρηματιστήριο αξιών του Λονδίνου και είναι η μητρική εταιρεία ενός διαφοροποιημένου ομίλου με συμφέροντα συμπεριλαμβανομένων των πορθμείων roll-on/roll-off, εμπορευματοκιβωτίων ανοικτής θάλασσας και χύδην φόρτωσης, κρουαζιερόπλοιων, ευρωπαϊκών οδικών μεταφορών, διεθνούς λιμενικής διαχείρισης, οργανώσεων εκθέσεων, εμπορικής εργολαβίας, αξιοποίησης περιουσίας και πώλησης εγχώριας περιουσίας. Η επιχείρηση πορθμείων roll-on/roll-off παρέχει υπηρεσίες μεταφοράς τουριστών και φορτίων μεταξύ της Μεγάλης Βρετανίας και της ηπειρωτικής Ευρώπης και της Ιρλανδίας.
- (7) Η Stena παρέχει υπηρεσίες μεταφοράς με πορθμεία μεταξύ της Μεγάλης Βρετανίας και της ηπειρωτικής Ευρώπης και της Ιρλανδίας. Αποτελεί τμήμα του ομίλου Stena Line AB που παρέχει ανάλογες υπηρεσίες στη Βορειοδυτική Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένων δρομολογίων στη Σκανδιναβία και από το Hook of Holland στο Harwich. Η Stena έχει εισαχθεί στο χρηματιστήριο αξιών της Στοκχόλμης και αποτελεί μέρος των εταιρειών Stena Sphere, των οποίων τα συμφέροντα περιλαμβάνουν πορθμεία, offshore υπεργολαβία για την πετρελαιοβιομηχανία και βιομηχανία υγραερίου, φορτώσεις, εξορύξεις, διαχειρίσεις περιουσιών, χρηματοδοτήσεις και μεταλλοβιομηχανίες.
- (8) Οι P&O και Stena αναφέρονται ως «οι συμβαλλόμενοι».

- (9) Η καταγγέλλουσα εταιρεία SeaFrance παρέχει υπηρεσίες μεταφοράς με πορθμεία στη γραμμή Dover/Calais. Η SeaFrance ανήκει στη γαλλική σιδηροδρομική εταιρεία SNCF.

3. Η συμφωνία

- (10) Οι συμβαλλόμενοι συμφώνησαν να συνενώσουν τις αντίστοιχες υπηρεσίες μεταφοράς με πορθμεία της P&O και της Stena στη Short French Sea και τη Βελγική Διώρυγα σε μία κοινή επιχείρηση με την επωνυμία P&O Stena Line. Η P&O παρείχε προηγουμένως μεικτές υπηρεσίες μεταφοράς τουριστών και φορτίων μεταξύ Dover και Calais στο πορθμείο του Καλαί (Short French Sea) και υπηρεσίες μεταφοράς φορτίων μεταξύ Dover και Zeebrugge στη Βελγική Διώρυγα. Η Stena παρείχε προηγουμένως μεικτές υπηρεσίες μεταφοράς τουριστών και φορτίων μεταξύ Dover και Calais και Newhaven και Dieppe στη Short French Sea.
- (11) Η εταιρεία P&O, η οποία προηγουμένως παρείχε τις υπηρεσίες της στο πορθμείο τον Καλαί (Short French Sea) και τη Βελγική Διώρυγα, P&O European Ferries (Dover) Limited, αποτέλεσε το μέσο για την κοινή επιχείρηση. Η Stena μετέφερε στην κοινή επιχείρηση όλα τα στοιχεία ενεργητικού και παθητικού που χρησιμοποιούνται σήμερα στα δρομολόγια Dover/Calais και Newhaven/Dieppe. Το μετοχικό κεφάλαιο της εταιρείας ανήκει κατά 60 % στην P&O και κατά 40 % στη Stena, μολονότι τα δικαιώματα ψήφου μοιράζονται ισομερώς μεταξύ των δύο συμβαλλόμενων. Ομοίως, η εκπροσώπηση και τα δικαιώματα ψήφου στο διοικητικό συμβούλιο της κοινής επιχείρησης κατανέμονται ισομερώς μεταξύ της P&O και της Stena.
- (12) Αρχικά, οι συμβαλλόμενοι προέβλεπαν ότι το ενεργητικό της P&O Stena Line θα ανέλθει περίπου σε 410 εκατομμύρια λίρες στερλίνες κεφαλαιοποιημένα σε κοινές μετοχές 100 εκατομμυρίων λιρών στερλινών περίπου και το υπόλοιπο σε οφειλές, μέρος εκ των οποίων θα καλυπτόταν με υποθήκες στα πλοία, ενώ για το υπόλοιπο θα παρείχε εγγυήσεις η P&O. Οι συμβαλλόμενοι στη συνέχεια πληροφόρησαν την Επιτροπή ότι το ενεργητικό της P&O Stena Line θα ανέλθει περίπου σε [...] ⁽⁶⁾ εκατομμύρια λίρες στερλίνες, κεφαλαιοποιημένο σε συνδυασμό κοινών μετοχών, χρεωγράφων, δανείων και εγγυήσεων. Όταν άρχισε τις εργασίες της, το ενεργητικό της εταιρείας περιλάμβανε ένα σύνολο δεκατεσσάρων πλοίων: πέντε πορθμεία πολλαπλών χρήσεων (επιβατηγά και φορτηγά) και τρία φορτηγά σκάφη που ανήκαν προηγουμένως στην P&O, καθώς και πέντε πορθμεία πολλαπλών χρήσεων και ένα ταχύπλοο σκάφος που ανήκαν προηγουμένως στη Stena.

⁽⁴⁾ Βλέπε υποσημείωση 2.

⁽⁵⁾ Βλέπε υποσημείωση 3.

⁽⁶⁾ Το κείμενο εντός αγκυλών δεν δημοσιεύεται για λόγους επαγγελματικού απορρήτου.

- (13) Οι συμβαλλόμενοι προέβλεπαν ότι η νέα υπηρεσία θα συνίσταται στην εκτέλεση τακτικών δρομολογίων μεταξύ Dover και Calais με αναχωρήσεις κάθε 45 λεπτά και θα χρησιμοποιεί έξι πλοία πολλαπλών χρήσεων. Τρία πλοία πολλαπλών χρήσεων θα τεθούν εκτός λειτουργίας. Η κοινή επιχείρηση θα συνεχίσει να εκτελεί τα δρομολόγια της P&O με τα τρία φορτηγά πλοία στη γραμμή Dover/Zeebrugge καθώς και τα δρομολόγια της Stena με το ένα ταχύπλοο σκάφος και ένα σκάφος πολλαπλών χρήσεων στη γραμμή Newhaven/Dieppe.
- (14) Η κοινή επιχείρηση άρχισε να λειτουργεί στις 10 Μαρτίου 1998. Στη συνέχεια, η P&O Stena Line πληροφόρησε την Επιτροπή ότι είχε την πρόθεση να δρομολογήσει ένα έβδομο πλοίο πολλαπλών χρήσεων (το Pride of Bruges) στη γραμμή Dover/Calais για τη θερινή περίοδο του 1998 (από τον Μάιο μέχρι τον Σεπτέμβριο) και ενδεχομένως και μετά. Η P&O Stena Line ενημέρωσε επίσης την Επιτροπή ότι στις 16 Οκτωβρίου 1998 απέσυρε το ταχύπλοο σκάφος από τη γραμμή Newhaven/Dieppe για επισκευή, το οποίο στη συνέχεια δεν επαναδρομολόγησε στην εν λόγω γραμμή, αλλά επέστρεψε στους ιδιοκτήτες του στις 30 Οκτωβρίου, και ότι πραγματοποιεί διαβουλεύσεις με τους υπαλλήλους της σχετικά με το μέλλον της υπηρεσίας που παρέχει την εν λόγω γραμμή.
- (15) Οι συμβαλλόμενοι προέβλεπαν ότι με την κοινή επιχείρηση θα εξοικονομήσουν 75 εκατομμύρια λίρες στερλίνες ως αποτέλεσμα της μείωσης των εξόδων των πλοίων και των γενικών εξόδων (λιμενικά έξοδα, διαχείριση και μάρκετινγκ). Στο ποσό αυτό περιλαμβάνεται και η μείωση των εξόδων ως αποτέλεσμα της απόσυρσης του ταχύπλοου Pegasus της Stena από τη γραμμή Newhaven/Dieppe και τον σκάφος Antrim της Stena από τη γραμμή Newhaven/Dieppe που θα αντικατασταθεί από το σκάφος της P&O's Pride of Bruges. Στην πραγματικότητα, η Stena απέσυρε το πλοίο Pegasus από τη γραμμή Newhaven/Dieppe τον Οκτώβριο του 1996, πολύ πριν την έναρξη λειτουργίας της κοινής επιχείρησης. Επιπλέον, η κοινή επιχείρηση δεν πώλησε το πλοίο Cambria όπως ήταν η αρχική πρόθεσή της, αλλά το μετέφερε από τη γραμμή Dover/Calais στη γραμμή Newhaven/Dieppe, διότι το Pride of Bruges χρησιμοποιήθηκε στη γραμμή Dover/Calais. Χρησιμοποιώντας τα αριθμητικά στοιχεία των συμβαλλομένων για τα έξοδα των εν λόγω πλοίων, η μείωση κόστους ως αποτέλεσμα της κοινής επιχείρησης μπορεί να υπολογιστεί σε [...] εκατομμύρια λίρες στερλίνες.
- (16) Βάσει της συμφωνίας, οι P&O και Stena δεσμεύονται να μην εμπλακούν άμεσα ή έμμεσα (κατ' άλλο τρόπο από εκείνον της κοινής επιχείρησης) με την παροχή υπηρεσιών μεταφοράς με πορθμεία σε οποιοδήποτε λιμάνι της αγγλικής ακτής μεταξύ (και συμπεριλαμβανομένου του) Newhaven και (αλλά εξαιρουμένου του) Har vich ή της ευρωπαϊκής ηπειρωτικής ακτής μεταξύ (και συμπεριλαμβανομένου του) Dieppe και (αλλά εξαιρουμένου του) Zeebrugge. Οι δραστηριότητες της κοινής επιχείρησης περιορίζονται στην παροχή υπηρεσιών μεταφοράς με πορθμεία στις γραμμές Dover/Calais, Dover/Zeebrugge και Newhaven/Dieppe.
- (17) Οι συμβαλλόμενοι παρέχουν και άλλες υπηρεσίες μεταφοράς με πορθμεία οι οποίες δεν συμπεριλαμβάνονται στην κοινή επιχείρηση.
- (18) Η P&O παρέχει τις ακόλουθες υπηρεσίες:
- α) στη Βόρεια Θάλασσα, η θυγατρική της P&O, η P&O North Sea Ferries εκτελεί μεικτές μεταφορές τουριστών/φορτίων στις γραμμές Hull/Zeebrugge και Hull/Rotterdam, καθώς και μεταφορές μόνο φορτίου στις γραμμές Teesport/Zeebrugge και Teesport/Ρότερνταμ. Η P&O European Ferries εκτελούσε μεταφορές μόνο φορτίων στις γραμμές Felixstowe/Zeebrugge και Felixstowe/Ρότερνταμ· τις εν λόγω υπηρεσίες παρέχει τώρα η P&O North Sea Ferries·
 - β) στη Δυτική Μάγλη, η P&O European Ferries εκτελεί μεικτές μεταφορές επιβατών/φορτίων μεταξύ Portsmouth και Le Havre, Cherbourg και Bilbao·
 - γ) στη Θάλασσα της Ιρλανδίας, η P&O European Ferries εκτελεί μεικτές μεταφορές επιβατών/φορτίων στο βόρειο διάδρομο (northern corridor). Η θυγατρική Pandoro της P&O εκτελεί μεταφορές φορτίων στον βόρειο και κεντρικό διάδρομο.
- (19) Η Stena παρέχει τις ακόλουθες υπηρεσίες:
- α) στη Βόρεια Θάλασσα, η Stena Line BV (που ανήκει στον όμιλο Stena Line AB) εκτελεί μεταφορές επιβατών και φορτίων στη γραμμή Harwich/Hook of Holland·
 - β) στη Θάλασσα της Ιρλανδίας, η Stena εκτελεί μεικτές μεταφορές επιβατών/φορτίων και στους τρεις διαδρόμους, καθώς και στη γραμμή Holyhead/Δουβλίνο στον κεντρικό διάδρομο που χρησιμοποιείται βασικά για μεταφορές φορτίων.
- Η Stena δεν παρέχει υπηρεσίες στη Δυτική Μάγλη. Μέχρι το 1996 είχε δραστηριότητες στη γραμμή Southampton/Cherbourg

4. Σχετικές αγορές

- (20) Το τμήμα αυτό εξετάζει τις ακόλουθες δύο σχετικές αγορές στις οποίες η κοινή επιχείρηση αναπτύσσει δραστηριότητες:
- α) την αγορά τουριστικών επιβατικών υπηρεσιών (επιβάτες και τα οχήματά τους) στις γραμμές του Στενού της Μάγλης (Short Sea), που συνίσταται στις γραμμές διάπλου του πορθμείου τον Καλαί (Short French Sea) (γραμμές μεταξύ Dover, Folkestone, Ramsgate, Newhaven και Calais, Dieppe, Boulogne, Δουνκέρκη και της Σήραγγας της Μάγλης) και της Βελγικής Διώρυγας (Rams-gate/Οστάνδη)·

6) την αγορά ενοποιημένων υπηρεσιών μεταφοράς φορτίων (ναυτιλιακές υπηρεσίες και υπηρεσίες συνδυασμένων μεταφορών από πόρτα σε πόρτα) μεταξύ της Αγγλίας και της Ηπειρωτικής Ευρώπης (γραμμές Δυτικής Μάγχης, Short Sea και Βόρειας Θάλασσας).

(21) Στο τμήμα 0 εξετάζονται οι τουριστικές γραμμές της Δυτικής Μάγχης, της Βόρειας Θάλασσας και της Θάλασσας της Ιρλανδίας, στις οποίες η προτεινόμενη κοινή επιχείρηση δεν θα αναπτύξει δραστηριότητες, αλλά στις οποίες (μαζί με την αγορά μεταφοράς φορτίων μεταξύ Μεγάλης Βρετανίας — Ηπειρωτικής Ευρώπης) οι συμβαλλόμενοι παρέχουν τις δικές τους ανεξάρτητες υπηρεσίες.

4.1. Επιβάτες που ταξιδεύουν για επαγγελματικούς λόγους

(22) Στις αποφάσεις Night Services ⁽⁷⁾ και Eurotunnel ⁽⁸⁾, η Επιτροπή διαπίστωσε την ύπαρξη διαφορετικών αγορών για όσους ταξιδεύουν για λόγους αναψυχής και για όσους ταξιδεύουν για επαγγελματικούς λόγους, δεδομένου ότι οι δύο ομάδες ταξιδιωτών έχουν διαφορετικές απαιτήσεις. Οι επιχειρηματίες εκτιμούν ιδιαίτερα την ταχύτητα, την άνεση και τη συχνότητα, ενώ οι ταξιδιώτες που ταξιδεύουν για αναψυχή δίνουν μεγαλύτερη σημασία στην τιμή. Για το λόγο αυτό, οι δύο ομάδες επιβατών μπορούν να θεωρηθούν ως ξεχωριστές αγορές.

(23) Οι περισσότεροι επιβάτες που ταξιδεύουν για επαγγελματικούς λόγους μεταξύ Αγγλίας και Ηπειρωτικής Ευρώπης είναι πιθανότερο να χρησιμοποιήσουν τις τακτικές αεροπορικές υπηρεσίες ή τις υπηρεσίες των τρένων υψηλής ταχύτητας (Eurostar και τις συνδεδεμένες σιδηροδρομικές υπηρεσίες) λόγω της μεγαλύτερης ταχύτητας και άνεσης που προσφέρουν σε σχέση με τις υπηρεσίες μεταφοράς με πορθμεία ή το Le Shuttle (υπηρεσίες κλειστής διαδρομής μεταφοράς επιβατηγών και φορτηγών οχημάτων). Για τους επιχειρηματίες, το Eurostar και οι αεροπορικές υπηρεσίες μπορούν να υποκαταστήσουν τα πορθμεία και το Le Shuttle. Στο βαθμό που οι επιχειρηματίες χρησιμοποιούν πορθμεία ή το Le Shuttle, η ύπαρξη ανταγωνιστικών σιδηροδρομικών και αεροπορικών υπηρεσιών σημαίνει ότι η κοινή επιχείρηση και το Le Shuttle (ακόμη και εάν δεν επρόκειτο να ανταγωνιστούν μεταξύ τους) θα αντιμετωπίσουν ουσιαστικό ανταγωνισμό για τους επιβάτες που ταξιδεύουν για επαγγελματικούς λόγους. Κατά συνέπεια, όσον αφορά τους επιβάτες, η εκτίμηση της προτεινόμενης κοινής επιχείρησης μπορεί να περιοριστεί στα αποτελέσματά της στους επιβάτες που ταξιδεύουν για λόγους αναψυχής.

4.2. Επιβάτες που ταξιδεύουν για λόγους αναψυχής

4.2.1. Το Le Shuttle και τα πορθμεία είναι υποκατάστατα

(24) Η καταγγέλλουσα εταιρεία SeaFrance θέτει υπό αμφισβήτηση το βαθμό στον οποίο οι ναυτιλιακές υπηρεσίες και οι υπηρεσίες της Eurotunnel μπορούν να υποκατασταθούν αμοιβαία. Σύμφωνα με την καταγγέλλουσα, δεδομένου ότι τα χαρακτηριστικά των δύο τρόπων μεταφοράς διαφέρουν σημαντικά, μπορεί να εξαχθεί το συμπέρασμα ότι θα παρουσιαστεί σύντομα μία διάσπαση της ζήτησης μεταξύ αυτών που, για λόγους που σχετίζονται με τα χαρακτηριστικά της, προτιμούν συστηματικά τη Σήραγγα της Μάγχης και αυτών που προτιμούν τις ναυτιλιακές υπηρεσίες. Η διάσπαση αυτή θα εμφανιστεί, σύμφωνα με τη SeaFrance, όταν όλοι οι πελάτες που το επιθυμούν έχουν δοκιμάσει τη Σήραγγα της Μάγχης.

(25) Ωστόσο, υπάρχουν στοιχεία που αποδεικνύουν ότι τα μερίδια αγοράς τόσο των εταιρειών πορθμείων όσο και της Eurotunnel θα ποικίλουν ανάλογα με τις σχετικές τιμές. Μεταξύ του Φεβρουαρίου 1996 και του Μαΐου 1996, το μερίδιο αγοράς της Eurotunnel όσον αφορά την κίνηση αυτοκινήτων στη Short French Sea έπεσε σε διαδοχικούς μήνες από 41 % το Φεβρουάριο σε 35 % το Μάιο. Η Eurotunnel μείωσε τις τιμές από τον Ιούνιο 1996 και το μερίδιο αγοράς της αυξήθηκε σε διαδοχικούς μήνες μέχρι την πυρκαγιά τον Νοεμβρίου 1996 από 36 % τον Ιούνιο σε 46 % τον Οκτώβριο.

(26) Στο βαθμό που υπάρχουν κατηγορίες επιβατών που θα χρησιμοποιήσουν είτε μόνο τα πορθμεία είτε μόνο τη Σήραγγα της Μάγχης, οι εν λόγω επιβάτες δεν συνιστούν ξεχωριστή αγορά, διότι οι εταιρείες δεν έχουν τρόπο να διαπιστώσουν τις προτιμήσεις τους και ανάλογα να χρεώσουν υψηλότερες τιμές.

4.2.2. Τα δρομολόγια Eurostar δεν αποτελούν υποκατάστατο για τα δρομολόγια πορθμείων

(27) Οι συμβαλλόμενοι θεωρούν ότι τα δρομολόγια απευθείας σιδηροδρομικής σύνδεσης μεταξύ αστικών κέντρων που προσφέρει η Eurostar έχουν επιπτώσεις τόσο στον τομέα των πεζών επιβατών όσο και στον τομέα των τουριστικών οχημάτων της αγοράς πορθμείων. Ωστόσο, οι συμβαλλόμενοι δεν θεωρούν ότι η διάκριση μεταξύ πεζών και εποχούμενων επιβατών είναι χρήσιμη ή σχετική για την εκτίμηση της κοινής επιχείρησης.

(28) Οι πεζοί επιβάτες (δηλαδή, οι επιβάτες οι οποίοι δεν εισέρχονται σε σκάφος με τουριστικό λεωφορείο ή αυτοκίνητο) αποτελούσαν το 13 % και το 17 % αντίστοιχα των επιβατών της P&O και της Stena το 1996 (από τον Ιανουάριο μέχρι τον Οκτώβριο). Ο αριθμός τους ήταν αντίστοιχα 990 000 και 720 000. Συγκριτικά, η P&O και η Stena μετέφεραν αντίστοιχα 3,1

⁽⁷⁾ Απόφαση 94/663/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 259 της 7.10.1994, σ. 20) αιτιολογικές σκέψεις 20-27.

⁽⁸⁾ Απόφαση 94/894/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 31.12.1994, σ. 66) αιτιολογικές σκέψεις 64-66.

εκατομμύρια και 1,4 εκατομμύρια επιβάτες τουριστικών λεωφορείων, ενώ οι εταιρείες πορθμείων της Short French Sea και τον Le Shuttle μετέφεραν την ίδια περίοδο 25,3 εκατομμύρια επιβάτες. Η Eurostar μετέφερε 4,9 εκατομμύρια επιβάτες καθόλη τη διάρκεια του 1996.

(29) Τα δρομολόγια της Eurostar είναι σαφές ότι δεν θα θεωρηθούν ως υποκατάστατο από ορισμένες κατηγορίες επιβατών πορθμείων και τον Le Shuttle, όπως είναι οι επιβάτες που ταξιδεύουν [είτε πεζοί (στα πορθμεία) είτε με αυτοκίνητο ή τουριστικό λεωφορείο] για να αγοράσουν αφορολόγητα είδη και φθινότερα φορολογούμενα είδη στη Γαλλία. Οι πωλήσεις αφορολόγητων δεν διατίθενται στο σύστημα Eurostar και τα δρομολόγια Eurostar δεν εξυπηρετούν τόσο την αυθημερόν μετάβαση σε καταστήματα λιανικής πώλησης στη Γαλλία.

(30) Οι κύριοι ανταγωνιστές της Eurostar είναι οι αεροπορικές εταιρείες: το 1996 περισσότεροι επιβάτες ταξίδεψαν με τη Eurostar στις συνδυασμένες γραμμές Λονδίνο/Παρίσι και Λονδίνο/Βρυξέλλες απ' ό,τι με αεροπλάνο (18 % λιγότεροι επιβάτες ταξίδεψαν αεροπορικά στη γραμμή Λονδίνο/Παρίσι το 1996 μέχρι τον Οκτώβριο σε σύγκριση με την ίδια περίοδο το 1995). Ο τουρίστας ο οποίος ταξιδεύει Λονδίνο/Παρίσι ή Λονδίνο/Βρυξέλλες από κέντρο σε κέντρο που θα θεωρήσει το Eurostar ως υποκατάστατο των πορθμείων και τον Le Shuttle, σε περίπτωση απουσίας του Eurostar, είναι πιθανότερο να ταξιδέψει αεροπορικά παρά με πορθμείο ή το Le Shuttle. Η κατάσταση ενδέχεται να είναι διαφορετική για τον τουρίστα χαμηλού προϋπολογισμού ο οποίος ενδέχεται να θεωρήσει τις τακτικές γραμμές τουριστικών λεωφορείων (που χρησιμοποιούν πορθμεία ή το Le Shuttle) ως εναλλακτική λύση στο Eurostar. Οι μεταφορές με τουριστικά λεωφορεία τακτικών γραμμών αποτελούν μία από τις κατηγορίες κίνησης που εξυπηρετούν τα πορθμεία και το Le Shuttle και στις οποίες είναι πιθανό να σημειωθεί μεγαλύτερος ανταγωνισμός τιμών λόγω της αγοραστικής ισχύος των εταιρειών τουριστικών λεωφορείων και την έλλειψη διαφάνειας στην αγορά.

(31) Κατά συνέπεια, υπάρχει μόνο μία περιορισμένη κατηγορία τουριστών επιβατών για τους οποίους τα δρομολόγια Eurostar ενδέχεται στην πράξη να υποκαταστήσουν τα δρομολόγια των πορθμείων και του Le Shuttle. Για το μεγαλύτερο μέρος των πελατών η δυνατότητα υποκατάστασης δεν είναι τέτοια ώστε το Eurostar να θεωρηθεί ότι ανήκει στην ίδια σχετική αγορά με τα πορθμεία και το Le Shuttle.

4.2.3. Γεωγραφική διάσταση

(32) Ο αριθμός των δρομολογίων στη Short French Sea, η συχνότητά τους, η ταχύτητα διάπλου και η τιμή σημαίνουν ότι οι γραμμές της Δυτικής Μάγχης και της Βόρειας Θάλασσας δεν μπορούν να υποκατασταθούν αμοιβαία. Ο μειωμένος χρόνος διάπλου των

δρομολογίων ταχύπλων πορθμείων στις γραμμές Newhaven/Dieppe και Ramsgate/Οστάνδη σημαίνει ότι τα εν λόγω δρομολόγια ανταγωνίζονται σε σημαντικό βαθμό τα δρομολόγια στις γραμμές Dover/Calais και Folkestone/Calais, και θα πρέπει να συμπεριληφθούν στη σχετική αγορά της Short Sea.

(33) Η διάρκεια διάπλου της Short Sea είναι 35 λεπτά με το Le Shuttle ή το ιπτάμενο δελφίνι Hoverspeed, 50-55 λεπτά με ταχύπλοο πορθμείο Hoverspeed προς Γαλλία, 75-90 λεπτά με συμβατικό πορθμείο Dover/Calais, 125 λεπτά με ταχύπλοο πορθμείο Dover/Οστάνδη, 100 λεπτά με ταχύπλοο πορθμείο Ramsgate/Οστάνδη και 135 λεπτά με ταχύπλοο πορθμείο Newhaven/Dieppe. Ο σύντομος διάπλος σημαίνει ότι οι εν λόγω γραμμές προτιμώνται από τους επιβάτες που ταξιδεύουν κυρίως για να αγοράσουν αφορολόγητα και προϊόντα που φορολογούνται με χαμηλότερους συντελεστές στη Γαλλία.

(34) Συγκριτικά, οι χρόνοι διάπλου στα άλλα δρομολόγια είναι:

Harwich/Hook of Holland Stena HSS (High speed sea-service)	3 ώρες και 40 λεπτά
Poole/Cherbourg	4½ ώρες
Portsmouth/Cherbourg	5 ώρες (7-8 ώρες νυκτερινό δρομολόγιο) (2 ώρες και 25 λεπτά με ταχύπλοο πορθμείο)
Portsmouth/Le Havre	5½ ώρες (7½-8 ώρες νυκτερινό δρομολόγιο)
Portsmouth/Caen	6 ώρες
Hull/Zeebrugge	13-15 ώρες (νυκτερινό δρομολόγιο)

(35) Οι λιμένες της Short French Sea, ιδίως το Dover, το Folkestone και το Calais, έχουν καλή προσπέλαση με αυτοκινητόδρομο. Η Short French Sea προσφέρει τη μεγαλύτερη επιλογή όσον αφορά τον τύπο παρεχόμενων υπηρεσιών (συμβατικό πορθμείο, ταχύπλοο πορθμείο και σήραγγα), και σημαντικά μεγαλύτερες συχνότητες από τις γραμμές της Βόρειας Θάλασσας και της Δυτικής Μάγχης. Οι υψηλές συχνότητες σημαίνουν ότι οι επιβάτες ταξιδεύουν όλο και περισσότερο χωρίς να έχουν κάνει κράτηση («turn up and go»).

(36) Τα χαρακτηριστικά αυτά των γραμμών της Short Sea σημαίνουν ότι οι πελάτες έχουν κίνητρα να χρησιμοποιήσουν τις εν λόγω γραμμές. Οι τιμές στα δρομολόγια της Short Sea θα πρέπει να σημειώσουν σημαντική αύξηση ώστε οι πελάτες να μετακινηθούν σε άλλες γραμμές στη Δυτική Μάγχη ή τη Βόρεια Θάλασσα και ορισμένες κατηγορίες πελατών (όπως οι ημερήσιοι εκδρομείς) θα ανταποκριθούν στις εν λόγω αυξήσεις αποφασίζοντας να μην ταξιδέψουν καθόλου παρά να χρησιμοποιήσουν άλλες γραμμές.

4.3. Αγορά μεταφοράς φορτίων

- (37) Οι συμβαλλόμενοι μεταφέρουν φορτία σε πορθμεία τύπου οχημάτων (roll-on, roll-off). Τα πλοία ro-ro ανταγωνίζονται άλλα μέσα μεταφοράς ενοποιημένων φορτίων⁽⁹⁾. Τα ενοποιημένα φορτία (σε αντίθεση με τα φορτία χύδην) αποθηκεύονται, για τους σκοπούς της μεταφοράς, σε ένα από τα πολλά τυποποιημένα μέσα μεταφοράς, στα οποία συμπεριλαμβάνονται τα οχήματα που συνοδεύονται από οδηγό, τα ασυνόδευτα ρυμουλκούμενα και τα εμπορευματοκιβώτια. Τα ενοποιημένα φορτία μπορούν να μεταφερθούν σε σκάφη ro-ro και lo-lo (lift-on, lift-off), μέσω της Σήραγγας της Μάγχης χρησιμοποιώντας τις υπηρεσίες μεταφοράς φορτίου του Le Shuttle και φορτηγά τρένα.
- (38) Οι υπηρεσίες μεταφοράς φορτίων της Short Sea ανταγωνίζονται άλλες υπηρεσίες μεταφοράς φορτίων μεταξύ της Μεγάλης Βρετανίας και της Ηπειρωτικής Ευρώπης (γραμμές Δυτικής Μάγχης, Short Sea και Βόρειας Θάλασσας)⁽¹⁰⁾.

II. ΝΟΜΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

5. Άρθρο 85 παράγραφος 1 της συνθήκης

- (39) Η σύσταση κοινής επιχείρησης αποτελεί περιορισμό του ανταγωνισμού κατά την έννοια του άρθρου 85 παράγραφος 1, διότι οι συμβαλλόμενοι αποτελούν ανταγωνιστές στις σχετικές αγορές στις οποίες αναπτύσσει δραστηριότητες η κοινή επιχείρηση.
- (40) Ο περιορισμός του ανταγωνισμού είναι αξιοσημείωτος. Οι συμβαλλόμενοι διαθέτουν μεγάλο συνδυασμένο μερίδιο αγοράς (παρά το γεγονός ότι το συνδυασμένο μερίδιο αγοράς τους στη Short Sea μειώθηκε μετά την είσοδο της Eurotunnel στην αγορά). Η κοινή επιχείρηση αποτελεί πλήρως λειτουργούσα επιχείρηση που αναπτύσσει δραστηριότητες στην ίδια αγορά μεταφοράς φορτίων με τις μητρικές εταιρείες της και σε αγορά μεταφοράς επιβατών συγγενική αυτών στις οποίες αναπτύσσουν δραστηριότητες οι μητρικές εταιρείες της.
- (41) Η σύσταση της κοινής επιχείρησης επηρεάζει το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών δεδομένης της σημαντικής θέσης των συμβαλλόμενων στην τουριστική αγορά της Short Sea και στην αγορά μεταφοράς φορτίου μεταξύ Ηνωμένου Βασιλείου και Ηπειρωτικής Ευρώπης.⁽¹¹⁾

⁽⁹⁾ Βλέπε απόφαση 97/84/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 26 της 29.1.1997, σ. 23) Εταιρείες πορθμείων — Νομισματικές επιβαρύνσεις αιτιολογική σκέψη 5.

⁽¹⁰⁾ Βλέπε υποσημείωση 9. Για τους σκοπούς της εν λόγω απόφασης η Επιτροπή θεώρησε ότι η σχετική αγορά περιορίζεται από γεωγραφική άποψη στα δρομολόγια μεταξύ Αγγλίας και Γαλλίας, Βελγίου και Κάτω Χωρών.

⁽¹¹⁾ Βλέπε την έκτη αιτιολογική σκέψη του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86, που περιγράφει τις επιπτώσεις που μπορεί να έχουν οι συμπράξεις στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές επί των κοινωτικών λιμένων.

6. Μη συντονισμός της ανταγωνιστικής συμπεριφοράς

- (42) Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα, ότι κανένας περιορισμός του ανταγωνισμού κατά την έννοια του άρθρου 85 παράγραφος 1, δεν προκύπτει από τον κίνδυνο η συνεργασία των συμβαλλόμενων στο πλαίσιο της κοινής επιχείρησης να οδηγήσει σε συντονισμό της ανταγωνιστικής συμπεριφοράς τους όσον αφορά τις ανεξάρτητες υπηρεσίες τους μεταφοράς τουριστών στη Βόρεια Θάλασσα, τη Δυτική Μάγχη και τη Θάλασσα της Ιρλανδίας, καθώς και τις ανεξάρτητες υπηρεσίες της μεταφοράς φορτίων στη σχετική αγορά Ηνωμένου Βασιλείου/Ηπειρωτικής Ευρώπης.

6.1. Τουριστική αγορά της Βόρειας Θάλασσας

6.1.1. Η αγορά

- (43) Το 1997 στα δρομολόγια της Βόρειας Θάλασσας μεταφέρθηκαν 470 000 τουριστικά οχήματα και 2,32 εκατομμύρια επιβάτες. Τα δρομολόγια της Βόρειας Θάλασσας εκτελούνται στις γραμμές μεταξύ των λιμένων της ανατολικής ακτής της Αγγλίας και λιμένων στο Βέλγιο και τις Κάτω Χώρες. Τα δρομολόγια προς το Αμβούργο και το Esbjerg (που εξυπηρετούνται από τη Scandinavian Seaways) δεν θεωρούνται ως τμήμα της ίδιας αγοράς. Είναι πιθανό ότι μόνο ένα μικρό μέρος των τουριστών που ταξιδεύουν με τα δρομολόγια της P&O και της Stena προς το Βέλγιο και τις Κάτω Χώρες θα θεωρήσουν τα δρομολόγια προς το Αμβούργο και το Esbjerg ως υποκατάστατα.
- (44) Οι τιμές που οι εταιρείες μπορούν να καθορίσουν στις γραμμές της Βόρειας Θάλασσας περιορίζονται από τις τιμές που ισχύουν στη Short Sea. Είναι σαφές από τα στοιχεία που παρείχαν οι συμβαλλόμενοι ότι οι τιμές που πέτυχαν οι εταιρείες στη Βόρεια Θάλασσα κατά την περίοδο 1994-1996 συμβαδίζουν με τις τιμές που επιτεύχθηκαν στη Short Sea. Μελέτες της αγοράς υποστηρίζουν επίσης το επιχείρημα ότι οι επιβάτες που ταξιδεύουν από και προς τις περιοχές συγκέντρωσης της κίνησης που παραδοσιακά συνδέονται με τις γραμμές της Βόρειας Θάλασσας μετακινήθηκαν κατά τα τελευταία έτη στη Short Sea. Ωστόσο, το αντίθετο δεν είναι προφανές, γεγονός που υποδηλώνει δυνατότητα υποκατάστασης προς τη μία μόνο κατεύθυνση, δηλαδή η Βόρεια Θάλασσα περιορίζεται από τη Short Sea, αλλά όχι αντίστροφα. Για το λόγο αυτό, τα τουριστικά δρομολόγια που εκτελούνται στις γραμμές της Βόρειας Θάλασσας θα πρέπει να θεωρηθεί ότι εμπίπτουν στη σχετική αγορά που αποτελείται από τις γραμμές της Βόρειας Θάλασσας και της Short Sea.

- (45) Στη Βόρεια Θάλασσα, η P&O North Sea Ferries εκτελεί δρομολόγια στις γραμμές Hull/Zeebrugge και Hull/Ρότερνταμ. Η Stena Line εκτελεί δρομολόγια στη γραμμή Harwich/Hook of Holland στην οποία το 1997 δρομολόγησε ταχύπλοο πορθμεία HSS. Η Scandinavian Seaways εξυπηρετεί τη γραμμή Newcastle/Ijmuiden (Άμστερνταμ). Μέχρι το 1996 η Olau και στη συνέχεια η Eurolink εξυπηρετούσαν τη γραμμή Sheerness/Vlissingen, και στη γραμμή P&O European Ferries Felixstowe/Zeebrugge μεταφέρονταν τουριστικά οχήματα μέχρι το 1996. Τα μερίδια αγοράς όσον αφορά τα τουριστικά οχήματα Βόρειας Θάλασσας έχουν ως εξής:

Πίνακας 1: Μεριδιά τουριστικών οχημάτων στη Βόρεια Θάλασσα και την Short Sea

	1997 [χιλιάδες ΕΑ (*)]	1997 (%)
P&O (Βόρεια Θάλασσα)	226	3,15
Stena (Βόρεια Θάλασσα)	205	2,86
Scandinavian Seaways (Βόρεια Θάλασσα)	35	0,49
Eurotunnel	2 384	33,27
P&O (Short Sea)	1 738	24,25
Stena (Short Sea)	1 173	16,37
SeaFrance	580	8,09
Hoverspeed	528	7,37
Holyman Sally (Ramsgate/Dunkirk)	49	0,68
Holyman Sally (Ramsgate/Ostend)	248	3,46
Σύνολο	7 166	99,99

Πηγή: Οι συμβαλλόμενοι
(*) Επιβατικά αυτοκίνητα.

6.1.2. Εκτίμηση

- (46) Κάθε απόπειρα των συμβαλλόμενων να συντονίσουν τη συμπεριφορά τους στη Βόρεια Θάλασσα θα αποσταθεροποιηθεί από τον ανταγωνισμό της Short Sea. Για το λόγο αυτό δεν μπορεί να συναχθεί ότι ως αποτέλεσμα της δημιουργίας της κοινής επιχείρησης θα υπάρξει σοβαρό ενδεχόμενο οι συμβαλλόμενοι να ενεργήσουν κατά τρόπο διαφορετικό από ό,τι πριν τη δημιουργία της κοινής επιχείρησης και κατά τρόπο που θα περιορίσει σημαντικά τον ανταγωνισμό μεταξύ των εν λόγω μητρικών εταιρειών. Η συνεργασία των συμβαλλόμενων στη Short Sea δεν είναι κατά συνέπεια πιθανό να οδηγήσει σε συντονισμό των δραστηριοτήτων τους στη Βόρεια Θάλασσα.

6.2. Τουριστικά δρομολόγια Δυτικής Μάγχης

6.2.1. Η αγορά

- (47) Το 1997 στα δρομολόγια της Δυτικής Μάγχης μεταφέρθηκαν 1,1 εκατομμύρια τουριστικά οχήματα και 4,22 εκατομμύρια επιβάτες. Τα δρομολόγια Δυτικής Μάγχης περιλαμβάνουν γραμμές προς δυσμάς της Short Sea μεταξύ λιμένων στη νότια ακτή της Αγγλίας και λιμένων στη βόρεια ακτή της Γαλλίας.
- (48) Όπως και στην περίπτωση της Βόρειας Θάλασσας, από τα διαθέσιμα στοιχεία προκύπτει ότι οι τιμές που μπορούν να καθορίσουν οι εταιρείες στις γραμμές της Δυτικής Μάγχης περιορίζονται από τις τιμές που ισχύουν στη Short Sea αλλά όχι το αντίστροφο. Για το λόγο αυτό τα τουριστικά δρομολόγια στη Δυτική Μάγχη θα πρέπει να θεωρηθεί ότι εμπίπτουν στη σχετική αγορά που αποτελείται από τις γραμμές της Δυτικής Μάγχης και της Short Sea.
- (49) Μόνο η P&O European Ferries και η Brittany Ferries εκτελούν δρομολόγια στις γραμμές της Δυτικής Μάγχης. Μέχρι το 1996 η Stena Line εξυπηρετούσε τη γραμμή Southampton/Cherbourg. Έκτοτε εξέτασε το ενδεχόμενο να δρομολογήσει ένα ταχύπλοο πορθμείο στη συγκεκριμένη γραμμή. Τα μερίδια αγοράς των τουριστικών οχημάτων στη Δυτική Μάγχη έχουν ως εξής:

Πίνακας 2: Μερίδα τουριστικών οχημάτων στη Δυτική Μάγχη και τη Short Sea

	1997 (χιλιάρδες ΕΑ)	1997 (%)
Brittany Ferries (Δυτική Μάγχη)	702	8,95
P&O (Δυτική Μάγχη)	440	5,61
Eurotunnel	2 384	30,4
P&O (Short Sea)	1 738	22,16
Stena (Short Sea)	1 173	14,96
SeaFrance	580	7,4
Hoverspeed	528	6,73
Holyman Sally (Ramsgate/Dunkirk)	49	0,62
Holyman Sally (Ramsgate/Ostend)	248	3,16
Σύνολο	7 842	99,99

Πηγή: οι συμβαλλόμενοι.

6.2.2. Εκτίμηση

- (50) Όσον αφορά τη Δυτική Μάγχη, οι συμβαλλόμενοι ισχυρίζονται ότι δεν υπάρχει δυνατότητα συντονισμού των πράξεων της P&O και της Stena, δεδομένου ότι η Stena δεν έχει πλέον δραστηριότητες στις εν λόγω γραμμές. Ωστόσο, η Stena θα πρέπει να θεωρηθεί ως δυνητικός ανταγωνιστής δεδομένου ότι εξέτασε (και ενδέχεται να επανεξετάσει) το ενδεχόμενο να επανέλθει στη γραμμή Southampton/Cherbourg με ταχύπλοο πορθμείο.
- (51) Ωστόσο, οι ίδιες παρατηρήσεις που αφορούν τη Βόρεια Θάλασσα ισχύουν και για τη Δυτική Μάγχη. Κάθε απόπειρα των συμβαλλόμενων να συντονίσουν τη συμπεριφορά τους στη Δυτική Μάγχη θα αποσταθεροποιηθεί από τον ανταγωνισμό της Short Sea. Η συνεργασία των συμβαλλόμενων στη Short Sea δεν είναι πιθανό, για το λόγο αυτό, να οδηγήσει σε συντονισμό των τρεχουσών ή δυνητικών δραστηριοτήτων τους στη Δυτική Μάγχη.

6.3. Τουριστικά δρομολόγια στη Θάλασσα της Ιρλανδίας

6.3.1. Η αγορά

- (52) Η Θάλασσα της Ιρλανδίας μπορεί να χωριστεί σε τρεις σχετικές τουριστικές αγορές: τον βόρειο, τον κεντρικό και το νότιο διάδρομο ⁽¹²⁾. Το 1997 στους τρεις διαδρόμους μεταφέρθηκαν αντίστοιχα 590 000, 460 000 και 380 000 τουριστικά οχήματα και 2,7 εκατομμύρια, 2,8 εκατομμύρια και 1,5 εκατομμύριο επιβάτες. Τα μερίδια αγοράς στους τρεις διαδρόμους έχουν ως εξής:

Πίνακας 3: Μερίδια αγοράς των τουριστικών οχημάτων στο βόρειο διάδρομο της Θάλασσας της Ιρλανδίας (%)

	Εξυπηρετούμενες γραμμές	1995	1996	1997
Stena	Belfast/Stranraer	52	47	46
P&O	Larne/Cairnryan	28	33	30
Sea Containers (SeaCat Scotland)	Belfast/Stranraer	18	18	21
Norse Irish Ferries	Belfast/Liverpool	2	2	3

Πηγή: P&O για το 1997, Passenger Shipping Association.

⁽¹²⁾ Βλέπε απόφαση 94/19/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 15 της 18.1.1994, σ. 8) Sea Containers κατά Stena Sealink, στις αιτιολογικές σκέψεις 11 και 13.

Πίνακας 4: Μεριδία αγοράς των τουριστικών οχημάτων στον κεντρικό διάδρομο της Θάλασσας της Ιρλανδίας (%)

	Εξυπηρετούμενες γραμμές	1995	1996	1997
Stena	Dublin/Holyhead Dun Laoghaire/Holyhead	68	68	64
Irish Ferries	Dublin/Holyhead	32	32	31
Sea Containers (Isle of Man Steam Packet Company)	Dublin/Liverpool	—	—	5

Πηγή: P&O για το 1997, Passenger Shipping Association.

Πίνακας 5: Μεριδία αγοράς των τουριστικών οχημάτων στο νότιο διάδρομο της Θάλασσας της Ιρλανδίας (%)

	Εξυπηρετούμενες γραμμές	1995	1996	1997
Stena	Rosslare/Fishguard	60	52	45
Irish Ferries	Rosslare/Pembroke	25	27	42
Swansea Cork Ferries	Cork/Swansea	15	17	13

Πηγή: P&O για το 1997, Passenger Shipping Association.

- (53) Η Stena παρέχει μεικτές υπηρεσίες μεταφοράς φορτίου και επιβατών και στους τρεις διαδρόμους (καθώς και στη γραμμή Holyhead/Δουβλίνο στον κεντρικό διάδρομο, η οποία χρησιμοποιείται κατά βάση μόνο για τη μεταφορά φορτίου. Η P&O εκτελεί τουριστικά δρομολόγια μόνο στον βόρειο διάδρομο (η εταιρεία Pandoro, θυγατρική της P&O, εκτελεί δρομολόγια αποκλειστικά για τη μεταφορά φορτίων στο βόρειο και κεντρικό διάδρομο).
- (54) Οι επιχειρήσεις πορθμείων στη Θάλασσα της Ιρλανδίας προσφέρουν υπηρεσίες επίγειας γέφυρας από την Ιρλανδία στην ηπειρωτική Ευρώπη συνδυάζοντας τα δρομολόγια του διάπλου της Θάλασσας της Ιρλανδίας με τα δρομολόγια διάπλου μεταξύ Μεγάλης Βρετανίας/ηπειρωτικής Ευρώπης. Τα ποσοστά της εν λόγω κίνησης που μεταφέρεται από τις κύριες επιχειρήσεις στη Θάλασσα της Ιρλανδίας, σε συνδυασμό με τους εταίρους τους για το σκέλος μεταξύ Μεγάλης Βρετανίας και ηπειρωτικής Ευρώπης έχουν ως εξής:

Πίνακας 6: Υπηρεσίες επίγειας γέφυρας στη Θάλασσα της Ιρλανδίας

	Κίνηση επίγειας γέφυρας 1997 (%)		Τουριστική επιχείρηση στα σκέλη Μεγάλη Βρετανία/Ηπειρωτική Ευρώπη
	Τουρίστες	Φορτίο	
Stena	[...]	[...]	Stena, Brittany Ferries
P&O	[...]	[...]	P&O, Scandinavian Seaways
Sea Containers	0,4	n/a	Hoverspeed, Scandinavian Seaways
Irish Ferries	[...]	[...]	Eurotunnel, P&O, Scandinavian Seaways
Swansea Cork	7,4	13,6	P&O, Hoverspeed, Sally, Brittany Ferries

Πηγή: Οι εταιρείες και τα ενημερωτικά δελτία τους. Τα αριθμητικά στοιχεία για τη Swansea Cork αφορούν το 1997 από τον Ιανουάριο μέχρι τον Ιούνιο. Τα αριθμητικά στοιχεία της Stena αφορούν το νότιο και τον κεντρικό διάδρομο.

- (55) Τα εισιτήρια επίγειας γέφυρας, τουλάχιστον στον κεντρικό και νότιο διάδρομο, αντιπροσωπεύουν ένα αξιόλογο, αν και μικρό, μέρος της τουριστικής κίνησης στη Θάλασσα της Ιρλανδίας και ένα μεγαλύτερο μέρος φορτίου. Τα εν λόγω εισιτήρια αντιπροσωπεύουν μικρό μόνο μέρος (κάτω του 1 %) της τουριστικής κίνησης στη Short Sea.

6.3.2. Εκτίμηση

- (56) Ο μόνος διάδρομος στον οποίο και οι δύο συμβαλλόμενοι προσφέρουν τουριστικές υπηρεσίες είναι ο βόρειος διάδρομος. Σχεδόν το σύνολο της τουριστικής κίνησης στον βόρειο διάδρομο είναι εντός του Ηνωμένου Βασιλείου:

Πίνακας 7: Επιβάτες βόρειου διαδρόμου της Θάλασσας της Ιρλανδίας με προέλευση την Ιρλανδία

	(%)	Αριθμός
Stena	[< 5]	[< 60 000]
Sea Containers	2	

Πηγή: Stena, Sea Containers.

- (57) Λαμβάνοντας υπόψη το χαμηλό ποσοστό και το μικρό όγκο της διακρατικής κίνησης που χρησιμοποιεί τις τουριστικές γραμμές του Βόρειου διαδρόμου, μπορεί να συναχθεί ότι οι επιπτώσεις στο διακρατικό εμπόριο δεν είναι άξιες λόγου.

6.4. Η αγορά μεταφοράς φορτίων μεταξύ Μεγάλης Βρετανίας/Ηπειρωτικής Ευρώπης

6.4.1. Η αγορά

- (58) Η εν λόγω αγορά χαρακτηρίζεται από έντονο ανταγωνισμό τιμών, χαμηλούς φραγμούς στην είσοδο και πελάτες με μεγάλη αγοραστική ισχύ.
- (59) Τα μερίδια αγοράς των επιχειρήσεων μεταφοράς φορτίων στις γραμμές Μεγάλης Βρετανίας/Ηπειρωτικής Ευρώπης έχουν ως εξής:

Πίνακας 8: Αγορά μεταφοράς φορτίων Μεγάλη Βρετανία/Ηπειρωτική Ευρώπη το 1996 (Ιανουάριος — Οκτώβριος) και το 1997

Επιχείρηση	1996		1997			
	Όγκος (χιλιάδες μονάδες φορτίου)	Μερίδα αγοράς (%)	Όγκος (χιλιάδες μονάδες φορτίου)	Μερίδα αγοράς (%)		
					A	B
Eurotunnel	426	15	268	7		
North Sea Ferries	248	9	685	17		
P&OEF (Felixstowe) (1)	204	7				
P&OEF (Portsmouth)	122	4	157	4	21	
P&OEF (Dover)	476	17	873	21		
Stena Short Sea	207	8	357	9	30	

Επιχείρηση	1996			1997		
	Όγκος (χιλιάδες μονάδες φορτίου)	Μερίδα αγοράς (%)		Όγκος (χιλιάδες μονάδες φορτίου)	Μερίδα αγοράς (%)	
		A	B		A	B
Stena Western Channel	12	—		—	—	
Stena BV	77	3	3	112	3	3
SNAT/SeaFrance	107	4		393	10	
Brittany Ferries	125	4		181	4	
Sally	101	4		117	3	
Ostend Line	64	2		—	—	
Cobelfret ⁽²⁾	146	5		210	5	
Olau/Eurolink ⁽²⁾	29	1		—	—	
Maersk	63	2		90	2	
Bell Line ⁽²⁾	45	2		70	2	
Geestline ⁽²⁾	45	2		70	2	
UTL/IFF ⁽²⁾	57	2		85	2	
DFDS/Torline	58	2		90	2	
Άλλες επιχειρήσεις ⁽²⁾	259	9		350	9	
Σύνολο		100	48		100	54

(1) Η P&O European Ferries (Felixstowe) αποτελεί τώρα μέρος της P&O North Sea Ferries.

(2) Εκτιμήσεις

Πηγή: P&O και Stena. Στη στήλη Α αναφέρεται το μερίδιο αγοράς κάθε υπηρεσίας, στη στήλη Β τα συνολικά μερίδια αγοράς των υπηρεσιών που διατήρησαν οι μητρικές εταιρείες και των υπηρεσιών που τώρα συνιστούν την κοινή επιχείρηση.

6.4.2. Εκτίμηση

- (60) Βάσει των μεριδίων αγοράς του 1997, η κοινή επιχείρηση θα είχε μερίδιο 30 %, η P&O 21 %, και η Stena 3 %. Στην ίδια περίοδο η Eurotunnel είχε μερίδιο 7 % (σε σύγκριση με 15 % κατά τους 10 μήνες πριν την πυρκαγιά στη Σήραγγα), η SeaFrance είχε 10 % και 8 άλλες επιχειρήσεις είχαν μερίδια μεταξύ 2 % και 5 %. Ακόμη και σε περίπτωση που η κοινή επιχείρηση και οι συμβαλλόμενοι συντονίσουν τη συμπεριφορά τους, κατά πάσα πιθανότητα δεν θα είναι σε θέση να αυξήσουν τις τιμές χωρίς να χάσουν πελάτες υπέρ των ανταγωνιστών τους.

7. Άρθρο 85 παράγραφος 3 της συνθήκης: τουριστική αγορά της Short Sea

7.1. Βελτίωση της παραγωγής ή της διανομής των προϊόντων ή προώθηση της τεχνικής ή οικονομικής προόδου

- (61) Ο πρώτος και ο δεύτερος όρος του άρθρου 85 παράγραφος 3 απαιτούν να εκτιμώνται τα πλεονεκτήματα και άλλα οφέλη που αναμένονται από τη συγχώνευση των ξεχωριστών δραστηριοτήτων πορθμείων που αναπτύσσουν οι συμβαλλόμενοι στη Short Sea, καθώς και ο βαθμός στον οποίο τα εν λόγω πλεονεκτήματα θα ωφελήσουν τους καταναλωτές.

(62) Η δημιουργία της κοινής επιχείρησης θα αποφέρει οφέλη, που συνίστανται ιδίως στην προσφορά συχνότερων δρομολογίων από την κοινή επιχείρηση, στη δυνατότητα συνεχούς φόρτωσης και σε μειώσεις του κόστους που εκτιμώνται σε [...] εκατομμύρια λίρες στερλίνες. Το συνολικό όφελος θα προκύψει ακόμη και σε περίπτωση που η κοινή επιχείρηση αποφάσιζε να διακόψει τις δραστηριότητές της στη γραμμή Newhaven/Dieppe.

7.2. Οι καταναλωτές εξασφαλίζουν δίκαιο τμήμα από το όφελος που προκύπτει

(63) Οι πελάτες αναμένεται να ωφεληθούν από τη μεγαλύτερη συχνότητα και τη συνεχή φόρτωση. Οι πελάτες αναμένεται να ωφεληθούν από τη μείωση του κόστους στο θαλάσσιο που η κοινή επιχείρηση θα αντιμετωπίσει ουσιαστικό ανταγωνισμό.

7.3. Δεν επιβάλλονται περιορισμοί που δεν είναι απαραίτητοι

(64) Ο τρίτος όρος του άρθρου 85 παράγραφος 3 απαιτεί να εξεταστεί εάν υπάρχουν λιγότερο περιοριστικές εναλλακτικές λύσεις για να επιτύχει η προτεινόμενη κοινή επιχείρηση τα εν λόγω οφέλη.

(65) Η Επιτροπή θεωρεί ότι άλλες μορφές λιγότερο στενής συνεργασίας μεταξύ της P&O και της Stena, όπως ο από κοινού καθορισμός δρομολογίων, η διάθεση αμοιβαία υποκατάστατων εισιτηρίων ή μία κοινοπρακτική συμφωνία, δεν θα απέφερε τα οφέλη που θα επιτύχει η κοινή επιχείρηση. Συγκεκριμένα, καμία άλλη μορφή συνεργασίας πλην της κοινής επιχείρησης δεν θα είχε ως αποτέλεσμα τη μείωση των δαπανών διαχείρισης και μάρκετινγκ, που αντιπροσωπεύουν σημαντικό μέρος ([...] εκατομμύρια λίρες στερλίνες) της μείωσης του κόστους που υπολογίζεται σε [...] εκατομμύρια λίρες στερλίνες.

(66) Βάσει της συμφωνίας, η P&O και η Stena αναλαμβάνουν να μην αναμειχθούν άμεσα ή έμμεσα (πλην μέσω της κοινής επιχείρησης) στην παροχή υπηρεσιών πορθμείων σε οποιονδήποτε λιμένα της αγγλικής ακτής μεταξύ (και συμπεριλαμβανομένου) του Newhaven και (αλλά εξαιρουμένου) του Harwich ή στην ακτή της ηπειρωτικής Ευρώπης μεταξύ (και συμπεριλαμβανομένου) του Dieppe και (αλλά εξαιρουμένου) του Zeebrugge. Οι δραστηριότητες της κοινής επιχείρησης περιορίζονται στην παροχή υπηρεσιών πορθμείων στις γραμμές Dover/Calais, Dover/Zeebrugge και Newhaven/Dieppe. Οι εν λόγω περιορισμοί μπορούν να θεωρηθούν ως απαραίτητοι για τη δημιουργία της κοινής επιχείρησης.

7.4. Ο ανταγωνισμός δεν καταργείται σε σημαντικό τμήμα των σχετικών προϊόντων

(67) Ο τέταρτος όρος του άρθρου 85 παράγραφος 3 απαιτεί να εκτιμάται εάν η προτεινόμενη κοινή επιχείρηση αναμένεται να αντιμετωπίσει ουσιαστικό ανταγωνισμό στην αγορά τουριστών επιβατών της Short Sea.

(68) Στην επιστολή στην οποία διατυπώνει τις σοβαρές αμφιβολίες της, η Επιτροπή εξέφρασε την ανησυχία ότι η δημιουργία της κοινής επιχείρησης ενδέχεται να οδηγήσει σε δυσπωλιστική διάρθρωση της αγοράς που θα συντελέσει στην παράλληλη συμπεριφορά της κοινής επιχείρησης και της Eurotunnel. Το θέμα αυτό εξετάζεται στο τμήμα που ακολουθεί.

8. Κίνδυνος δημιουργίας δυοπώλιου στην τουριστική αγορά της Short Sea

8.1. Συγκέντρωση της αγοράς πριν και μετά τη δημιουργία της κοινής επιχείρησης

8.1.1. Θέσεις των επιχειρήσεων στην αγορά πριν τη δημιουργία της κοινής επιχείρησης

(69) Η σημαντικότερη πρόσφατη αλλαγή στην αγορά υπηρεσιών διαπόρθμευσης μέσω της Μάγχης υπήρξε η διάνοιξη της Σήραγγας της Μάγχης που ολοκληρώθηκε το 1994. Άλλες σημαντικές αλλαγές υπήρξαν η λήξη, στις 31 Δεκεμβρίου 1995, της κοινοπρακτικής συμφωνίας μεταξύ της Stena και της Société Nouvelle d'Armement Transmanche (SNAT· τώρα Sea-France), και η λήξη, την 1η Μαρτίου 1997, της κοινοπρακτικής συμφωνίας μεταξύ της Sally Line και της Regie Voor Maritiem Transport (RMT).

(70) Μετά το 1993 σημειώθηκαν μεγάλες αυξήσεις της μεταφορικής ικανότητας και του όγκου της αγοράς καθώς και μειώσεις των τιμών. Από το 1993 μέχρι το 1996 ο αριθμός των επιβατικών οχημάτων αυξήθηκε από 3,6 εκατομμύρια σε 5,8 εκατομμύρια και ο αριθμός των επιβατών από 20,3 εκατομμύρια σε 30,2 εκατομμύρια (εκ των οποίων 8,7 εκατομμύρια μεταφέρθηκαν από την Eurotunnel). Το πρώτο εξάμηνο του 1997 ο αριθμός των επιβατικών οχημάτων αυξήθηκε κατά 11,6% σε σύγκριση με την ίδια περίοδο το 1996.

(71) Στον πίνακα 9 παρουσιάζονται τα μερίδια αγοράς των εταιρειών που παρέχουν τουριστικές υπηρεσίες στη Short French Sea για διαφορετικές περιόδους από το 1994.

Πίνακας 9: Short French Sea: μερίδιο αγοράς τουριστικών οχημάτων

	1993	1994	1995	1996 έως Οκτώβριο	Οκτώβριος 1996	1997
Eurotunnel	0,0	0,0	25,9	39,3	45,5	36,9
P&O	45,5	49,3	35,7	26,5	23,7	26,9
Stena	20,4	19,7	15,0	19,5	16,6	18,2
SNAT/SeaFrance	14,4	15,2	11,6	5,5	6,8	9,0
Hoverspeed	11,8	9,5	6,5	6,0	4,6	8,2
Sally/Holyman Sally	7,9	6,3	5,3	3,2	2,8	0,8
Σύνολο	100	100	100	100	100	100

Πηγή: P&O και Stena.

(72) Τα αριθμητικά στοιχεία που παρουσιάζονται στον πίνακα 9 αφορούν τα μερίδια αγοράς στη Short French Sea και κατά συνέπεια δεν περιλαμβάνουν τις υπηρεσίες που παρέχει η Holyman Sally στη γραμμή Ramsgate/Οστάνδη. Η εν λόγω εταιρεία δρομολόγησε ταχύπλοο πορθμείο την 1η Μαρτίου 1997, το οποίο απέσυρε τον Μάρτιο 1998 και αντικατέστησε, στις 6 Μαρτίου 1998, από ταχύπλοο πορθμείο, το οποίο ανήκει από κοινού στη Holyman και στη Hoverspeed και εκτελεί δρομολόγια μεταξύ Dover και Οστάνδης. Η Sally συνέχισε να εκτελεί δρομολόγια μεταφοράς φορτίου στη γραμμή Ramsgate/Οστάνδη (καθώς και μεταφοράς επιβατών από τον Ιούνιο του 1998).

(73) Αφότου άνοιξε η Σήραγγα της Μάγχης το 1994, η Eurotunnel απέκτησε μερίδιο αγοράς μέχρι την πυρκαγιά της Σήραγγας το Νοέμβριο του 1996. Η ετήσια αύξηση του μεριδίου αγοράς της Eurotunnel αποκρύπτει τις άνοιξες μηνιαίες διακυμάνσεις. Για παράδειγμα, το μερίδιο αγοράς της Eurotunnel μειώθηκε από το Φεβρουάριο μέχρι τον Μάιο του 1996. Το μερίδιο αγοράς της το 1997 (37 %) ήταν μικρότερο από το μερίδιο αγοράς της αμέσως πριν την πυρκαγιά (46 %). Το μερίδιο αγοράς της Eurotunnel αναμένεται να επανέλθει στο πριν την πυρκαγιά επίπεδο και να αρχίσει πάλι να αυξάνεται.

(74) Το μερίδιο αγοράς της P&O μειώθηκε από 4 % το 1993 σε 27 % το 1996 (πρώτοι 10 μήνες). Το 1997 το μερίδιο αγοράς της ήταν 27 % παρά τις επιπτώσεις της πυρκαγιάς. Η Stena διατήρησε το μερίδιο αγοράς της σε 20 % περίπου κατά την περίοδο 1993 — 1996 (πρώτοι 10 μήνες), το οποίο ωστόσο έπεσε στο 15 % το 1995. Η άνοδος του σε 20 % το 1996 (παρά το αυξανόμενο μερίδιο αγοράς της Eurotunnel) μπορεί να αποδοθεί στην επιτυχία της εταιρείας να προσελκύσει πελάτες της κοινοπραξίας Stena/SNAT μετά τη διάλυσή της στο τέλος του 1995. Η Stena πέτυχε λιγότερο από τις άλλες εταιρείες πορθμείων στη γραμμή Dover/Calais να αυξήσει το μερίδιο αγοράς της ως αποτέλεσμα της πυρκαγιάς στη σήραγγα της Μάγχης.

8.1.2. Βαθμός συγκέντρωσης στην αγορά: μέγεθος και κατανομή των μεριδίων αγοράς

(75) Η δημιουργία της κοινής επιχείρησης μείωσε τον αριθμό των εταιρειών στην αγορά από έξι σε πέντε. Επιπλέον, βάσει των μεριδίων αγοράς του 1997, η δημιουργία της κοινής επιχείρησης αύξησε το συνδυασμένο μερίδιο αγοράς των δύο μεγαλύτερων εταιρειών από 64 % (Eurotunnel και P&O) σε 82 % (Eurotunnel και κοινή επιχείρηση). Επίσης, η δημιουργία της κοινής επιχείρησης αλλάζει την ποικιλία των μεριδίων αγοράς σε επίπεδο μεγέθους. Πριν την κοινή επιχείρηση υπήρχε μία εταιρεία που ηγείτο σαφώς της αγοράς (37 %), και μικρότερες εταιρείες διαφόρων μεγεθών (27 %, 18 %, 9 %, 8 %, 1 %). Μετά την κοινή επιχείρηση, η διαφορά μεγέθους μεταξύ των δύο μεγαλύτερων εταιρειών μειώνεται (από άνω του 10 % σε 8 %). Η κατανομή αυτή θα έχει ως αποτέλεσμα να δημιουργηθούν δύο προεξάρχουσες εταιρείες (45 %, 37 %), ακολουθούμενες, σε μεγάλη απόσταση, από τρεις άλλες εταιρείες (9 %, 8 %, 1 %).

8.1.3. Αστάθεια των μεριδίων αγοράς

(76) Οι συμβαλλόμενοι επισημαίνουν την αστάθεια των μεριδίων της αγοράς κατά τα πρόσφατα έτη και το απίθανο ενδεχόμενο να σταθεροποιηθούν στο μέλλον. Οι συμβαλλόμενοι επισημαίνουν ότι στο ενημερωτικό της φυλλάδιο η Eurotunnel αναφέρει την πρόθεσή της να επιτύχει μερίδιο αγοράς 70 %, και δηλώνουν ότι άλλες εταιρείες πραγματοποίησαν επενδύσεις βασισμένες στην αύξηση των μεριδίων αγοράς τους. Κατά συνέπεια, θεωρούν ότι οι εταιρείες πορθμείων και η Eurotunnel δεν έχουν κοινό συμφέρον να διατηρηθούν στα ίδια επίπεδα τα μερίδια αγοράς ή οι τιμές.

(77) Τα μερίδια αγοράς δεν παρέμειναν σταθερά λόγω ιδίως της εισόδου της Eurotunnel στην αγορά. Η αύξηση του μεριδίου αγοράς της Eurotunnel δεν υπήρξε γραμμική: η πυρκαγιά ιδίως στη σήραγγα προκάλεσε μείωση του μεριδίου αγοράς της. Η λήξη επίσης της κοινοπραξίας Stena/SNAT προκάλεσε αστάθεια στα μερίδια αγοράς.

- 8.2. *Παράγοντες που επηρεάζουν τον ανταγωνισμό μεταξύ της κοινής επιχείρησης και της Eurotunnel*
- 8.2.1. Πρακτικές καθορισμού των τιμών και διαφάνεια της αγοράς
- (78) Υπάρχουν τρεις κύριες κατηγορίες ναύλων:
- α) Ναύλοι που δημοσιεύονται στα ενημερωτικά φυλλάδια των εταιρειών. Οι τιμές ποικίλλουν ανάλογα με την εποχή του έτους, την ώρα, τη διάρκεια της παραμονής, τον τύπο οχήματος και τον αριθμό επιβατών. Στα ενημερωτικά φυλλάδια περιλαμβάνονται και οι μειωμένοι ναύλοι που ισχύουν εφόσον οι κρατήσεις γίνονται πολύ πριν την ημερομηνία αναχώρησης. Οι δημοσιευμένοι ναύλοι χρησιμοποιούνταν ως βάση των εκπτώσεων που προσφέρονται για ομάδες 10 ή περισσότερων ατόμων που ταξιδεύουν μαζί σε πολυθέσια επιβατικά αυτοκίνητα ή τουριστικά λεωφορεία.
- β) Διαφημιστικοί ναύλοι. Αυτοί περιλαμβάνουν ειδικές τιμές για ημερήσιες εκδρομές ή μεγαλύτερες παραμονές που προσφέρονται σε συνεργασία με εφημερίδες, προσφορές που διαφημίζονται στον εθνικό και τοπικό τύπο, αφορολόγητες εκπτώσεις, εκπτώσεις που προσφέρονται σε ενημερωτικά φυλλάδια, (συμπεριλαμβανομένων των ναύλων για κρατήσεις πολύ πριν την ημερομηνία αναχώρησης) και εκπτώσεις που προσφέρονται για παράδειγμα μέσω ορισμένων οργανώσεων όπως οι αυτοκινητιστικές οργανώσεις. Το 1996 οι συμβαλλόμενοι ανέπτυξαν πολιτικές εναρμόνισης με τους ναύλους των ανταγωνιστών τους και δόθηκε στο προσωπικό άμεσων πωλήσεων η ελευθερία να διαπραγματεύονται τις τιμές εντός ορισμένων ορίων.
- γ) Τιμές διαπραγμάτευσης για επιχειρήσεις ΙΤΧ (π.χ., ταξιδιωτικές εταιρείες που προσφέρουν διακοπές με αυτοκίνητο σε τιμή που περιλαμβάνει το διάπλου και τη διαμονή), επιχειρήσεις οργανωμένων διακοπών με τουριστικά λεωφορεία και επιχειρήσεις τουριστικών λεωφορείων τακτικών γραμμών. Οι τιμές για τις επιχειρήσεις ΙΤΧ συμφωνούνται κατά κανόνα το καλοκαίρι του προηγούμενου έτους.
- (79) Η κατάσταση στην τουριστική αγορά διαφέρει από αυτή στην αγορά μεταφοράς φορτίου, στην οποία σχεδόν όλες οι τιμές αποτελούν αντικείμενο ξεχωριστής διαπραγμάτευσης μεταξύ της εταιρείας και του γραφείου μεταφορών.
- (80) Η παράλληλη συμπεριφορά καθίσταται δυσκολότερη όταν οι συναλλαγές δεν δημοσιεύονται, είναι μεγάλης κλίμακας και σποραδικές. Οι συμβάσεις των επιχειρήσεων πορθμείων με επιχειρήσεις ΙΤΧ και τις μεγαλύτερες εταιρείες τουριστικών λεωφορείων πληρούν τους εν λόγω όρους. Ωστόσο, οι τιμές που δημοσιεύονται στα ενημερωτικά φυλλάδια καθώς και οι διαφημιστικές τιμές παραμένουν σημαντικές και οι κατηγορίες ΙΤΧ και τουριστικών λεωφορείων αποτελούν μόνο περιορισμένο μέρος των εσόδων των επιχειρήσεων από την πώληση εισιτηρίων και την εξυπηρέτηση της κίνησης.
- (81) Τα αυτοκίνητα αντιπροσωπεύουν τη μεγάλη πλειονότητα τουριστικών οχημάτων που μεταφέρονται στις γραμμές της Short Sea: 94 % για την Ρ&Ο (1996 μέχρι τον Οκτώβριο), 96 % για τη Stena (1996 μέχρι τον Οκτώβριο) και 97 % για την Eurotunnel (1996). Εκτός από τα οχήματα που ταξιδεύουν με κρατήσεις μέσω των ταξιδιωτικών επιχειρήσεων ΙΤΧ ([...] % για την Ρ&Ο το 1995, και [...] % για τη Stena στην περίοδο αιχμής του 1995), και τον περιορισμένο αριθμό των «κλειστών» προσφορών (δηλαδή, προσφορές που περιορίζονται σε μία κατηγορία ατόμων και για το λόγο αυτό δεν δημοσιοποιούνται γενικά), η μεταφορά τουριστικών αυτοκινήτων αποτελεί μία αγορά στην οποία οι συναλλαγές είναι μικρής κλίμακας και συχνές και οι τιμές είναι διαφανείς για τις άλλες εταιρείες. Τα εν λόγω χαρακτηριστικά υποδηλώνουν διαφάνεια αγοράς.
- (82) Οι δημοσιευμένες τιμές δεν είναι οι μόνες διαφανείς. Οι προσφορές διαφημίζονται και κατ' αυτόν τον τρόπο είναι δυνατόν να παρακολουθούνται από τους ανταγωνιστές. Επιπλέον, οι επιχειρήσεις έχουν πρόσβαση στα μηνιαία αριθμητικά στοιχεία για τον όγκο των μεταφορών που πραγματοποίησαν οι ανταγωνιστές τους και κατ' αυτόν τον τρόπο είναι σε θέση να παρακολουθούν τα αποτελέσματα των αλλαγών στις σχετικές τιμές.
- 8.2.2. Περιορισμοί της μεταφορικής ικανότητας
- (83) Οι συμβαλλόμενοι ισχυρίζονται ότι η Eurotunnel διαθέτει «τεράστια αχρησιμοποίητη μεταφορική ικανότητα» η οποία, σε συνδυασμό με την υψηλή συχνότητα των δρομολογίων της, συνιστά έναν από τους παράγοντες της εξαιρετικής ισχύος της στην τουριστική αγορά της Short French Sea. Επιπλέον, οι συμβαλλόμενοι ισχυρίζονται ότι οι διαφορετικές μεταφορικές ικανότητες και οι διαφορετικοί συντελεστές χρησιμοποίησης της εν λόγω ικανότητας μεταξύ της Eurotunnel και των επιχειρήσεων πορθμείων θα αποτελέσουν ισχυρά κίνητρα για τη Eurotunnel και τις επιχειρήσεις πορθμείων ώστε να προσαρμόσουν τις στρατηγικές τιμολόγησής τους προκειμένου να αυξήσουν τον όγκο εργασιών τους, να αξιοποιήσουν την αχρησιμοποίητη μεταφορική ικανότητα και να μεγιστοποιήσουν τις εισφορές στα πάγια έξοδα.
- 8.2.2.1. Φύση και κατανομή της μεταφορικής ικανότητας
- (84) Η εμφάνιση της μεταφορικής ικανότητας της Eurotunnel συνοδεύτηκε από αύξηση της μεταφορικής ικανότητας των πορθμείων. Ο πίνακας 10 παρουσιάζει τα αριθμητικά στοιχεία για το 1996 τα οποία παρείχαν οι διάφορες επιχειρήσεις. Κατά την εξέταση των αριθμητικών στοιχείων του πίνακα 10 θα πρέπει να ληφθούν υπόψη τα ακόλουθα. Η πυρκαγιά στη Σήραγγα της Μάγχης το Νοέμβριο του 1996 σήμανε ότι η μεταφορική ικανότητα της Eurotunnel μειώθηκε σε σύγκριση με ένα πλήρες έτος λειτουργίας. Ο χαμηλός συντελεστής χρησιμοποίησης της μεταφορικής ικανότητας που παρουσιάζει η SeaFrance οφείλεται τουλάχιστον εν μέρει στο γεγονός ότι άρχισε να λειτουργεί μόλις το 1996· το πρώτο εξάμηνο τον 1997 ο συντελεστής χρησιμοποίησης της μεταφορικής ικανότητάς της ήταν 59 %.

Πίνακας 10: Short Sea — μεταφορική ικανότητα και μεταφορές 1996

	Μεταφορική ικανότητα (εκατομύρια ΕΑ)	Μεταφορές (εκατομύρια ΕΑ)	Χρησιμοποίηση μεταφορικής ικανότητας (%)
Eurotunnel	9,12	4,94	54
P&O	11,8	5,1	43
Stena	7,09	2,79	39
SeaFrance	4,05	1,26	31
Hoverspeed	0,67	0,36	53
Sally and Sally/RMT	3,16	1,22	38
Σύνολο	35,9	15,7	44

Πηγή: Οι εταιρείες.

- (85) Το είδος της προσφερόμενης μεταφορικής ικανότητας ποικίλλει. Η Eurotunnel χρησιμοποιεί αμαξοστοιχίες που προορίζονται είτε αποκλειστικά για τη μεταφορά επιβατών είτε αποκλειστικά για τη μεταφορά φορτίου. Η Eurotunnel μπορεί να μειώσει τη μεταφορική της ικανότητα (στις εκτός αιχμής περιόδους) σε σχετικά χαμηλά επίπεδα αποσύροντας συρμούς, με μικρές μόνο αλλαγές στη συχνότητα των αναχωρήσεων. Οι συμβαλλόμενοι και η SeaFrance διαθέτουν σκάφη πολλαπλών χρήσεων τα οποία μπορούν να μεταφέρουν τόσο επιβάτες όσο και φορτίο. Το μέγεθος των εν λόγω σκαφών σημαίνει ότι η μεταφορική ικανότητα είναι κατανομημένη σε μεγαλύτερες ενότητες, γεγονός που καθιστά δυσκολότερη τη μείωσή της στις εκτός αιχμής περιόδους και ταυτόχρονα τη διατήρηση μίας αποδεκτής συχνότητας.
- (86) Οι συντελεστές χρησιμοποίησης της μεταφορικής ικανότητας που αναφέρονται στον πίνακα είναι ονομαστικά αριθμητικά στοιχεία που υπολογίζονται διαιρώντας το σύνολο των εκτελούμενων μεταφορών δια του συνόλου της ονομαστικής μεταφορικής ικανότητας κάθε προσφερόμενης υπηρεσίας από τις επιχειρήσεις. Στην πράξη, οι επιχειρήσεις δεν είναι σε θέση να χρησιμοποιήσουν την ονομαστική μεταφορική τους ικανότητα κατά 100 %, και για το λόγο αυτό οι πραγματικοί συντελεστές χρησιμοποίησης είναι υψηλότεροι από τους αναφερόμενους.
- (87) Οι συμβαλλόμενοι ισχυρίζονται ότι η Eurotunnel και η κοινή επιχείρηση αναμένεται να έχουν σημαντική πλεονάζουσα ικανότητα σε ένα πλήρες έτος. Οι συμβαλλόμενοι υπολογίζουν ότι το 1997, εφόσον είχε προχωρήσει η κοινή επιχείρηση, η Eurotunnel και η κοινή επιχείρηση θα είχαν συντελεστή χρησιμοποίησης 46 % (συγκριτικά, οι συντελεστές πραγματικής χρησιμοποίησης της μεταφορικής ικανότητας των συμβαλλόμενων κατά το 1996 ήταν 43 % (P&O) και 39 % (Stena). Ωστόσο, πρέπει να ληφθεί υπόψη η χρησιμοποίηση της μεταφορικής ικανότητας κατά τις περιόδους αιχμής προκειμένου να εκτιμηθεί κατά πόσον οι επιχειρήσεις θα έχουν τα περιθώρια κατά τις εν λόγω περιόδους να προσελκύσουν πρόσθετους επιβάτες μειώνοντας τις τιμές· αυτό εξετάζεται στη συνέχεια.
- (88) Η μεταφορική ικανότητα της Eurotunnel καθορίζεται από το σύστημα της σήραγγας. Η ανάγκη προσφοράς ανταγωνιστικής συχνότητας σημαίνει ότι μία επιχείρηση πορθμείων πρέπει να διαθέτει τουλάχιστον τρία συμβατικά ή δύο ταχύπλοα πορθμεία. Μία επιχείρηση πορθμείων έχει κίνητρα να μεγιστοποιήσει τη μεταφορική ικανότητα κάθε επιμέρους σκάφους προκειμένου να μειώσει τις δαπάνες κατά μονάδα. Στη συνέχεια, οι τιμές που καθορίζει πρέπει να μεγιστοποιούν τα έσοδά της από το επίπεδο μεταφορικής ικανότητας που επέλεξε (πράγματι, τα αναμενόμενα έσοδα θα ληφθούν επίσης υπόψη στην αρχική απόφαση όσον αφορά τη μεταφορική ικανότητα). Οι τιμές μπορούν να τροποποιηθούν ταχύτερα και με μεγαλύτερη ευκολία απ' ό,τι η μεταφορική ικανότητα.
- (89) Οι επιχειρήσεις που διαθέτουν πλεονάζουσα μεταφορική ικανότητα θα έχουν, υπό κανονικές συνθήκες, κίνητρα να περικόψουν τις τιμές τους προκειμένου να χρησιμοποιήσουν την εν λόγω πλεονάζουσα ικανότητα. Εφόσον αυτό είναι δυνατό, θα προσπαθήσουν να εφαρμόσουν διακρίσεις όσον αφορά τις τιμές μεταξύ πελατών (π.χ. με διαφημιστικούς ναύλους) προκειμένου να μεγιστοποιήσουν τα έσοδά τους. Όταν οι τιμές είναι διαφανείς, κάθε μείωσή τους θα προκαλέσει άμεσα αντίποινα. Όλα τα εν λόγω αποτελέσματα παρατηρήθηκαν, κατά τα φαινόμενα, μετά το τέλος του 1995, όταν η αυξημένη μεταφορική ικανότητα των εταιρειών πορθμείων συνέπεσε με την είσοδο της Eurotunnel. Το γεγονός αυτό απέδωκε προς όφελος των καταναλωτών δεδομένου ότι οι τιμές μειώθηκαν.
- (90) Οι εταιρείες πορθμείων έχουν επίσης κίνητρα να ανταγωνιστούν μεταξύ τους προκειμένου να δηλώσουν τη σαφή πρόθεσή τους να παραμείνουν στην αγορά και να λάβουν θέση όσον αφορά έναν πιθανό εξορθολογισμό των πορθμείων.
- 8.2.2.2. Μεταφορική ικανότητα στις περιόδους αιχμής
- (91) Η Eurotunnel και η κοινή επιχείρηση διαθέτουν επαρκή μεταφορική ικανότητα για να ανταποκριθούν δύο φορές στο επίπεδο της ζήτησης του 1996. Πρέπει

- να εξεταστεί κατά πόσον υφίστανται περιορισμοί της μεταφορικής ικανότητας στις κρίσιμες περιόδους του έτους, όπως είναι οι περίοδοι αιχμής, γεγονός που καθιστά πιθανότερο το ενδεχόμενο οι εν λόγω επιχειρήσεις να αυξήσουν παράλληλα τις τιμές τους παρά να ανταγωνιστούν μεταξύ τους.
- (92) Η Eurotunnel ορίζει τον περιορισμό της μεταφορικής ικανότητας ως «την αδυναμία της να εξυπηρετήσει όλη την παρουσιαζόμενη κίνηση με τις δύο επόμενες αμαξοστοιχίες». Ως «περίοδοι αιχμής» ορίζονται τα Σαββατοκύριακα τον Ιούλιο και τον Αύγουστο. Αυτό δεν ανταποκρίνεται σε μία κατάσταση όπου η ζήτηση υπερβαίνει την προσφορά κατά διαρθρωτικό τρόπο. Η Eurotunnel εισήγαγε ένα σύστημα κρατήσεων προκειμένου να αποφύγει ορισμένα από τα προβλήματα συμφόρησης που διαπιστώθηκαν κατά τις περιόδους αιχμής το 1996, το οποίο δηλώνει ότι υπήρξε επιτυχές, δεδομένου ότι οι εκ των προτέρων κρατήσεις αφορούν τώρα περίπου το 50 % της κίνησης.
- (93) Οι περίοδοι αιχμής για τα πορθμεία παρουσιάζονται μόνο σε περιορισμένο αριθμό ημερών κατά τη διάρκεια του έτους —κυρίως Σαββατοκύριακα μεταξύ Μαΐου και Αυγούστου— και τότε μόνο για ορισμένες ώρες κάθε ημέρα. Ακόμη και σε περιόδους αιχμής ο καταναλωτής έχει επιλογή ναύλων και οι ναύλοι των επιχειρήσεων πορθμείων διαφοροποιούνται ακόμη και ανάλογα με την ημέρα. Ακόμη και κατά την περίοδο μεγάλης κίνησης διατίθενται τουλάχιστον τρεις διαφορετικοί δημοσιευμένοι ναύλοι ανάλογα με την ημέρα και το χρόνο του ταξιδιού, πέραν των διαφημιστικών προσφορών. Ένας ευέλικτος ταξιδιώτης —και η συντριπτική πλειονότητα της κίνησης στη γραμμή Dover/Calais είναι κίνηση αναψυχής— μπορεί να αναζητήσει την καλύτερη τιμή χωρίς να αντιμετωπίσει περιορισμούς όσον αφορά τη μεταφορική ικανότητα.
- (94) Επιπλέον, η κοινή επιχείρηση ανέφερε ότι αποφάσισε να δρομολογήσει ένα πέμπτο σκάφος πολλαπλών χρήσεων στη γραμμή Dover/Calais για τη θερινή περίοδο του 1998, διότι τα ποσοστά αύξησης της αγοράς το 1997 και 1998 υπερέβησαν τις αρχικές προβλέψεις των συμβαλλόμενων βάσει των στοιχείων του 1996. Κατά συνέπεια, η κοινή επιχείρηση αποφάσισε στην πράξη να αυξήσει τη μεταφορική της ικανότητα παρά να αντιμετωπίσει περιορισμούς της μεταφορικής ικανότητας.
- (95) Για το λόγο αυτό, η Eurotunnel και οι επιχειρήσεις πορθμείων έχουν κίνητρα να προσαρμόσουν τις στρατηγικές τους όσον αφορά τον καθορισμό των τιμών αυξάνοντας το μέγεθος της μεταφορικής τους ικανότητας και όχι τις τιμές. Η ύπαρξη πλεονάζουσας μεταφορικής ικανότητας μπορεί να αποτρέψει κάθε απόπειρα των επιμέρους εταιρειών να αυξήσουν τις τιμές διότι ο ανταγωνιστής τους θα διαθέτει την απαραίτητη μεταφορική ικανότητα προκειμένου να μεταφέρει πελάτες που αλλάζουν εταιρεία.
- (96) Το συμπέρασμα αυτό ισχύει υπό τον όρο ότι η Eurotunnel δεν εξαντλεί τα όρια της μεταφορικής ικανότητάς της για την παροχή των τουριστικών υπηρεσιών του «Le Shuttle». Βάσει των προβλέψεων της ίδιας της Eurotunnel, το ενδεχόμενο αυτό δεν είναι πιθανό. Οι προτάσεις χρηματοοικονομικής αναδιάρθρωσης της Eurotunnel βασίζονται στην πρόβλεψη ότι η Eurotunnel θα συνεχίσει να αυξάνει το μερίδιο αγοράς της όσον αφορά τα τουριστικά οχήματα στη γραμμή Dover/Folkestone έως Calais. Προβλέπεται ότι η αύξηση της κίνησης θα είναι σημαντικά χαμηλότερη κατά την περίοδο 1996-1999 σε σύγκριση με την προηγούμενη τριετία και θα μειωθεί το 2000 λόγω των αποτελεσμάτων από την κατάργηση των αφορολόγητων και ότι στη συνέχεια θα ξαναρχίσει να αυξάνεται σε ποσοστό κάτω του 5 % ετησίως. Στη βάση αυτή η Eurotunnel προβλέπει ότι το μερίδιο αγοράς της στη γραμμή Dover/Folkestone έως Calais θα συνεχίσει να αυξάνεται και θα φτάσει το 63 % το 2000, το 67 % το 2002 και το 70 % το 2006. Η Eurotunnel δεν ανακοίνωσε κανένα δραχμικό επενδυτικό σχέδιο για να αυξήσει τη μεταφορική ικανότητα τουριστών του «Le Shuttle» όπως προαναφέρθηκε, στόχος της είναι να απομακρύνει την τουριστική ζήτηση από τις περιόδους αιχμής. Μακροπρόθεσμα, η Eurotunnel μπορεί να αυξήσει τη μεταφορική της ικανότητα επενδύοντας σε νέο σύστημα σηματοδότησης (για να αυξήσει τις συχνότητες των σιδηροδρομικών διαδρομών στη Σήραγγα) και σε νέες τουριστικές αμαξοστοιχίες.
- (97) Ωστόσο, εάν η αύξηση της αγοράς αποδειχθεί σημαντικά υψηλότερη από αυτήν για την οποία είχε προγραμματιστεί η Eurotunnel, αυτή η τελευταία ενδέχεται να διαπιστώσει περιορισμούς στη μεταφορική ικανότητα του Le Shuttle όσον αφορά την παροχή τουριστικών υπηρεσιών προτού αποφασίσει ή προτού έχει τη δυνατότητα να αυξήσει τη μεταφορική ικανότητα. Ο σημαντικότερος παράγοντας διαμόρφωσης της ζήτησης θα είναι κατά πάσα πιθανότητα η κατάργηση των καταστημάτων αφορολόγητων· άλλοι παράγοντες θα είναι οι αλλαγές στα διαθέσιμα εισοδήματα και τις περιόδους διακοπών καθώς και η εξασθένηση των πολιτιστικών φραγμών μεταξύ των δύο πλευρών της Μάγχης.
- (98) Στις εκτός αιχμής περιόδους, τόσο η κοινή επιχείρηση όσο και η Eurotunnel έχουν σαφή κίνητρα να αυξήσουν τον αριθμό εισιτηρίων που πωλούνται για συγκεκριμένα δρομολόγια λόγω των χαμηλών ποσοστών πλήρωσης. Σημαντικό μέρος (60 %) του εισοδήματος των επιχειρήσεων πορθμείων προέρχεται από τις περιόδους εκτός αιχμής. Αυτό οφείλεται κυρίως στα μεγάλα ποσά που δαπανούν οι επιβάτες επί των πλοίων. Δεδομένου ότι τα ποσοστά πλήρωσης κατά τις εν λόγω περιόδους είναι μόνο 50 %, η αύξηση των τιμών θα αποτελούσε επικίνδυνη στρατηγική δεδομένου ότι ενδέχεται: α) να αποτρέψει επιβάτες οι οποίοι θα ταξίδευαν μόνο με σκοπό να αγοράσουν αφορολόγητα προϊόντα και β) να μετακινήσει τη ζήτηση σε αντίπαλες εταιρείες. Τα έσοδα κατά την περίοδο αιχμής από τον Ιούνιο μέχρι τον Αύγουστο ανέρχονται μόνο στο 40 % του ετήσιου εισοδήματος των πορθμείων.

- (99) Μετά το 1999, εάν η ζήτηση μειωθεί λόγω της κατάργησης των πωλήσεων αφορολόγητων (υπό την προϋπόθεση ότι δεν θα αποσυρθούν πλοία από την κυκλοφορία), θα παρουσιαστεί αύξηση της πλεονάζουσας μεταφορικής ικανότητας στην αγορά. Στο βαθμό που αυτό είναι δυνατό να προβλεφθεί, τα ποσά που δαπανούν οι επιβάτες επί των πλοίων θα εξακολουθούν να έχουν ιδιαίτερη σημασία για τα πορθμεία, και η Eurotunnel ενδέχεται επίσης να έχει αναπτύξει εν τω μεταξύ δραστηριότητες λιανικής πώλησης στους τερματικούς σταθμούς της. Σ' αυτή την περίπτωση, και οι δύο συμβαλλόμενοι θα συνεχίσουν να έχουν κίνητρα να βελτιώσουν τα ποσοστά πλήρωσης προκειμένου να αυξήσουν τα έσοδά τους. Ωστόσο, το αποτέλεσμα ενδέχεται να είναι διαφορετικό εάν η ζήτηση για το διάπλου της Μάγχης αυξηθεί έντονα παρά την απώλεια των εσόδων από την πώληση αφορολόγητων. Στην περίπτωση αυτή, η μεταφορική ικανότητα της Eurotunnel όσον αφορά τα τουριστικά δρομολόγια του Le Shuttle ενδέχεται να αποδειχθεί περιορισμένη.

8.2.3. Διαρθρώσεις κόστους

- (100) Εταιρείες με διαφορετικές διαρθρώσεις κόστους είναι λιγότερο πιθανό να ενεργήσουν παράλληλα ⁽¹³⁾. Στο παρόν τμήμα εξετάζονται οι διαρθρώσεις κόστους του Le Shuttle και των συμβαλλόμενων όσον αφορά τα πορθμεία στη Short Sea.
- (101) Τα λειτουργικά έξοδα του Le Shuttle το 1996 είχαν ως εξής:

Πίνακας 11: Λειτουργικά έξοδα του Le Shuttle, 1996

(4,9 εκατομμύρια μεταφερθέντα ΕΑ)	εκατομμύρια λίρες στερλίνες	λίρες στερλίνες ανά ΕΑ
Άμεσα αποδόσιμα έξοδα:		
— Προμήθεια ταξιδιωτικών πρακτόρων	[...]	[...]
— Έξοδα τερματικών σταθμών, μισθοί πληρώματος του Le Shuttle, λιανικά εμπορικά έξοδα και προσωπικό πωλήσεων, συντήρηση τροχαίου εξοπλισμού	[...]	[...]
— Μείωση αξίας του τροχαίου εξοπλισμού	[...]	[...]
Μερίδιο του Le Shuttle στα λειτουργικά έξοδα της Σήραγγας:		
— Ηλεκτρικό ρεύμα, καύσιμα, προσωπικό λιανικών πωλήσεων, συντήρηση Σήραγγας, ασφάλεια, πράξεις	[...]	[...]
— Μείωση αξίας Σήραγγας, εξοπλισμού κ.λπ.	[...]	[...]
Διαχείριση και μάρκετινγκ	[...]	[...]
Έξοδα έναρξης/έκτακτα έξοδα	[...]	[...]
Σύνολο	[...]	[...]

Πηγή: Eurotunnel.

- (102) Τα λειτουργικά έξοδα των συμβαλλόμενων το 1996 είχαν ως εξής:

Πίνακας 12: Λειτουργικά έξοδα των συμβαλλόμενων 1996

(P&O: 3,9 εκατομμύρια μεταφερθέντα ΕΑ) (Stena: 2,8 εκατομμύρια μεταφερθέντα ΕΑ)	P&O		Stena	
	εκατομμύρια λίρες στερλίνες	λίρες στερλίνες ανά ΕΑ	εκατομμύρια λίρες στερλίνες	λίρες στερλίνες ανά ΕΑ
Προμήθεια των ταξιδιωτικών πρακτόρων	[...]	[...]	[...]	[...]
Λιμενικοί φόροι/έξοδα διαμετακόμισης λιμένα	[...]	[...]	[...]	[...]
Άλλα έξοδα προϊόντος	[...]	[...]	[...]	[...]
Λειτουργικά έξοδα σκάφους (εξαιρουμένης της μείωσης της αξίας)	[...]	[...]	[...]	[...]
Μείωση αξίας	[...]	[...]	[...]	[...]
Διαχείριση και μάρκετινγκ	[...]	[...]	[...]	[...]
Σύνολο	[...]	[...]	[...]	[...]

Πηγή: P&O, Stena. Τα αριθμητικά στοιχεία της P&O καλύπτουν μόνο το Dover/Calais· τα αριθμητικά στοιχεία της Stena καλύπτουν το Dover/Calais και το Newhaven/Dieppe.

⁽¹³⁾ Αυτό συμβαίνει ιδιαίτερα διότι εάν δύο εταιρείες έχουν την ίδια οριακή λειτουργία κόστους, και οι δύο, καθορίζοντας ένα κόστος μεγιστοποίησης του κέρδους όπου το οριακό κόστος ισούται με την οριακή απόδοση, θα καταλήξουν σε μία τιμή που μεγιστοποιεί τα κοινά κέρδη. Εάν τα οριακά έξοδα διαφέρουν και οι διαφορές τιμών μεταξύ των δύο εταιρειών δεν είναι ανεκτές, τότε οι εταιρείες δεν θα συμφωνήσουν εύκολα σε μία τιμή. Βλέπε Scherer and Ross, *Industrial Market Structure and Economic Performance*, Third Edition, σ. 238-244.

- (103) Οι συμβαλλόμενοι ορίζουν ως μεταβλητά έξοδα τα έξοδα τα οποία ποικίλλουν ανάλογα με τον όγκο της μεταφερθείσας κίνησης βάσει δεδομένου επιπέδου επένδυσης. Τόσο το Le Shuttle όσο και τα πορθμεία θα περιλαμβάνουν τις προμήθειες των ταξιδιωτικών πρακτόρων στα εν λόγω έξοδα. Επιπλέον, οι συμβαλλόμενοι θα καταβάλλουν λιμενικούς φόρους βάσει των πραγματικών εξόδων της P&O το 1996 στη γραμμή Dover/Calais, οι συμβαλλόμενοι υπολογίζουν τα εν λόγω έξοδα σε [...] περίπου λίρες στερλίνες ανά μεταφερθέν επιβατικό αυτοκίνητο. Οι συμβαλλόμενοι θεωρούν ότι το Le Shuttle ενδέχεται επίσης να έχει ορισμένα πρόσθετα μεταβλητά έξοδα πολύ ήσσονος σημασίας. Οι συμβαλλόμενοι καταλήγουν ορθά στο συμπέρασμα ότι στη βάση αυτή τα μεταβλητά έξοδα του Le Shuttle είναι σημαντικά χαμηλότερα από αυτά των συμβαλλόμενων (και κατά συνέπεια από αυτά που αναμένεται να έχει η κοινή επιχείρηση).
- (104) Τα μεταβλητά έξοδα που προσδιόρισαν οι συμβαλλόμενοι είναι τα έξοδα τα οποία μπορούν να μεταβληθούν στο μικρότερο δυνατό χρονικό διάστημα· στην πραγματικότητα είναι τα ίδια με τα οριακά έξοδα. Οι συμβαλλόμενοι θεωρούν ότι τα εν λόγω, σχετικά βραχυπρόθεσμα, μεταβλητά έξοδα μεταφοράς μεγαλύτερης κίνησης έχουν βαρύνουσα σημασία, διότι βάσει των εν λόγω εξόδων θα διαμορφωθεί η στρατηγική καθορισμού των τιμών.
- (105) Στον πίνακα 13 παρουσιάζονται τα λειτουργικά έξοδα των επιχειρήσεων ανά μονάδα (που υπολογίστηκαν ανωτέρω) διαιρούμενα σε βραχυπρόθεσμα μεταβλητά έξοδα (που ήδη προσδιορίστηκαν), ημιμεταβλητά έξοδα (για τα πορθμεία: λειτουργικά έξοδα σκάφους και άλλα έξοδα προϊόντος για το Le Shuttle: έξοδα τερματικών σταθμών, μισθοί πληρώματος, λιανικά εμπορικά έξοδα και προσωπικό πωλήσεων, συντήρηση του τροχαίου εξοπλισμού), για έξοδα (διαχείριση και μάρκετινγκ· για το Le Shuttle: μερίδιο του Le Shuttle στο ηλεκτρικό ρεύμα, τα καύσιμα, το προσωπικό λιανικής πώλησης, τη συντήρηση της Σήραγγας και την ασφάλεια). Το μερίδιο του Le Shuttle όσον αφορά τα έξοδα μείωσης της αξίας της Σήραγγας και τα έξοδα έναρξης/έκτακτα έξοδα δεν αναφέρονται διότι μπορούν να θεωρηθούν αντίστοιχα έξοδα εφάπαξ και μη επαναλαμβανόμενα.

Πίνακας 13: Λειτουργικά έξοδα των επιχειρήσεων ανά μονάδα, 1996 (λίρες στερλίνες)

	P&O	Stena	Le Shuttle
Μεταβλητά έξοδα	[...]	[...]	[...]
Ημιμεταβλητά έξοδα	[...]	[...]	[...]
Γενικά έξοδα	[...]	[...]	[...]
Μείωση της αξίας	[...]	[...]	[...]
Σύνολο	[...]	[...]	[...]

Πηγή: Πίνακες 11 και 12.

- (106) Εάν ληφθούν υπόψη τα συνδυασμένα μεταβλητά και ημιμεταβλητά έξοδα, τα έξοδα του Le Shuttle το 1996 ανά μονάδα [...] λίρες στερλίνες παραμένουν χαμηλότερα από αυτά της P&O [...] λίρες στερλίνες και σημαντικά χαμηλότερα από αυτά της Stena [...] λίρες στερλίνες. Δεδομένων των διαφορών όσον αφορά τα μεταβλητά και ημιμεταβλητά έξοδα, η Eurotunnel ενδέχεται να έχει μεγαλύτερα περιθώρια ελιγμών από τα πορθμεία όταν πρόκειται για τις περιόδους χαμηλών τιμών. Επιπλέον, η σύνθεση των εξόδων είναι αρκετά διαφορετική μεταξύ της Eurotunnel και των πορθμείων, ιδίως όσον αφορά τα λιμενικά τέλη που καταβάλλουν τα πορθμεία. Επίσης, υπάρχουν περιθώρια για μεγαλύτερη διαφοροποίηση των διαρθρώσεων εξόδων στο μέλλον στο βαθμό που η αγορά εξελίσσεται. Για το λόγο αυτό, η Eurotunnel ενδέχεται να προσπαθήσει να αυξήσει το μερίδιο αγοράς της υποτιμολογώντας τα πορθμεία όπως συνέβη το Μάιο του 1996.

8.2.4. Συμπέρασμα όσον αφορά τον ανταγωνισμό μεταξύ της κοινής επιχείρησης και της Eurotunnel

- (107) Λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερθέντα, μπορεί να εξαχθεί το συμπέρασμα ότι τα χαρακτηριστικά της κοινής επιχείρησης και της Eurotunnel είναι τέτοια που αναμένεται να ανταγωνιστούν μεταξύ τους παρά να δράσουν παράλληλα προκειμένου να αυξήσουν τις τιμές.

8.3. Άλλοι πραγματικοί ή δυνητικοί ανταγωνιστές

(108) Ο βαθμός ανταγωνισμού στην αγορά θα επηρεαστεί επίσης από την παρουσία άλλων πραγματικών ή δυνητικών ανταγωνιστών της κοινής επιχείρησης και της Eurotunnel. Στο τμήμα αυτό εξετάζεται καταρχήν εάν άλλες επιχειρήσεις που είναι ήδη παρούσες στην αγορά μπορούν να ασκήσουν ουσιαστικό ανταγωνισμό. Δεύτερον, εξετάζονται οι φραγμοί εισόδου στην αγορά προκειμένου να εκτιμηθεί κατά πόσον είναι δυνατό να εισέλθουν νέες επιχειρήσεις στην αγορά.

8.3.1. Επιπτώσεις του ανταγωνισμού εκ μέρους επιχειρήσεων άλλων από το Le Shuttle

(109) Όταν άρχισε τις εργασίες της η κοινή επιχείρηση αντιμετώπιζε τέσσερις ανταγωνιστές: το Le Shuttle, τη SeaFrance, τη Hoverspeed, και τη Holyman Hoverspeed.

(110) Η SeaFrance θεωρεί ότι η δημιουργία της κοινής επιχείρησης θα εξαλείψει βαθμιαία τις ανταγωνίστριες εταιρείες πορθμείων, ιδίως τη SeaFrance, που αποτελεί το μόνο άμεσο ανταγωνιστή στη γραμμή Dover/Calais, λόγω της συχνότητας των δρομολογίων της κοινής επιχείρησης και του οφέλους που θα αποκομίσει η κοινή επιχείρηση από την καλή φήμη των μητρικών εταιρειών της.

(111) Η Sea Containers (η ιδιοκτήτρια της Hoverspeed) ανέφερε ότι η δημιουργία της κοινής επιχείρησης μπορεί να επιτραπεί εφόσον προστατευθεί σαφώς η θέση των άλλων επιχειρήσεων στην αγορά. Η Sea Containers εξέφρασε την ανησυχία ότι η κοινή επιχείρηση μπορεί οποιαδήποτε στιγμή να δρομολογήσει ταχύπλοα πορθμεία ανταγωνιζόμενη άμεσα τις μικρές επιχειρήσεις, όπως τη Hoverspeed ή τη Holyman Sally, χωρίς πρόσθετες γενικές δαπάνες. Για το λόγο αυτό, μέσω μίας εξοντωτικής τιμολόγησης η Hoverspeed ή/και η Holyman Sally μπορούν να εκδιωχθούν από την αγορά.

(112) Οι συμβαλλόμενοι αναφέρουν ότι η κοινή επιχείρηση θα επιτύχει τη μείωση κόστους που απαιτείται για να αντιμετωπίσει τον έντονο ανταγωνισμό της Eurotunnel. Επίσης αναφέρουν ότι μολονότι η κοινή επιχείρηση θα έχει να αντιμετωπίσει τον ανταγωνισμό κυρίως της Eurotunnel, θα πρέπει ταυτόχρονα να ανταποκριθεί ανταγωνιστικά στις ενέργειες των τριών άλλων εταιρειών πορθμείων. Οι συμβαλλόμενοι ισχυρίζονται ότι οι πρόσφατες επενδύσεις των εν λόγω εταιρειών υποδηλώνουν τη σαφή πρόθεσή τους να παραμείνουν στην αγορά.

(113) Εάν οι υπολογισμοί των συμβαλλόμενων αποδεικνύουν ότι δεν θα ήταν δυνατό να συνεχίσουν τις δραστηριότητές τους παραμένοντας αυτόνομοι, τίθεται το ερώτημα πόσο βιώσιμη θα είναι η SeaFrance ιδίως μετά την κατάργηση των αφορολόγητων πωλήσεων το 1999.

(114) Η SeaFrance καταγγέλλει ότι θα περιέλθει σε μειοεκτική θέση λόγω του προτεινόμενου πίνακα δρομολογίων της κοινής επιχείρησης με αναχωρήσεις κάθε 45 λεπτά επί 18 ώρες την ημέρα και κάθε μία ώρα για τον υπόλοιπο χρόνο. Προς το παρόν, η P&O αναχωρεί κάθε 45 λεπτά μόνο στις περιόδους αιχμής. Το πρόγραμμα των 45 λεπτών επιτρέπει τη συνεχή φόρτωση. Η SeaFrance ισχυρίζεται ότι για να ανταγωνιστεί την κοινή επιχείρηση θα πρέπει να αυξήσει το στόλο της σε τέσσερα ή πέντε σκάφη προκειμένου να προσφέρει μια ανταγωνιστική συχνότητα.

(115) Ως επιχείρηση ταχύπλοων πορθμείων, η Hoverspeed είναι πιθανότερο να επιτύχει υπό τους δυσμενέστερους όρους της αγοράς μετά το 1999. Μετά την κατάργηση των αφορολόγητων, οι πελάτες ενδέχεται να προτιμούν την υψηλότερη ταχύτητα που προσφέρουν τα ταχύπλοα πορθμεία παρά τις μεγαλύτερες δυνατότητες ψυχαγωγίας και λιανικών πωλήσεων που προσφέρουν τα μεγάλα σκάφη πολλαπλών χρήσεων. Η Hoverspeed Holyman μπορεί να εκμεταλλευτεί το κομμάτι αγοράς που καλύπτει γεωγραφικά το Βέλγιο.

(116) Ο βαθμός στον οποίο οι άλλες επιχειρήσεις πορθμείων θα ασκήσουν ουσιαστικό ανταγωνισμό μετά το 1999 είναι αβέβαιος. Η SeaFrance, η οποία θα είναι ο αμεσότερος ανταγωνιστής της κοινής επιχείρησης, ενδέχεται να διατρέχει το μεγαλύτερο κίνδυνο όσον αφορά την παραμονή της στην αγορά, παρά το γεγονός ότι επέτυχε να αυξήσει το μερίδιο αγοράς της το 1997. Η Hoverspeed, συμπεριλαμβανομένης και της Hoverspeed Holyman, ενδέχεται να αναπτύξει το ιδιαίτερο κομμάτι αγοράς στο οποίο κινούνται, αλλά είναι αμφίβολο εάν θα είναι σε θέση να ασκήσει ουσιαστικό ανταγωνισμό δεδομένης της περιορισμένης της μεταφορικής ικανότητας.

(117) Συμπερασματικά, δεν υπάρχουν αρκετές πιθανότητες οι άλλες επιχειρήσεις να ασκήσουν ουσιαστικό ανταγωνισμό μετά το 1999, ώστε να εξαχθεί το συμπέρασμα ότι οι εν λόγω εταιρείες από μόνες τους θα εξασφαλίσουν τη διατήρηση του ανταγωνισμού.

8.3.2. Δυνητικός ανταγωνισμός: φραγμοί εισόδου

(118) Η δημιουργία της κοινής επιχείρησης αποδεσμεύει αγκυροβόλια πορθμείων τόσο στο Dover όσο και στο Calais, και για το λόγο αυτό η πρόσβαση στα αγκυροβόλια δεν θα αποτελεί πλέον, όπως στο παρελθόν, φραγμό εισόδου.

(119) Το ελάχιστο όριο αποτελεσματικότητας για τα δρομολόγια στη Short French Sea θεωρείται από τις επιχειρήσεις ότι εξασφαλίζεται με τρία συμβατικά ή δύο ταχύπλοα πορθμεία. Οι συμβαλλόμενοι αναφέρουν ότι, με εξαίρεση την περίπτωση μεταφοράς των κατάλληλων πορθμείων από άλλες γραμμές, το χαμηλότερο κόστος εισόδου υπολογίζεται, με ναύλωση

τριών συμβατικών πορθμείων (σε 5 έως 10 εκατομμύρια λίρες στερλίνες έκαστο κατ' έτος σύμφωνα με τους συμβαλλόμενους) ή δύο ταχύπλων πορθμείων (σε 3,5 έως 4 εκατομμύρια λίρες στερλίνες σύμφωνα με τους συμβαλλόμενους), ή με αγορά δύο ταχύπλων πορθμείων. Άλλες εναλλακτικές λύσεις είναι η αγορά μεταχειρισμένων πορθμείων (η τιμή των οποίων ποικίλλει ανάλογα με την ηλικία και τον τύπο του σκάφους), ή, για τις ήδη υπάρχουσες επιχειρήσεις πορθμείων, η μεταφορά πορθμείων που χρησιμοποιούνται σε άλλες γραμμές. Τα έξοδα ενδέχεται να αυξηθούν περαιτέρω λόγω ανάγκης να τηρούνται οι νέες απαιτήσεις ασφαλείας που προκύπτουν από τη διεθνή σύμβαση για την ασφάλεια της ζωής στη θάλασσα (SOLAS) και τη συμφωνία της Στοκχόλμης, και ενδεχομένως της ανάγκης να μετατραπεί ο χώρος που στα πορθμεία μεγαλύτερων αποστάσεων προοριζόταν για καμπίνες, σε χώρο ψυχαγωγίας, λιανικών πωλήσεων και θέσεις καθήμενων, όπως αρμόζει περισσότερο για τη Short Sea.

(120) Η SeaFrance εκφράζει αμφιβολίες όσον αφορά τη δυνατότητα χρησιμοποίησης μεταχειρισμένων σκαφών, διότι πρέπει να τηρούν τα πρότυπα SOLAS εφόσον μεταφερθούν σε μία νέα γραμμή. Για το λόγο αυτό, η SeaFrance θεωρεί ότι ο μόνος εφικτός τρόπος εισόδου στην αγορά με σκάφη πολλαπλών χρήσεων θα ήταν η αγορά τουλάχιστον τεσσάρων σκαφών κόστους 85 εκατομμυρίων λιρών στερλινών έκαστο, συνολικού κόστους 340 εκατομμυρίων λιρών στερλινών.

(121) Τα πρότυπα SOLAS ισχύουν για όλα τα σκάφη (παλαιά και νέα) που εκτελούν δρομολόγια στις διεθνείς γραμμές. Το κόστος τήρησης των εν λόγω προτύπων θα είναι μόνο πρόσθετο εάν το πορθμείο μεταφέρεται από μία εγχώρια γραμμή στην οποία δεν υπάρχει υποχρέωση συμμόρφωσης προς τις απαιτήσεις SOLAS.

(122) Οι συμβαλλόμενοι αναγνωρίζουν ότι οι απαιτούμενες επενδύσεις σε πορθμεία είναι σαφώς υψηλές και ενέχουν στοιχείο κινδύνου. Μολονότι οι συμβαλλόμενοι αναφέρουν ότι ο κίνδυνος περιορίζεται από το γεγονός ότι τα πορθμεία μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε άλλες γραμμές και έχουν αξία μεταπώλησης, η επαναφορά πορθμείων σε άλλες γραμμές ενδέχεται να συνεπάγεται έξοδα.

(123) Οι συμβαλλόμενοι θεωρούν επίσης ότι οι επενδύσεις των άλλων τριών επιχειρήσεων σε νέα πορθμεία αποδεικνύουν ότι τα έξοδα και οι κίνδυνοι των επενδύσεων σε πορθμεία δεν συνιστούν ανυπέρβλητο εμπόδιο εισόδου. Τα έξοδα και οι κίνδυνοι που αντιμετωπίζει ένας δυνητικός νεοεισερχόμενος δεν είναι δυνατό, ωστόσο, να συγκριθούν με τις επενδύσεις που πραγματοποιούν οι υπάρχουσες επιχειρήσεις για να αυξήσουν τη μεταφορική τους ικανότητα και να βελτιώσουν τις υπηρεσίες που παρέχουν. Σε αντίθεση με μία υπάρχουσα επιχείρηση που αποκτά ένα

τέταρτο πορθμείο, ο νεοεισερχόμενος, προκειμένου να επιτύχει το ελάχιστο όριο λειτουργίας, θα πρέπει να διαθέτει σχετικά μεγάλη μεταφορική ικανότητα σε σχέση με την αγορά, αυξάνοντας κατ' αυτό τον τρόπο την πιθανότητα αντιπώσεων και τον κίνδυνο της εισόδου.

(124) Ένας νεοεισερχόμενος θα πρέπει να εδραιωθεί σε επίπεδο μάρκετινγκ και πωλήσεων. Οι συμβαλλόμενοι θεωρούν ότι τα έξοδα διαφήμισης πιθανόν να ανέλθουν σε 1 έως 2 εκατομμύρια λίρες στερλίνες το χρόνο. Τουλάχιστον κατά την εναρκτήρια περίοδο οι διαφημιστικές δαπάνες σε σχέση με τις πωλήσεις ενδέχεται να είναι υψηλότερες από το μέσο όρο για τον τομέα. Τα έξοδα μάρκετινγκ θα είναι χαμηλότερα για έναν νεοεισερχόμενο ο οποίος υπήρχε ήδη στην αγορά ως εταιρεία πορθμείων με εδραιωμένο σύστημα μάρκετινγκ και πωλήσεων και γνωστό όνομα.

(125) Η δημιουργία της κοινής επιχείρησης δεν αλλάζει τα χρηματοοικονομικά έξοδα (τόσο για τα πορθμεία όσο και για το μάρκετινγκ και τις πωλήσεις) ενός νεοεισερχόμενου.

(126) Συμπερασματικά, οι φραγμοί εισόδου για τις εταιρείες που δεν είναι ήδη παρούσες στον τομέα των πορθμείων μπορούν να θεωρηθούν υψηλοί, με αποτέλεσμα μία νέα είσοδος από ανάλογη πηγή να είναι απίθανη. Οι φραγμοί εισόδου είναι χαμηλότεροι για μία ήδη υπάρχουσα επιχείρηση πορθμείων η οποία μεταφέρει από άλλες γραμμές σκάφη που ήδη τηρούν τις νέες απαιτήσεις ασφαλείας. Για μία τέτοια επιχείρηση, τα έξοδα εισόδου περιορίζονται στα έξοδα των απαραίτητων μετατροπών για τη Short Sea και τα έξοδα μάρκετινγκ και πωλήσεων. Μία νέα είσοδος είναι πιθανότερο να έχει τη μορφή ανάληψης ήδη υπάρχουσας εταιρείας ή κοινής επιχείρησης με ήδη υπάρχουσα εταιρεία (όπως στην περίπτωση της Holyman Sally).

8.4. Συμπέρασμα όσον αφορά τον κίνδυνο δυοπωλίου

(127) Η Επιτροπή κρίνει ότι τα χαρακτηριστικά της αγοράς είναι τέτοια που η κοινή επιχείρηση και η Eurotunnel αναμένεται να ανταγωνιστούν μεταξύ τους παρά να ενεργήσουν παράλληλα προκειμένου να αυξήσουν τις τιμές. Πρώτον, μολονότι η δημιουργία της κοινής επιχείρησης οδηγεί σε μία περισσότερο συγκεντρωμένη διάρθρωση αγοράς, δεδομένου ότι η Eurotunnel και η κοινή επιχείρηση έχουν ανάλογα μεγάλα μερίδια αγοράς, τα μερίδια αγοράς δεν υπήρξαν σταθερά κατά τα τελευταία έτη. Δεύτερον, η Eurotunnel και η κοινή επιχείρηση δεν θεωρείται πιθανό να αντιμετωπίσουν σημαντικούς περιορισμούς της μεταφορικής τους ικανότητας και έχουν διαφορετικές διάρθρωσεις εξόδων. Τρίτον, αναμένεται ότι και άλλες επιχειρήσεις πορθμείων, τουλάχιστον μέχρι το

1999, θα ασκήσουν ανταγωνισμό. Κατά συνέπεια, η προτεινόμενη κοινή επιχείρηση αναμένεται να αντιμετωπίσει ουσιαστικό ανταγωνισμό στην τουριστική αγορά της Short Sea. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή θεωρεί ότι ο τέταρτος όρος του άρθρου 85 παράγραφος 3 πληρείται.

- (128) Μία σημαντική αλλαγή των όρων της αγοράς θα παρουσιαστεί όταν οι πωλήσεις αφορολόγητων καταργηθούν στα μέσα του 1999. Τα αποτελέσματα της απώλειας των εσόδων από τις αφορολόγητες πωλήσεις είναι αβέβαια. Θεωρείται πιθανό ότι οι τιμές των εισιτηρίων θα ανέλθουν⁽¹⁴⁾ και ορισμένες εταιρείες δήλωσαν ότι η άνοδος των τιμών ενδέχεται να είναι της τάξης του 30 έως 40 %⁽¹⁵⁾. Ωστόσο, οι αυξήσεις των τιμών θα μειώσουν τον αριθμό των επιβατών που ταξιδεύουν για λόγους αναψυχής και οι επιχειρήσεις έχουν ισχυρά κίνητρα να περιορίσουν τις εν λόγω αυξήσεις μειώνοντας τις δαπάνες και αναπτύσσοντας εναλλακτικές πηγές εσόδων.
- (129) Η κατάργηση των αφορολόγητων πωλήσεων ενδέχεται να επηρεάσει τον ανταγωνισμό μεταξύ της κοινής επιχείρησης και της Eurotunnel με έναν ή περισσότερους από τους ακόλουθους τρόπους. Πρώτον, η ικανότητα μεταφοράς τουριστών του Le Shuttle ενδέχεται να αποδειχθεί περιορισμένη εάν η ζήτηση για το διάπλου της Μάγχης αυξηθεί περισσότερο από τις προβλέψεις της Eurotunnel και παρά τις ενδεχόμενες αυξήσεις τιμών λόγω της απώλειας των εσόδων από τις πωλήσεις αφορολόγητων. Δεύτερον, στο βαθμό που οι επιχειρήσεις δεν επιτύχουν να αναπτύξουν πηγές εσόδων για να αντικαταστήσουν τις πωλήσεις αφορολόγητων, θα έχουν λιγότερα κίνητρα να μεγιστοποιήσουν τα ποσοστά πλήρωσης προκειμένου να αυξήσουν τα έσοδά τους. Τρίτον, είναι αβέβαιο σε ποιο βαθμό οι άλλες επιχειρήσεις πορθμείων θα είναι σε θέση, μετά το 1999, να ασκήσουν ουσιαστικό ανταγωνισμό έναντι της κοινής επιχείρησης και της Eurotunnel.
- (130) Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή θεωρεί ότι στην προκειμένη περίπτωση είναι σκόπιμο να περιοριστεί η διάρκεια της απαλλαγής σε τρία έτη από την ημερομηνία εφαρμογής της συμφωνίας δηλ. από τις 10 Μαρτίου 1998. Αυτό θα επιτρέψει στην Επιτροπή να εκτιμήσει τις επιπτώσεις της κοινής επιχείρησης στην τουριστική αγορά της Short Sea μετά τη θερινή περίοδο του 2000, δεδομένου ότι μέχρι τότε αναμένεται να γίνουν γνωστά τα αποτελέσματα που θα έχει

η κατάργηση των αφορολόγητων πωλήσεων στους όρους της αγοράς.

9. Άρθρο 85 παράγραφος 3 της συνθήκης: αγορά μεταφοράς φορτίων μεταξύ Μεγάλης Βρετανίας — Ηπειρωτικής Ευρώπης

- (131) Όσον αφορά την εν λόγω αγορά, η κοινή επιχείρηση δεν απειλεί να καταργήσει τον ανταγωνισμό και οι άλλοι όροι απαλλαγής βάσει του άρθρου 85 παράγραφος 3 πληρούνται.
- 9.1. *Βελτίωση της παραγωγής ή της διανομής των προϊόντων ή προώθηση της τεχνικής ή οικονομικής προόδου*
- (132) Η δημιουργία της κοινής επιχείρησης θα αποφέρει οφέλη, κυρίως τη μεγαλύτερη συχνότητα δρομολογίων που θα προσφέρει η κοινή επιχείρηση, τη δυνατότητα συνεχούς φόρτωσης και την προβλεπόμενη μείωση του κόστους. Τα εν λόγω πλεονεκτήματα θα αποθούν προς όφελος των πελατών.
- 9.2. *Οι καταναλωτές εξασφαλίζουν δίκαιο τμήμα από το όφελος που προκύπτει*
- (133) Οι πελάτες των μεταφορών φορτίων αναμένεται να εννοηθούν από τη μεγαλύτερη συχνότητα και τη συνεχή φόρτωση καθώς και από τις μειώσεις του κόστους, στο βαθμό που η κοινή επιχείρηση θα αντιμετωπίζει ουσιαστικό ανταγωνισμό.
- 9.3. *Δεν επιβάλλονται περιορισμοί που δεν είναι απαραίτητοι*
- (134) Όπως προαναφέρθηκε στην αιτιολογική σκέψη 65, άλλες μορφές μικρότερης συνεργασίας, όπως ο από κοινού καθορισμός δρομολογίων, η διάθεση αμοιβαία υποκατάστατων εισιτηρίων ή μία κοινοπρακτική συμφωνία, δεν θα απέφερε τα ίδια οφέλη όπως αυτά της κοινής επιχείρησης. Ιδίως, καμία άλλη μορφή συνεργασίας πλην της κοινής επιχείρησης δεν θα είχε ως αποτέλεσμα τις μειώσεις του κόστους διαχείρισης και μάρκετινγκ.
- 9.4. *Ο ανταγωνισμός δεν καταργείται, σε σημαντικό τμήμα των σχετικών προϊόντων*
- (135) Η αγορά μεταφοράς φορτίων μεταξύ Μεγάλης Βρετανίας/Ηπειρωτικής Ευρώπης χαρακτηρίζεται από έντονο ανταγωνισμό τιμών, χαμηλούς φραγμούς εισόδου και πελάτες με μεγάλη αγοραστική ισχύ. Η κοινή επιχείρηση θα αντιμετωπίσει ανταγωνισμό από άλλες επιχειρήσεις, συμπεριλαμβανομένης της Eurotunnel, της SeaFrance καθώς και τις υπηρεσίες που διατηρούν οι συμβαλλόμενοι. Για το λόγο αυτό, ο ανταγωνισμός στην εν λόγω αγορά δεν καταργείται.

⁽¹⁴⁾ Βλέπε για παράδειγμα τα σχόλια του διευθύνοντα συμβούλου της P&O Stena Line, κ. Russ Peters «Οι τιμές θα ανέλθουν όταν καταργηθούν τα αφορολόγητα, αλλά θα πρέπει να διατηρηθούν σε προσιτά επίπεδα» (Lloyd's List, 24 Απριλίου 1998).

⁽¹⁵⁾ Ο πρόεδρος και εκτελεστικός διευθυντής της Sally, κ. Bill Moses αναφέρεται ότι δήλωσε «Ο στόχος είναι να αντικατασταθεί το ποσό των 18 περίπου λιρών στερλινών που κατά μέσο όρο δαπανά κάθε επιβάτης και πιστεύω ότι οι επιβατικοί ναύλοι θα πρέπει να ανέλθουν κατά 45 %» (Lloyd's List, 23 Μαΐου 1998). Ο διευθύνων σύμβουλος SeaFrance κ. Robin Wilkins φέρεται να πρόβλεψε ότι «οι επιβάτες θα πρέπει να πληρώσουν 30 % περισσότερο για να διασχίσουν τη Μάγχη όταν οι αφορολόγητες πωλήσεις καταργηθούν» (Lloyd's List, 5 Μαΐου 1998).

10. Συμπεράσματα

- (136) Για τους λόγους που προαναφέρθηκαν, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινή επιχείρηση που προτείνεται από τους συμβαλλόμενους παραβαίνει το άρθρο 85 παράγραφος 1 αλλά μπορεί να τύχει απαλλαγής βάσει του άρθρου 85 παράγραφος 3.
- (137) Σύμφωνα με το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4056/86 μία απόφαση εφαρμογής του άρθρου 85 παράγραφος 3 θα πρέπει να ορίζει τη χρονική περίοδο κατά την οποία εφαρμόζεται η περίοδος αυτή δεν είναι, κατά κανόνα, κατώτερη των έξι ετών. Η απαλλαγή στην προκειμένη περίπτωση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία εφαρμογής της συμφωνίας και, για τους λόγους που αναφέρονται στις αιτιολογικές σκέψεις 128, 129 και 130, η διάρκειά της περιορίζεται στα τρία έτη.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Σύμφωνα με το άρθρο 85 παράγραφος 3της συνθήκης, οι διατάξεις του άρθρου 85 παράγραφος 1 της συνθήκης κηρύσσονται ανεφάρμοστες για την περίοδο από τις 10 Μαρτίου 1998 μέχρι τις 9 Μαρτίου 2001 όσον αφορά τη σύσταση της κοινής επιχείρησης P&O Stena Line που κοι-

νοποιήθηκε στην Επιτροπή από τις εταιρείες The Peninsular and Oriental Steam Navigation Company and Stena Line Limited.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στις ακόλουθες εταιρείες:

- The Peninsular and Oriental Steam Navigation Company
78 Pall Mall
London SW1Y 5EH
United Kingdom,
- Stena Line Limited
Charter House
Park Street
Ashford
Kent TN24 8EX
United Kingdom.

Βρυξέλλες, 26 Ιανουαρίου 1999.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Ιουνίου 1999

για καθορισμό των αναγκαίων μέτρων εφαρμογής για την εκτέλεση της διάταξης του Προέδρου του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 30ής Απριλίου 1999, στην υπόθεση T-44/98 RII

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 1736]

(1999/422/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι ο Πρόεδρος του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων απήγγειλε στις 30 Απριλίου 1999 διάταξη στην υπόθεση T-44/98 RII (Emesa Sugar (Free zone) NV — στο εξής αποκαλούμενη «Emesa» — κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων), δια της οποίας ανεστάλη έναντι της Emesa, η εφαρμογή του άρθρου 1086 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 25ης Ιουλίου 1991, σχετικά με τη σύνδεση των υπερπόντιων χωρών και εδαφών με την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 97/803/ΕΟΚ ⁽²⁾, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2553/97 της Επιτροπής, της 17ης Δεκεμβρίου 1997, για τις λεπτομέρειες έκδοσης πιστοποιητικών εισαγωγής όσον αφορά ορισμένα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 1707, 1702, 1703 και 1704, με σώρευση καταγωγής ΑΚΕ/ΥΧΕ ⁽³⁾, και της απόφασης της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 1997 (VI/51329) ⁽⁴⁾, (στο εξής αποκαλούμενη η «διάταξη»)
- (2) ότι, εξάλλου πετράπη στην Emesa, πάντοτε δυνάμει της διάταξης, να εισαγάγει αλεσμένη ζάχαρη (sucre moulu) καταγωγής ΥΧΕ κατά την έννοια του άρθρου 6 του παραρτήματος II της απόφασης 91/482/ΕΟΚ, σύμφωνα με τους αναφερόμενους όρους στην εν λόγω απόφαση, όπως αυτή ίσχυε μέχρι τις 30 Νοεμβρίου 1997 και υπό ορισμένους όρους και περιορισμούς
- (3) ότι για να επιτραπεί στην Emesa να εκτελέσει τις ενέργειες, για τις οποίες είχε την έγκριση δυνάμει της διάταξης, πρέπει να θεσπισθούν διατάξεις εφαρμογής, τις οποίες τα κράτη μέλη και η Emesa θα πρέπει να τηρήσουν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Επιτρέπεται στην Emesa Sugar (Free zone) NV, εταιρεία συσταθείσα σύμφωνα με το δίκαιο της Αρούμπα, εγκατεστημένη στο Oranjestad (Αρούμπα), να εισαγάγει κατά

την περίοδο 1 Μαΐου 1999 έως 31 Οκτωβρίου 1999 στην Κοινότητα 7 500 τόνους αλεσμένης ζάχαρης καταγωγής ΥΧΕ κατά την έννοια του άρθρου 6 του παραρτήματος II της απόφασης 91/482/ΕΟΚ, σύμφωνα με τους κάτωθι όρους:

1. Οι εισαγωγές υπάγονται στην έκδοση πιστοποιητικού εισαγωγής· οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών προβαίνουν στην έκδοση των πιστοποιητικών σύμφωνα με τις εφαρμοστέες διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 της Επιτροπής ⁽⁵⁾.

Στο τετραγωνίδιο 24 του πιστοποιητικού αναφέρεται η μνεία «ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟΥ ΤΩΝ ΕΚ ΣΤΗΝ ΥΠΟΘΕΣΗ T-44 RII ΤΗΣ 30.4.1999»

Συστήνεται εγγύηση 3 EUR/τόνο από την Emesa· η εγγύηση αυτή αποδεσμεύεται εάν η εισαγωγή πραγματοποιηθεί σύμφωνα με το πιστοποιητικό εισαγωγής.

2. Η ζάχαρη καταγωγής των ΥΧΕ που εισάγεται στην Κοινότητα δυνάμει της διάταξης, πωλείται σε τιμή τουλάχιστον ίση προς 63,19 EUR για 100 kg λευκής ζάχαρης του ποιοτικού τύπου που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 793/72 του Συμβουλίου ⁽⁶⁾.

Εκτός από την εγγύηση που αναφέρεται στο σημείο 1, τελευταίο εδάφιο, η Emesa καταθέτει, στο τελωνείο όπου πραγματοποιούνται οι διατυπώσεις για τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία, το αργότερο την ημέρα κατά την οποία η ζάχαρη προσκομίζεται στο τελωνείο για τη διασάφηση, τραπεζική εγγύηση 28 δολαρίων ΗΠΑ/τόνο.

Η εγγύηση αποδεσμεύεται κατόπιν διαταγής του Προέδρου του Πρωτοδικείου υπέρ της Emesa, εάν το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κηρύξει, στην υπόθεση C-17/98, το άρθρο 1086 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ ανίσχυρο.

Άρθρο 2

Η έκδοση του ή των πιστοποιητικών εισαγωγής και η εισαγωγή του εμπορεύματος πραγματοποιούνται το αργότερο στις 31 Οκτωβρίου 1999.

Άρθρο 3

Η Emesa δεν μπορεί να υποβάλει καμία αίτηση πιστοποιητικού εισαγωγής βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2553/97.

⁽¹⁾ ΕΕ L 263 της 19.9.1991, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 329 της 29.11.1997, σ. 50.⁽³⁾ ΕΕ L 349 της 19.12.1997, σ. 26.⁽⁴⁾ Δεν έχει δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.⁽⁵⁾ ΕΕ L 331 της 2.12.1988, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ L 94 της 21.4.1972, σ. 1.

Άρθρο 4

Οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ εφαρμόζονται εφόσον δεν αντιτίθενται προς τις άλλες διατάξεις της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιουνίου 1999.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη και στην Emesa Sugar (Free zone) NV.

Βρυξέλλες, 24 Ιουνίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 302 της 19.10.1992, σ. 1.

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του άρθρου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Ιουνίου 1999

σχετικά με την παράταση της κοινής δράσης 96/250/ΚΕΠΠΑ, που αφορά τον διορισμό ειδικού απεσταλμένου στην περιοχή των Μεγάλων Λιμνών της Αφρικής

(1999/423/ΚΕΠΠΑ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως τα άρθρα 14 και 28,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) η κοινή δράση 96/250/ΚΕΠΠΑ της 25ης Μαρτίου 1996, που υιοθέτησε το Συμβούλιο δυνάμει του άρθρου 13 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και αφορά τον διορισμό ειδικού απεσταλμένου στην περιοχή των Μεγάλων Λιμνών της Αφρικής⁽¹⁾, της οποίας η εφαρμογή παρατάθηκε τελευταία με την απόφαση 98/452/ΚΕΠΠΑ⁽²⁾ λήγει στις 31 Ιουλίου 1999,
- (2) στα συμπεράσματά του της 9ης Νοεμβρίου 1998 το Συμβούλιο κάλεσε τον κ. Ajello να συνεχίσει τις προσπάθειές του προς τον σκοπό αυτό στη διάρκεια των επαφών του με τους βασικούς συντελεστές της περιοχής καθώς και άλλους που ενδιαφέρονται ενεργά για την τρέχουσα κατάσταση στη Δημοκρατία του Κονγκό,
- (3) βάσει της επανεξέτασης της κοινής δράσης 96/250/ΚΕΠΠΑ, η εφαρμογή της θα πρέπει να παραταθεί επί ένα έτος ακόμη,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η ισχύς της κοινής δράσης 96/250/ΚΕΠΠΑ παρατείνεται έως τις 31 Ιουλίου 2000. Η κοινή δράση επανεξετάζεται έξι μήνες μετά την ημερομηνία λήξης της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

1. Το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για την κάλυψη του κόστους της αποστολής του ειδικού απεσταλμένου στην

περιοχή των Μεγάλων Λιμνών της Αφρικής είναι 1 137 000 ευρώ.

2. Το ποσό που ορίζεται στην παράγραφο 1 διατίθεται για τη χρηματοδότηση της υποδομής και των τρεχουσών δαπανών του ειδικού απεσταλμένου, συμπεριλαμβανομένου του μισθού του και των μισθών του προσωπικού υποστήριξης που δεν καλύπτονται από απόσπαση. Τα κράτη μέλη και τα θεσμικά όργανα της ΕΕ μπορούν να προτείνουν την απόσπαση προσωπικού στον ειδικό απεσταλμένο. Οι αμοιβές του αποσπασθέντος προσωπικού καλύπτονται αντιστοίχως από το οικείο κράτος μέλος ή θεσμικό όργανο της ΕΕ.

3. Το Συμβούλιο σημειώνει ότι η Προεδρία η Επιτροπή ή/και τα κράτη μέλη, θα χορηγήσουν επιμελητειακή υποστήριξη στην περιοχή.

4. Τα προνόμια, οι ασυλίες και οι περαιτέρω εγγυήσεις που απαιτούνται για την εκπλήρωση και την ομαλή λειτουργία της αποστολής του ειδικού απεσταλμένου και των μελών του προσωπικού που καθορίζονται με τα μέρη. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή παρέχουν κάθε αναγκαία προς τούτο υποστήριξη.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση να ισχύει από την ημέρα κατά την οποία θα εκδοθεί.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα.

Λουξεμβούργο, 28 Ιουνίου 1999.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. NAUMANN

⁽¹⁾ ΕΕ L 87 της 4.4.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 1.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Ιουνίου 1999

με την οποία τροποποιείται η απόφαση 1999/357/ΚΕΠΠΑ για την εφαρμογή της κοινής θέσης 1999/318/ΚΕΠΠΑ σχετικά με πρόσθετα περιοριστικά μέτρα κατά της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας

(1999/424/ΚΕΠΠΑ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη την κοινή θέση 1999/318/ΚΕΠΠΑ ⁽¹⁾ που υιοθέτησε το Συμβούλιο στις 10 Μαΐου 1999 σχετικά με πρόσθετα περιοριστικά μέτρα κατά της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (ΟΔΓ) και την απόφαση 1999/319/ΚΕΠΠΑ ⁽²⁾ για την εφαρμογή της,

Εκτιμώντας ότι ο κατάλογος του άρθρου 1 της απόφασης 1999/357/ΚΕΠΠΑ πρέπει να ενημερωθεί σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 3 της κοινής θέσης 1999/318/ΚΕΠΠΑ,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 1 της απόφασης 1999/357/ΚΕΠΠΑ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 1

Τα πρόσωπα στα οποία απαγορεύεται η είσοδος κατά το άρθρο 1 της κοινής θέσης 1999/318/ΚΕΠΠΑ είναι τα εξής:

Milosevic Slobodan	Πρόεδρος της ΟΔΓ
<i>Οικογένεια Milosevic</i>	
Gajic-Milosevic Milica	Νύφη
Markovic Mirjana	Σύζυγος
Milosevic Borislav	Αδελφός
Milosevic Marija	Θυγατέρα
Milosevic Marko	Υιός
<i>Κυβέρνηση της ΟΔΓ</i>	
Antic Bozidar	Υφυπουργός, Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
Bogdanovic Radmilo	Πρόεδρος Επιτροπής Ασφαλείας Ομοσπονδιακού Κοινοβουλίου
Bozovic Srdja	Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Βουλής Δημοκρατιών
Bulatovic Momir	Πρωθυπουργός
Bulatovic Pavle	Υπουργός Άμυνας
Djeric Velizar	Υπουργός Αθλητισμού
Dragas Mirjana	Υφυπουργός, Υπουργείο Εργασίας, Υγείας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων
Drobnjakovic Dejan	Υπουργός Μεταφορών
Etinski Rodoljub	Πρώτος Νομικός Σύμβουλος Υπουργείου Εξωτερικών
Filipovic Rade	Υπουργός Οικονομίας
Jevtic Milan, Υποστράτηγος	Διευθυντής Διοικητικού, Υπουργείο Εθνικής Άμυνας
Jovanovic Zivadin	Υπουργός Εξωτερικών
Kikic Zoran	Διευθυντής Υπηρεσίας Ευρωπαϊκών Υποθέσεων Υπουργείου Εξωτερικών

⁽¹⁾ ΕΕ L 123 της 13.5.1999, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 140 της 3.6.1999, σ. 1.

Knezevic Zoran	Υπουργός Δικαιοσύνης
Korac Maksim	Αναπληρωτής Υπουργός Εργασίας, Υγείας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων
Ksotic Jugoslav	Υπουργός άνευ χαρτοφυλακίου
Kovac Miodrag	Υπουργός Εργασίας, Υγείας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων
Kutlesic Vladan	Αναπληρωτής Πρωθυπουργός
Latinovic Dusan	Υφυπουργός, Υπουργείο Δικαιοσύνης
Lilic Zoran	Αναπληρωτής Πρωθυπουργός
Markicevic Slavenko	Υφυπουργός, Υπουργείο Τηλεπικοινωνιών
Markovic Dragan	Υπουργός άνευ χαρτοφυλακίου
Markovic Milisav	Υφυπουργός, Υπουργείο Εσωτερικών
Matic Goran	Άνευ χαρτοφυλακίου
Minic Miomir	Πρόεδρος της Ομοσπονδιακής Βουλής Πολιτών
Minic Radonja	Υφυπουργός
Novakovic Zoran	Υφυπουργός, Υπουργείο Εξωτερικών
Ognjanovic Vuk	Υπουργός άνευ χαρτοφυλακίου
Radojevic Dojcilo	Υπουργός Τηλεπικοινωνιών
Sainovic Nikola	Αναπληρωτής Πρωθυπουργός
Savovic Margit	Υπουργός άνευ χαρτοφυλακίου
Sipovac Nedeljko	Υπουργός Γεωργίας
Siradovic Djordje	Υπουργός Εμπορίου και Τουρισμού
Sokolovic Zoran	Υπουργός Εσωτερικών
Stevanovic Aco	Υφυπουργός, Υπουργείο Τηλεπικοινωνιών
Veliskovic Ljubisa, Στρατηγός	Υφυπουργός Άμυνας
Vucinic Drago	Υφυπουργός
Vujovic Nebojsa	Επίσημος Εκπρόσωπος Υπουργείο Εξωτερικών
Vukovic Borislav	Υπουργός (Εξωτερικού) Εμπορίου
Vuksanovic Danilo	Αναπληρωτής Πρωθυπουργός
Zebic Jovan	Αναπληρωτής Πρωθυπουργός
Zelenovic Jagos	Υπουργός Ανάπτυξης, Επιστήμης και Περιβάλλοντος

Κυβέρνηση της Σερβίας

Andjelkovic Zoran	Πρόεδρος του Προσωρινού Εκτελεστικού Συμβουλίου του Κοσσυφοπεδίου
Babic Slobodan	Αντιπρόεδρος
Babovic Jovan	Υπουργός Γεωργίας
Blazic Branislav	Υπουργός Περιβάλλοντος
Bojic Milovan	Αναπληρωτής Πρωθυπουργός
Cerovic Slobodan	Υπουργός Τουρισμού
Cosic Zivota	Υπουργός Ορυχείων
Curcic Nikola	Υφυπουργός, Υπουργείο Εσωτερικών
Djogo-Antonovic Dusanka	Βοηθός του Υπουργού Πληροφοριών
Djordjevic Vlastimir, Στρατηγός	Υφυπουργός, Υπουργείο Εσωτερικών
Drobnjak Bosko	Μέλος του Προσωρινού Εκτελεστικού Συμβουλίου του Κοσσυφοπεδίου
Gojkovic Maja	Υπουργός άνευ χαρτοφυλακίου
Haliti Bajram	Μέλος του Προσωρινού Εκτελεστικού Συμβουλίου του Κοσσυφοπεδίου
Ivkovic Branislav	Υπουργός Επιστήμης και Τεχνολογίας
Jankovic Dragoljub	Υπουργός Δικαιοσύνης
Karic Bogoljub	Υπουργός άνευ χαρτοφυλακίου

Karlicic Miljkan	Βοηθός του Υπουργού Πληροφοριών
Kocovic Dragoljub	Υπουργός Νέας Γενιάς και Αθλητισμού
Kovacevic Dejan	Υπουργός Δημοσίων Έργων
Krasic Zoran	Υπουργός Εμπορίου
Lazic Djura	Υπουργός άνευ χαρτοφυλακίου
Marjanovic Mirko	Πρωθυπουργός
Markovic Radomir	Υφυπουργός, Υπουργείο Εσωτερικών
Markovic Ratko	Αναπληρωτής Πρωθυπουργός
Milacic Borislav	Υπουργός Οικονομικών
Milenkovic Tomislav	Υπουργός Εργασίας
Milicevic Leposava	Υπουργός Υγείας
Milutinovic Milan	Πρόεδρος
Mircic Miroslav	Απόδημοι Σέρβοι
Misic Stojan, Υποστράτηγος	Υφυπουργός, Υπουργείο Εσωτερικών
Mitrovic Luka	Υπουργός Βιομηχανίας
Momcilov Paja	Υπουργός άνευ χαρτοφυλακίου
Nedeljkovic Miroslav	Υπουργός Οικογενειακής Μέριμνας
Nikolic Tomislav	Αναπληρωτής Πρωθυπουργός
Perosevic Bosko	Πρόεδρος του Εκτελεστικού Συμβουλίου της Βοϊβοδίνας
Poplazić Gordana	Υπουργός Τοπικής Αυτοδιοίκησης
Popovic Miodrag	Βοηθός του Υπουργού Πληροφοριών
Radovanovic Milovan	Υπουργός Θρησκευμάτων
Ristivojevic Dragisa	Αναπληρωτής Διευθυντής της Υπηρεσίας Δημόσιας Ασφάλειας
Sabovic Gulbehar	Μέλος του Προσωρινού Εκτελεστικού Συμβουλίου του Κοσσυφοπεδίου
Sedlak Ivan	Υπουργός άνευ χαρτοφυλακίου
Seselj Vojislav	Αναπληρωτής Πρωθυπουργός
Simatovic Frenki	Αρχηγός Ειδικών Δυνάμεων Εθνικής Ασφάλειας
Simic Zeljko	Υπουργός Πολιτισμού
Smiljanovic Zivorad	Πρόεδρος του Κοινοβουλίου της Βοϊβοδίνας
Stevanovic Obrad	Υφυπουργός, Υπουργείο Δικαιοσύνης
Stojiljkovic Vljako	Υπουργός Εσωτερικών
Tabakovic Jorgovanka	Υπουργός Ιδιωτικοποίησης
Todorovic Drago	Υπουργός Μεταφορών/Επικοινωνιών
Todorovic Jovo	Υπουργός Παιδείας
Tomic Dragan	Αναπληρωτής Πρωθυπουργός
Tomic Dragomir	Αναπληρωτής Πρωθυπουργός
Tomovic Slobodan	Υπουργός άνευ χαρτοφυλακίου
Vajt Ibro	Μέλος του Προσωρινού Εκτελεστικού Συμβουλίου του Κοσσυφοπεδίου
Vasiljevic Cedimir	Υπουργός άνευ χαρτοφυλακίου
Vejiko Odalovid	Αναπληρωτής Περιφερειάρχης του Κοσσυφοπεδίου
Visic Radmila	Υφυπουργός πληροφοριών
Vucic Aleksandar	Υπουργός Πληροφοριών
Zekovic Petar, Υποστράτηγος	Υφυπουργός, Υπουργείο Εσωτερικών
Zivkovic Vojislav	Μέλος του Προσωρινού Εκτελεστικού Συμβουλίου του Κοσσυφοπεδίου

Στρατιωτικοί

Antanasijevic, Ταγματάρχης	Διοικητής 57ου τάγματος φρούρησης συνόρων 3ης στρατιάς
Antonic, Συνταγματάρχης	Υποδιοικητής 52ου σώματος της Πρίστινας της 3ης στρατιάς
Arsenovic Konstantin, Αντιστράτηγος	Γενικό Επιτελείο (γιουγκοσλαβικός στρατός), αρχηγός επιμελητείας
Ćirkovic Mladen, Συνταγματάρχης	Διοικητής 15ης τεθωρακισμένης ταξιαρχίας 3ης στρατιάς
Cvetic Lubinko	Αναπληρωτής αρχηγός ασφαλείας στο Κοσσυφοπέδιο
Davidovic Grujica	Διοικητής του σώματος στρατού του Vzice
Delic Bozidar, Συνταγματάρχης	Διοικητής 549ης μηχανοκίνητης ταξιαρχίας 3ης στρατιάς
Dimceviski Dragutin, Ταγματάρχης	Αξιωματικός 3ης στρατιάς
Djakovic Milan, Συνταγματάρχης	Αξιωματικός 3ης στρατιάς
Djakovic Milorad, Συνταγματάρχης	52ο σώμα Πρίστινας 3ης στρατιάς
Djokic Dejan, Λοχαγός	Αξιωματικός 3ης στρατιάς
Djosan, Συνταγματάρχης	Διοικητής 52ης ελαφράς αντιαεραπορικής ταξιαρχίας 3ης στρατιάς
Djudic, Συνταγματάρχης	Διοικητής 354ης ταξιαρχίας πεζικού 3ης στρατιάς
Djurkovic Ljubinko, Αντισυνταγματάρχης	Αξιωματικός 3ης στρατιάς
Ojdanic Dragoljub, Στρατηγός	Αρχηγός Γενικού Επιτελείου (γιουγκοσλαβικός στρατός)
Farkas Geza, Αντιστράτηγος	Αρχηγός διεύθυνσης πληροφοριών και ασφάλειας, Γενικό Επιτελείο
Filic Bozidar, Αντισυνταγματάρχης	Επίσημος εκπρόσωπος επί θεμάτων Κοσσυφοπεδίου
Gajic, Συνταγματάρχης	Αρχηγός διεύθυνσης στρατηγικών πληροφοριών και ασφάλειας
Gajic David	Αρχηγός ασφαλείας στο Κοσσυφοπέδιο
Gregar Mihajlo, Συνταγματάρχης	Αξιωματικός 3ης στρατιάς
Grjkovic Milos, Υποστράτηγος	Πρόεδρος ανώτατου Στρατοδικείου
Gusic Miroljub	Δικαστής στο Στρατοδικείο της 3ης στρατιάς
Jelic Kisman, Συνταγματάρχης	Διοικητής 243ης ταξιαρχίας μηχανικού 3ης στρατιάς
Jovic Radomir, Ταγματάρχης	Διοικητής 55ου τάγματος φρούρησης συνόρων 3ης στρατιάς
Krga Bogdan, Υποστράτηγος	Προϊστάμενος δεύτερου γραφείου (πληροφορίες), Γενικό Επιτελείο
Lazarevic Vladimir, Υποστράτηγος	Διοικητής 52ου σώματος της Πρίστινας της 3ης στρατιάς
Loncar Dusan, Υποστράτηγος	Πρόεδρος της επιτροπής ΟΔΓ για τις σχέσεις με τον ΟΑΣΕ
Lukic, Συνταγματάρχης	Διοικητής 72ης ταξιαρχίας ειδικών δυνάμεων
Manic, Συνταγματάρχης	Αρχηγός Επιτελείου 125ης μηχανοκίνητης ταξιαρχίας 3ης στρατιάς
Marjanovic Radomir, Στρατηγός	Υπαρχηγός Γενικού Επιτελείου
Mihajilovic Bratislav, Λοχαγός	Αξιωματικός 3ης στρατιάς
Miladinovic Radenko	Δικαστής στο στρατοδικείο της 3ης στρατιάς
Milojevic Vukatin, Συνταγματάρχης	Δικαστής στο στρατοδικείο της 3ης στρατιάς
Milosavljevic Milivoje, Λοχαγός Α'	Τοπικός διοικητής στην Πρισρένη
Novakovic Milivoje, Συνταγματάρχης	Αρχηγός τμήματος πληροφοριών στο Γενικό Επιτελείο
Obradovic Milorad, Αντιστράτηγος	Διοικητής 2ης στρατιάς
Obrencevic, Υποστράτηγος	Αρχηγός στρατιωτικών ποινικών διώξεων

Panic Dragoljub, Υποστράτηγος	Υπαρχηγός Γενικού Επιτελείου στρατού ξηράς
Pavkovic Nebojsa, Στρατηγός	Αρχηγός 3ης στρατιάς
Radjenovic Stevan, Λοχαγός	Αρχηγός της αστυνομίας στο Lipljane
Radosavljevic Stanimir, Συνταγματάρχης	Στρατιωτικός εισαγγελέας, Nis
Rakocevic Aleksandar, Στρατηγός	Επικεφαλής της υπηρεσίας πληροφοριών του γιουγκοσλαβικού στρατού
Ristic Miroljub	MUP Kosovska Mitrovica
Samardzic Dusan, Στρατηγός	Αρχηγός επιθεώρησης στρατιωτικής ετοιμότητας, Γενικό Επιτελείο
Savonic Milorad, Αντισυνταγματάρχης	Πρόεδρος του Στρατοδικείου της 2ης στρατιάς
Simic Miodrag, Αντιστράτηγος	Αρχηγός Επιτελείου 3ης στρατιάς-Νις
Susic Slavoljub, Στρατηγός	Αρχηγός τμήματος στρατιωτικών στο προεδρικό γραφείο
Slivcanin Dusko, Λοχαγός Α'	Αξιωματικός 3ης στρατιάς
Smiljanic Spasoje, Αντιστράτηγος	Διοικητής αεροπορικών και αντιαεροπορικών δυνάμεων
Sorak Goran, Ταγματάρχης	Διοικητής 53ου τάγματος φρούρησης συνόρων 3ης στρατιάς
Stankovic Ivica, Λοχαγός Α'	Αξιωματικός 3ης στρατιάς
Stefanovic, Συνταγματάρχης	Διοικητής 52ης ταξιαρχίας πυροβολικού 3ης στρατιάς
Stefanovic Radojko, Συνταγματάρχης	Τοπικός διοικητής στο Gnjilane
Stojanovic Momir, Αντισυνταγματάρχης	Αρχηγός εθνικής ασφάλειας στην Πρίστινα
Stojimirovic, Υποστράτηγος	Αρχηγός επιτελείου 3ης στρατιάς
Stojinovic Ljubisa, Υποστράτηγος	Διοικητής σώματος ειδικών μονάδων
Todorov, Αντισυνταγματάρχης	Διοικητής 63ης ταξιαρχίας αλεξιπτωτιστών
Tomic, Αντισυνταγματάρχης	Διοικητής 211ης τεθωρακισμένης ταξιαρχίας 3ης στρατιάς
Trajkovic Sinisa, Αντισυνταγματάρχης	Αρχηγός Επιτελείου 15ης τεθωρακισμένης ταξιαρχίας 3ης στρατιάς
Trkulja, Συνταγματάρχης	Διοικητής σώματος ειδικών μονάδων
Velickovic Ljubisa, Αντιστράτηγος	Υπαρχηγός Γενικού Επιτελείου αεροπορικών και αντιαεροπορικών δυνάμεων
Zdravkovic Sbra, Συνταγματάρχης	Διοικητής 243ης μηχανοκίνητης ταξιαρχίας 3ης στρατιάς
Zec Milan, Αντιναύαρχος	Διοικητής Ναυτικού
Zirojevic Zeljko, Λοχαγός Α'	Αξιωματικός Τύπου, σώμα Πρίστινας 3ης στρατιάς
Zivanovic Radojko, Συνταγματάρχης	Διοικητής 125ης μηχανοκίνητης ταξιαρχίας 3ης στρατιάς
<i>Πρόσωπα προσκείμενα στο καθεστώς, των οποίων οι δραστηριότητες υποστηρίζουν τον Πρόεδρο Milosevic</i>	
Acimovic Slobodan	Βοηθός Διευθυντής Τράπεζας Βελιγραδίου
Andjelkovic Stanislav	Δήμαρχος Suva Reka
Antic Dragan	Διευθυντής "Politika"
Beko Milan	Διευθυντής της "Zastava"
Bogdanovic Aleksandar	Διευθυντής Κέντρου Τύπου "Metropol"
Bozic Ljubinko	Δήμαρχος Lipljane
Bozovic Radoman	Διευθύνων σύμβουλος της GENEX

Buba-Morina Bratislava	ΓΕΑ, επίτροπος προσφύγων της Σερβίας, επικεφαλής του συνδέσμου γυναικών Γιουγκοσλαβίας, ενάγουσα στις 7 Νοεμβρίου 1998
Budimirovic Dobrivoje	Πρόεδρος της "Srbijasuma"
Cekovic Jova	Αξιωματούχος του SPDR
Cicak Zoran	Ειδικός σύμβουλος του προέδρου Τράπεζας Βελιγραδίου
Dabisljevic Sveta	Δήμαρχος Klina
Dacic Ivica	Εκπρόσωπος τύπου του ΣΣΚ
Damjanovic Jevrem	Αρχισυντάκτης "Pustrovana Politika"
Danilovic Blagoje	Δικαστής στο Ανώτατο Δικαστήριο της Σερβίας
Djedovic Gavrilo	Γενικός διευθυντής εξωτερικών σχέσεων, ΕΤΓ
Djonovic Ivko	Γενικός διευθυντής του "Takovo"
Djordjevic Ljubisa	Διευθυντής Εμπορικής Τράπεζας
Djordjevic Zivorad	Αρχισυντάκτης της "Borba"
Djurkovic Milivoje	Δήμαρχος Decani
Dobic Alexander	Αξιωματούχος Τράπεζας Βελιγραδίου
Doknic Slobodan	Δήμαρχος Vucitrn
Djolic Gvozdan	Επικεφαλής του ΣΣΚ στο Aleksandrovac
Dragan Tomic	Διευθυντής της JUGOPETROL (και εκπρόσωπος του Σερβικού Κοινοβουλίου)
Dragas Branko	Γενικός διευθυντής Τράπεζας Βελιγραδίου
Dragisic Stevo	SRS
Fodor Oskar	Μέλος εκτελεστικού συμβουλίου ΣΣΚ
Gajevic Gorica	Γενικός Γραμματέας ΣΣΚ
Govedarica Balsa	Πρόεδρος Ανώτατου Δικαστηρίου της Σερβίας
Ivancevic Sladjana	Διευθύντρια μάρκετινγκ PGP RTS
Ivic Zivorad	Αντιπρόεδρος ΣΣΚ
Jablanovic Dragan	Δήμαρχος Leposavic
Jakovlevic Dusica	Διευθυντής πιστωτικών ανοιγμάτων, Τράπεζα Βελιγραδίου
Jaksic Milorad	Γενικός διευθυντής σερβικών ΤΤΤ
Jovanovic Natasa	ΣΔΚ, επικεφαλής της περιφέρειας Sumadija
Jovanovic Zivotije	Επικεφαλής τμήματος Jagodino ΓΕΑ
Jovanovic Zoran	Ιδιοκτήτης των εδρευουσών στο Λίβανο σερβικών επιχειρήσεων Nana Sal και Menta Sal
Kalicanin Selimir	Αρχηγός Τ.Ο. Kosovska Mitrovica ΣΣΚ
Karic Dragomir	Μέλος της οικογένειας Karic (τραπεζίτες κ.λπ.)
Karic Milenka	Επιχειρηματίας, σύζυγος του Bogoljub Karic
Karic Sreten	Μέλος της οικογένειας Karic (τραπεζίτες κ.λπ.)
Karic Zoran	Μέλος της οικογένειας Karic (τραπεζίτες κ.λπ.)
Kertes Mihail	Διευθυντής ομοσπονδιακών τελωνείων
Krsmanovic Dragisa	Εισαγγελέας στη Σερβία
Krstajic Marija	Διευθύντρια Εταιρίας "Galenika"
Lazarevic Ivan	Αξιωματούχος Τράπεζας Βελιγραδίου

Lenard Tatjana	Μέλος διευθυντηρίου ΓΕΑ, επικεφαλής προγράμματος πληροφοριών RTS
Lijesevic Dragan	Συνάλλαγμα, ΕΤΓ
Lincevski Vladimir	Αξιωματούχος Τράπεζας Βελιγραδίου
Ljubicic Vladimir	Γενικός διευθυντής "Geneks Hotels"
Ljubic Radomir	Γενικός διευθυντής "Sloboda", Cacak
Maljkovic Nebojsa	Μέλος διευθυντηρίου ΓΕΑ
Maljkovic Nebojsa	Πρόεδρος ασφαλιστικής εταιρείας "Dunav"
Markovic Ivan	ΓΕΑ, εκπρόσωπος τύπου
Markovic Zoran	Εκτελεστικός διευθυντής Τράπεζας Βελιγραδίου
Martinov Suzana	Αξιωματούχος Τράπεζας Βελιγραδίου
Matic Olivera	Αξιωματούχος Τράπεζας Βελιγραδίου
Matkovic Dusan	Διευθυντής της χαλυβουργίας Smederero, αναπληρωτής πρόεδρος
Mihajlovic Ljubomir	Γενικός διευθυντής Εμπορικής Τράπεζας
Mihajkovic Milivoje	Δήμαρχος Krusevac, ΣΣΚ
Mihajlovic Radoslav	Στέλεχος της "EPS"
Mihaljevic Nena	Διευθύντρια της "Pekabeta"
Milekovic Dejan	Αρχισυντάκτης "TV BK Telekom"
Miletic Milivoje	Μέλος εκτελεστικού συμβουλίου ΣΣΚ
Milojevic Mihajlo	Πρόεδρος Εμπορικού Επιμελητηρίου ΟΔΓ
Milosevic Zoran	Δήμαρχος Obilic
Milovanovic Dragoljub-Minja	Μέλος εκτελεστικού συμβουλίου ΣΣΚ
Minic Milomir	Μέλος εκτελεστικού συμβουλίου ΣΣΚ
Miskovic Miroslav	Διευθυντής Τράπεζας Delta
Mitrovic Zeljko	Ιδιοκτήτης της "TV Pink"
Mrkovic Milutin	Διευθυντής της CIP
Nicovic Djordje	Ιδιοκτήτης ιδιωτικής τράπεζας, πρώην αναπληρωτής διοικητής Εθνικής Τράπεζας
Nikacevic Aleksandar	Διευθυντής "B92"
Nojic Vojislav	Δήμαρχος Kosovska Mitrovica
Pankov Radovan	Μέλος εκτελεστικού συμβουλίου ΣΣΚ
Pejcic Bogoljub	Αρχισυντάκτης "Srpska Rec"
Percevic Goran	Μέλος εκτελεστικού συμβουλίου ΣΣΚ
Peric Bogdan	Δήμαρχος Gnjilane
Perucic Zlatan	Πρόεδρος Τράπεζας Βελιγραδίου
Popovic Gordana	Αξιωματούχος Τράπεζας Βελιγραδίου
Popovic Jovo	Έπαρχος (επαρχία Pec)
Puric Sanja	Κύριος εκφωνητής της "TV Politika"
Radenkovic Dejan	Μέλος εκτελεστικού συμβουλίου ΣΣΚ
Radevic Milorad	Επικεφαλής της "πατριωτικής ομοσπονδίας Βελιγραδίου", επικεφαλής του σερβικού αρχείου, ενάγων στις 23 Οκτωβρίου 1998
Radovanovic Dusan	Επικεφαλής του ΣΔΚ για την περιφέρεια NIS
Radulovic Slobodan	Γενικός διευθυντής "C Market"

Raicevic Tomica	Μέλος εκτελεστικού συμβουλίου ΣΣΚ
Raicevic Aleksandar	Μέλος εκτελεστικού συμβουλίου ΣΣΚ
Ristic Ljubisa	Πρόεδρος της ΓΕΑ
Rodic Radoslav	Ιδιοκτήτης "Rodic MB"
Rodic Milan	Μέλος διευθυντηρίου ΓΕΑ
Roza-Despotovic Gordana	Μέλος εκτελεστικού συμβουλίου ΣΣΚ
Rugova Hajrije	Μέλος εκτελεστικού συμβουλίου ΣΣΚ
Simic Dusan	Δήμαρχος Πριστίνας
Simic Sima	Δήμαρχος Srbica
Sokolovacki Zivko	Μέλος διευθυντηρίου ΓΕΑ
Stambuk Vladimir	Μέλος διευθυντηρίου ΓΕΑ
Stanic Nikola	Υποδιοικητής της ΕΤΓ
Stankovic Srboljub	Μέλος διευθυντηρίου ΓΕΑ
Stanojevic Momcilo	Δήμαρχος Διακοβίτσας
Stevovic Vesna	Αξιωματούχος Τράπεζας Βελιγραδίου
Todorovic Tihomir	Διευθυντής "C Market"
Tomasevic Ljiljana	Εκτελεστικός διευθυντής Τράπεζας Βελιγραδίου
Tomic Milova	Δήμαρχος Rodujevo
Trajkovic Zdravko	Έπαρχος Kosovska Mitrovica
Trbojevic Zarko	Πρώτος υποδιοικητής της ΕΤΓ
Uncanin Rajko	Γενικός διευθυντής "Grmec"
Veselinovic Slavko	ΣΣΚ, επικεφαλής του συμβουλίου πληροφοριών προπαγάνδας της κεντρικής επιτροπής του ΣΣΚ
Vlatkovic Dusan	Διοικητής της Εθνικής Τράπεζας της Γιουγκοσλαβίας (ΕΤΓ)
Vucic Borka	Διευθυντής Τράπεζας Βελιγραδίου
Vucurevic Boza	Επιχειρηματίας με βάση τη Γενεύη, συνιδιοκτήτης της Nivada
Zecevic Milija	Τραπεζίτης
Zecevic Miodrag	Τραπεζίτης
Zivanovic Milan	Γενικός διευθυντής "GSB"
Zivkovic Zivota	Μέλος εκτελεστικού συμβουλίου ΣΣΚ
Zvetkovic Zivota	Δήμαρχος του Aleksandrovac, ΣΣΚ»

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση να ισχύει από την ημερομηνία της υιοθέτησής της.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα.

Λουξεμβούργο, 28 Ιουνίου 1999.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. NAUMANN

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην οδηγία 94/18/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 1994, για την τροποποίηση της οδηγίας 80/390/ΕΟΚ περί συντονισμού των όρων καταρτίσεως, ελέγχου και διαδόσεως του ενημερωτικού δελτίου που πρέπει να δημοσιεύεται για την εισαγωγή κινητών αξιών σε χρηματιστήριο αξιών, όσον αφορά την υποχρέωση δημοσίευσης ενημερωτικού δελτίου

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 135 της 31ης Μαΐου 1994)

Σελίδα 4, άρθρο 1, σημείο 2 νέο άρθρο 6α, όγδοη και ένατη γραμμή:

αντί: «... και, ενδεχομένως, σύμφωνα με περαιτέρω προϋποθέσεις που μπορούν να καθορίσουν οι εν λόγω αρχές»,

διάβαζε: «... και ότι, ενδεχομένως, τηρούνται οι περαιτέρω προϋποθέσεις που μπορούν να καθορίσουν οι εν λόγω αρχές».
